Invacare® ***Medley Ergo***

Bed - Bett - Cama - Lit - Letto



User manual	**EN**
Gebrauchsanweisung	**DE**
Gebruiksaanwijzing	**NL**
Manual de utilização	**PT**
Manuel d'utilisation	**FR**
Manual del usuario	**ES**
Manuale d'uso	**IT**



Yes, you can.®



This manual must be given to the user of the product.
Before using this product, read this manual and save for future reference.

Invacare® **Medley Ergo**

Contents

EN

Congratulations

Congratulations on your choice of *Invacare®* ***Medley Ergo*** nursing bed. ***Medley Ergos*** is the dismantable nursing bed from Invacare® designed especially for home nursing. ***Medley Ergo*** bed provides ease of handling combined with good functionality.

Please read the entire user manual before using the bed.
If you have any questions concerning the use or maintenance, please contact us.

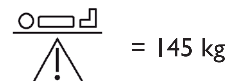
All indications of right and left are based on that a person lying on his back in the bed.

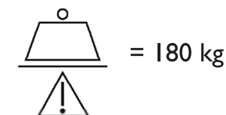
Please note that there may be sections in this user manual, which are not relevant to your bed, since this manual applies to all (on the date of printing) existing modules.

1. General information

1.1 Product use

- The ***Medley Ergo*** bed has been developed for domestic care, long term care and features a comfortable sitting and lying position for the patient. Furthermore, ergonomical operation for the carer is ensured.
- The ***Medley Ergo*** bed is defined to be used according to;
  Application environment 3; Long-term care in a medical area where medical supervision is required and monitoring is provided if necessary and medical electrical equipment used in medical procedures may be provided to help maintain or improve the condition of the patient.
  Application environment 4; Care provided in a domestic area where medical electrical equipment is used to alleviate or compensate for an injury, disability or disease.
- If the patient height exceeds 2 meters it is recommended to use a mattress support extension.
- The max. patient weight: 145 kg, provided that the weight of the mattress and the accessories do not exceed 35 kg. (Safe working load weight: max. 180 kg).
- The bed is not intended for children under 12 years and psychiatric patients.
- Furthermore; Be aware of the limitations of use mentioned in the warnings. (chapter 1.4)
- The following parts may be in contact with user during normal use of bed: bed ends, mattress deck, mains cord and hand control.
- The ***Medley Ergo*** is not intended to be used for patient transport.
- The ***Medley Ergo*** is suitable for refurbishment.





- The estimated product life cycle is 5 years for a ***Medley Ergo*** bed.
- The bed is quipped with loose cables, which have to be exchanged if damaged.
- The control unit, external power supply, hand control and motors are protected according to IPX4. (The IP rating is a measure of protection against ingress of foreign matter into a product)
- Remove the plug from the mains voltage before moving the bed. The cable must be kept clear off the floor and the castors during transportation.
- The adjustment area of the mattress support is: 40-80 cm or alternatively 33-73 cm for ***Medley Ergo****.
- The adjustment area of the mattress support is: 28-68 cm or alternatively 21-61 cm for the ***Medley Ergo Low****.
- The angle between the lower leg section and horizontal is adjustable from 0° to 15°.

* For mattress supports with wood slats, add 1 cm to all dimensions.

EN

1.2 Certification

- The ***Medley Ergo*** bed is marked with the CE - mark in accordance with directive 93/42/EEC concerning Medical Apparatus.
- ***Medley Ergo*** bed have been approved according to IEC 60601-2-52 (Beds provided with tilt function can not be approved according to IEC 60601-2-52)
- The ***Medley Ergo*** bed has been approved and marked with the TÜV mark.
- The ***Medley Ergo*** bed has undergone a risk analysis according to EN ISO 14971:2001-03
- The ***Medley Ergo*** bed has undergone a usability analysis according to IEC 60601-1-6

Invacare® is certified according to DS/EN ISO 9001 and ISO 13485 which ensures that our customers are always supplied with products of uniform quality.

Throughout the entire production process our materials/products are quality controlled by the operators.
Additionally, a final test is carried out prior to packaging and shipping.
If the product does not correspond to the quality demands of *Invacare*®, it will be discarded.

If, contrary to our expectations, a problem should arise in connection with the delivered product, please contact your *Invacare*® supplier. An address list is shown on the back side at this manual.

Invacare® reserves the right to alter product specifications without prior notice

1.3 Labels and symbols



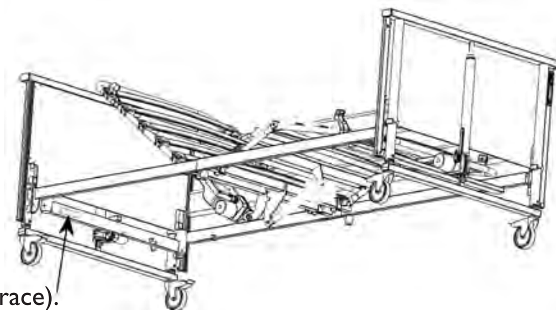
WARNING - This symbol warns of dangers.
If the necessary measurings not are taking, it can result in injury or damage to the bed.



NOTE - This symbol inform about important information and guidelines.



Instruction - Reference to the user manual.



To identify the product please look at the Product-label (located on headrest cross brace).

Type no. of the bed.

Serial no.

Date of production.



Electrical information
See chapter 7

Symbols
See chapter 1 and 7

1.4 Safety and Warnings



Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the product other than as stated in this user manual. Accessories not mentioned in this manual must not be used.



The ***Medley Ergo*** bed fulfils all requirements regarding maximum distances.
However, if the bed is used for the care of patients with a small body dimensions, it must be especially noted that there is a risk of such a patient slipping through the openings between the side rails or through the opening between the side rail and the mattress support.



The bed must not be used by patients under 12 years of age, or by patients with body size equivalent to an average 12 years old or smaller.



The bed, in combination with side rails must not be used for persons under 45 kg or under 150 cm height. Either for persons that are restless (spasms) or confused, unless a professional risk assessment has taken place and been accepted.



When using side rails it is essential to ensure correct fitting - **otherwise there is danger of entrapment / suffocation between mattress support, side rail and bed end**.



Do not place any objects underneath bed.

EN



Electromagnetic interference between the bed and other electrical products can occur. To reduce or eliminate such electromagnetic interference, increase the distance between the bed and the products or switch them off.
This medical bed can be used together with medical electrical equipment connected to the heart (intracardially) or the blood vessels (intravascularly), provided that following points are respected:
• The medical bed should be equipped with means for potential equalization connection marked out by a symbol shown in the back of this manual.
• Medical electrical equipment as describe above, should not be fixed on the bed's metallic accessories such as side rails, lifting pole, drip rod, bed ends ect. In addition, the medical electrical equipment power supply cord should be kept clear of the accessories or any other moving part of the bed.



Make sure that there are nothing under, over, or near the bed that can limit the movement of the bed or the mattress support, such as furniture, window frames and storage boxes.



Always lower the bed to the lowest position before leaving the patient in the bed unattended.



There is a risk of entrapment of fingers in the bed moving parts.



Never lower deck height of bed more than 40 cm when using bed with a lifter. Use ground clearance info in section 8 of this manual to determine lifter compatibility with bed before use.



- It can be dangerous to roll over the mains cable.
- Do not bring mains cable into moving parts.
- Disconnect the plug from the mains before moving the bed.
- The cables must be mounted in such a way that they are kept clear of the floor and do not block the castors.

We recommend to mount the mains cable on the hook for this purpose, see picture.



1.5 Warranty

The warranty covers all material and production defects for 2 years from the date of delivery, provided it can be demonstrated that such defects were present before delivery. All manufacturing faults or defects must be promptly reported *Invacare*® may repair the fault or replace the component. The warranty provided by *Invacare*® does not cover additional costs (transport, packaging, labour, sundry expenses, etc. are for the customer's account).

The warranty does not cover:

Damage caused during transport that is not directly reported to the forwarder at the moment of delivery.
Repairs performed by unauthorized centers and personnel.
Parts subject to normal wear.
Malicious damage or damaged caused by improper use of the bed.

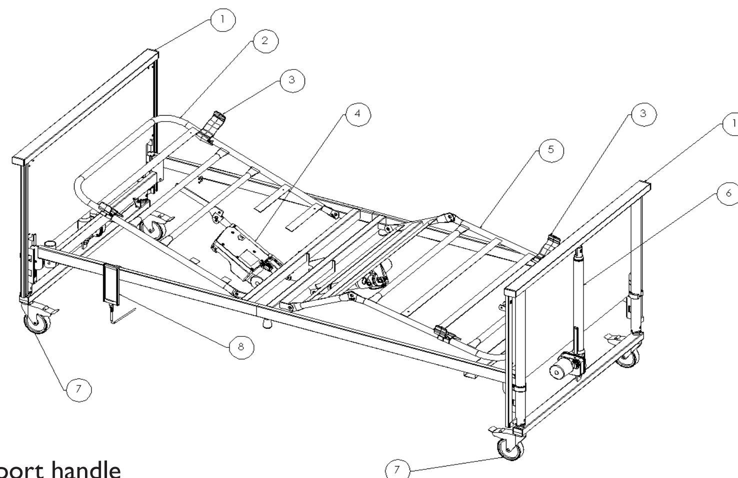
EN

2. Receiving the bed

2.1 Parts of the bed



Check the packaging, if the bed shows any signs of damage upon delivery, please see the terms of delivery.



Follow part must be provided:

1. Pair of bed ends
2. Mattress support, head end
3. 4 pcs. of mattress support bracket
4. Motor for head end.
5. Mattress support, foot end
6. Motors for bed end.
7. Castors
8. Hand control

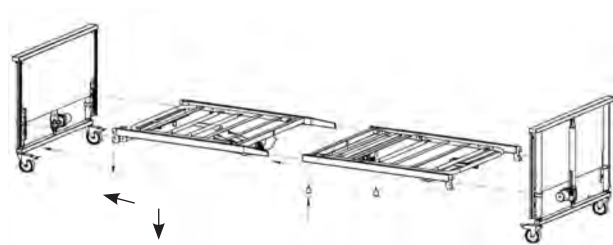
Optional :

Transport fitting
Lifting pole
Rastofix for leg section
Mattress support extension (15 cm)
Motor for leg end
Side rail (wood)
Side rail (steel)
Side rail (Verso 11)
Side rail (Scala 2 series)
Side rail height extender
Support handle
Safety floor mattress
Wood cover for bed ends
Equipotentiality plug

2.2 Assembly of the bed



For questions concerning the assembly of your bed please contact your dealer or Invacare customer service.

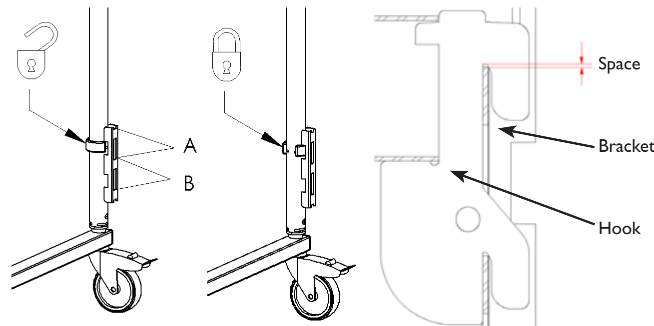


Mattress Support

1. Push the foot end of the mattress support onto the head frame.
2. Tighten with two thumb screws.
3. Turn the four mattress handles of the backrest and footrest up.
4. Turn the locking ring* on the bed ends to the position "open"
5. Latch the mattress support to the bed ends and press firmly into position**.
6. Make sure that the bed ends are in the same level. It is possible to level the bed in high position **(A)** and low position **(B)**.
7. Turn the locking ring to the position "lock". Always put locking ring in the upper slot as shown in pictures

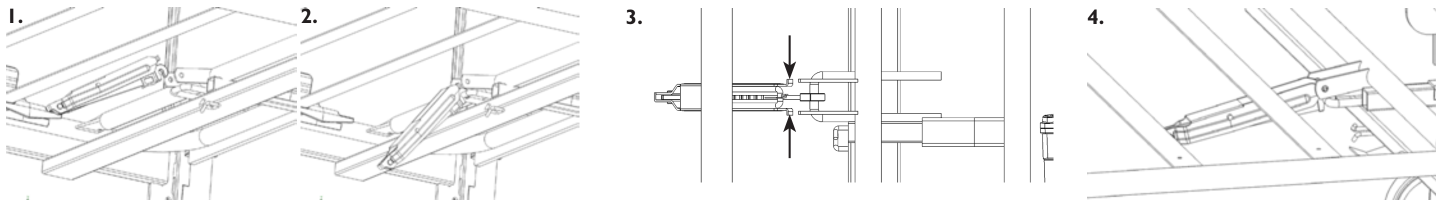
* The locking rings locks ensure that the mattress support is not accidentally lifted clear of the bed ends.

** It is normal to have a small space between the top of the slot on the mattress hook and the bracket on the bed end.



EN

Rastofix



1. & 2. Press bottom of Rastofix at the foot end of the bed

3. Squeeze upper end of Rastofix together

4. Rotate Rastofix between tabs and release

Control Box

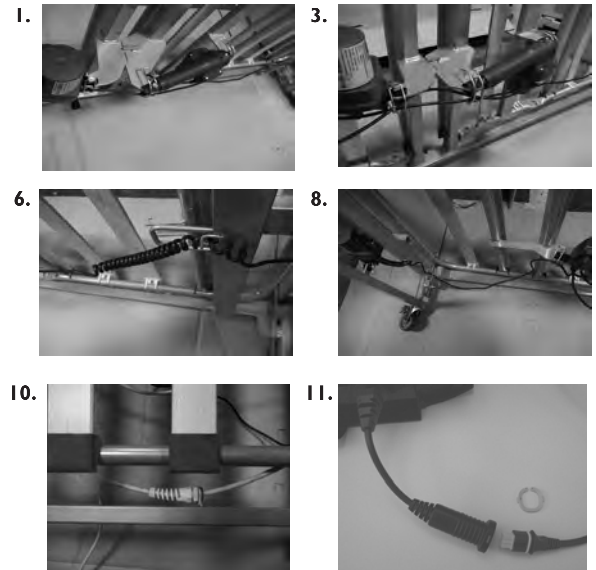
The control box is latched to the backrest motor. The control box is provided with a label with symbols showing where to connect the motors' plugs.

- Backrest motor.
- Bed end motors.
- Thigh section's motor.
- Hand control.

2.3 Wiring

In order to prevent the cables from being torn apart when activating the motors it is very important to follow the instructions below.

1. Connect the cables of the bed end motors (head and foot end) directly to the control box.
2. Wire the cable of the bed end motor (foot) through the pipe pin of the thigh motor.
3. The cable of the thigh motor must be directed through the pipe pin of the thigh motor.
4. Connect the mains cable to the 230 V plug.
5. Run the motors of the bed ends to their top position.
6. Place the motor cable of the foot end on the hook at the foot end.
7. Run the backrest to its top position.
8. Place the head end motor cables on the 2 hooks at the head end and through the pipe pin of the backrest motor.
9. Fasten the safety clip to the control box.
10. Verify that the mains cable strain relief is attached to bed frame.
11. For Medley Ergo with 24 V external power supply, verify that mains cable is attached to control unit power supply cable.





Improper routing of cables could lead user injury.



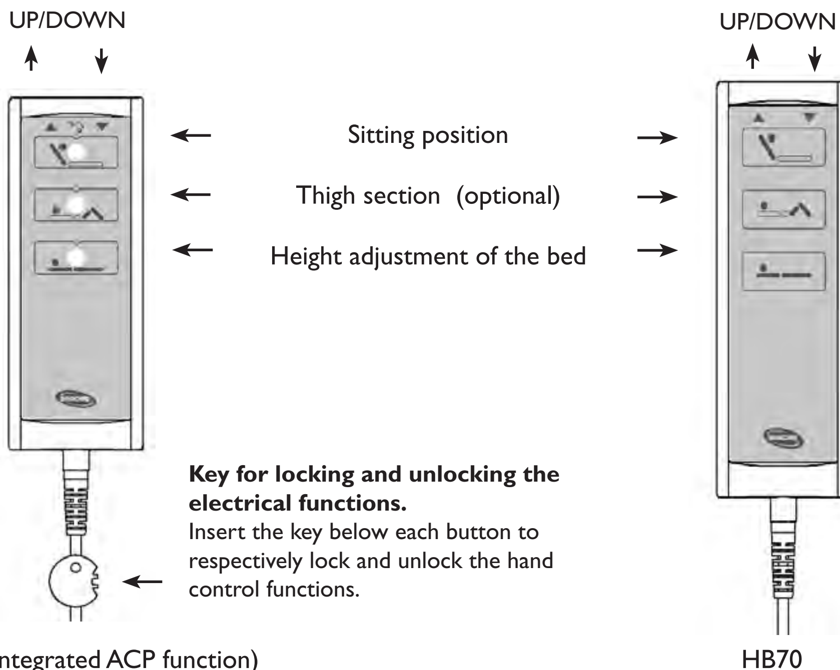
After completion of assembly, always check that bed is fully functional before placing patient in bed.

2.4 Dismantle the bed

- Dismantle siderails and lifting pole.
- Bring the bed to its lowest position and adjust all mattress support sections to horizontal position.
- Disconnect the power card. Roll the cable onto the hook of the head end of the bed.
- Disconnect all the motor plugs from the motors (do not disconnect the backrest motor cable - cable 1).
- Dismantle the safety comb from the control by means of a tool, e.g. a flat headed screwdriver.
- Pull out the cables of the bed end motors and leg section motor.
- Separate the mattress support from the bed ends.
- Divide the head and foot end of the mattress support.

3. Operating the bed

3.1 Operating of the hand control unit.



HL 70 (with integrated ACP function)

HB70

The beds can be equipped with a hand control that activate the tilt of the mattress support, this hand control can be ordered from *Invacare*® - please refer to the section ”Order numbers for accessories”.



Medically trained persons must only operate the tilt function - otherwise, there is a risk of injury to the patient´s health.

To deactivate bed functions, remove mains cord plug from power outlet.

3.2 Operating the braking castors

Marks from the castors might under special conditions appear on different types of absorbing floor covering - including untreated or badly treated floors. In matters of doubt, Invacare® recommends placing a suitable kind of protection between the castors and the floor.



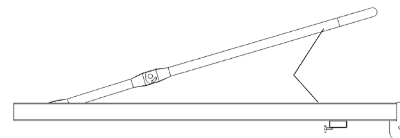
When the bed is positioned correctly, at least one castor at the head end and one castor in the foot end must be braked.

Braking: Step on the pedal. (pos. 1)
Releasing the brake: Push up on underside of brake pedal.

Do not release the brake with the fingers as there can be a risk of trapping.

Each of the castors is provided with brakes for both lengthwise and crosswise locking.
The brake is foot-operated.

3.3 Adjustment of leg section (optional)



Operate the leg section by lifting the leg section.

Up: Lift the leg section.
Down: Lift the leg section right up and then lower the leg section.

3.4. Emergency lowering of the backrest and/or thigh section

An emergency release of the mattress support may be necessary in case of e.g. a power- or motor failure. An emergency release of the height adjustment is **NOT** possible.
Remove the plug from the mains before emergency release of the mattress support.

1) Hold the backrest.
2) Remove the pipe pin from the backrest motor.
3) Lower the backrest motor.
4) Lower the backrest.



A minimum of 2 persons are required to emergency release a mattress section. Both persons hold the mattress section. One person pulls out the pipe pin. Both slowly lower the mattress section until it is completely down.

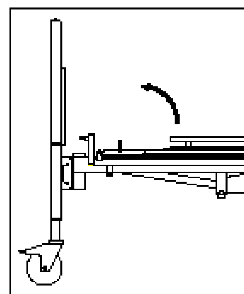
4. Accessories

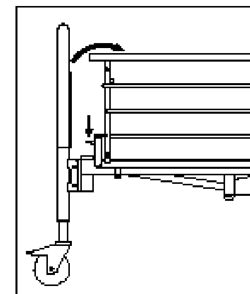


When 3/4 length using side rails you must always make sure that the distance between the bed end and the side rail's handle upper edge is between 3-6 cm for the the head section and more than 32 cm for the foot section



There is a risk of entrapment of fingers on assembly and operation of the side rail.





4.1 Mounting / dismounting the Scala 2 series and Verso 11 steel side rail

Mounting

The side rail must be mounted according to the assembly instruction side rail.

Tighten the side rail with the finger screws.

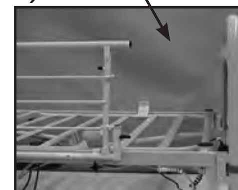
Dismounting

Loosen the finger screws and remove the side rail.

1) 3-6 cm



2) 32 cm

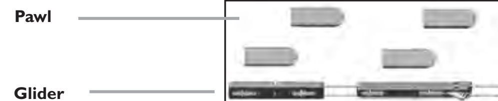


4.2 Fitting the full length side rails

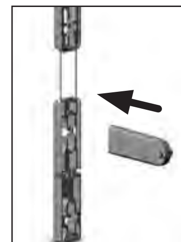
The installation of steel- and wooden side rails are identical

1) The gliding system consists of 5 different parts which all must be installed simultaneously.
A disassembled gliding system is shown in illustration A.

A: Disassembled gliding system



B: Removal



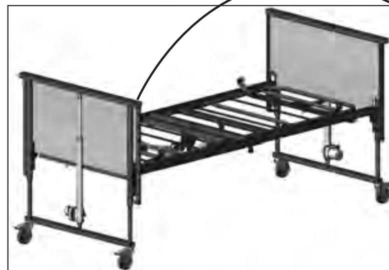
C: Installation



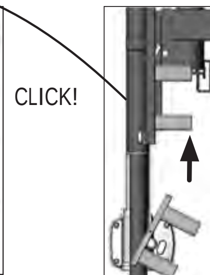
The 4 pawls are clipped onto the glider (B and C).

2) For an ergonomic working position and easier assembly, raise the bed to 1/3 of full height position. The gliding system of one bed end is guided into the bed end according to illustration D and E.

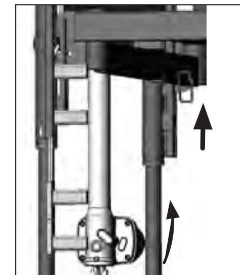
D



E



F



EN

3) The upper side rail bar is installed according to illustration G.

4) The gliding system in the opposite end are installed onto the upper side rail bar according to illustration H.

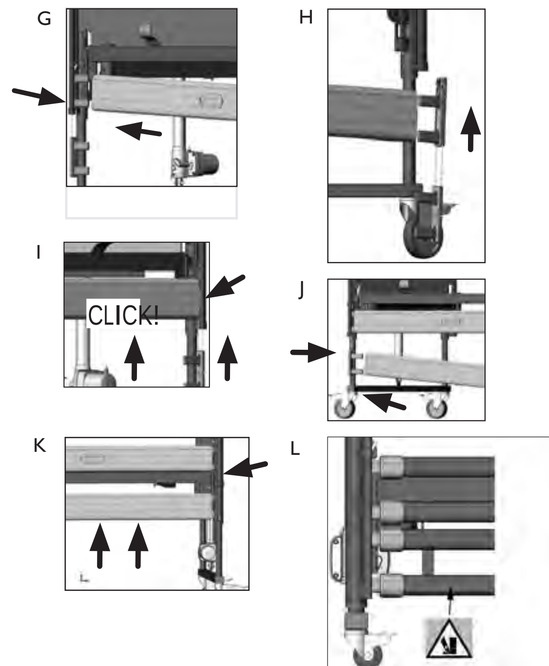
5) The side rail bar is raised until an audible click can be heard.
Please be sure, that the gliding system has engaged properly into the first hole. (see illustration F and I).

6) The lower pawl is unfolded and the lower side rail bar is installed onto the pawl according to illustration E and J.

7) The lower pawl in the opposite end unfolded (see illustration E) and the lower side rail bar is then installed onto the lower pawl.
Again, please ensure that pawls and gliders are completely engaged.
(See illustration K).

8) The locking finger screws are installed and tightened.

9) On the Medley Ergo low version, please set one warning sticker on each end of the lower pawls of full length side rails.
The 4 stickers are put in the bed ends packaging.



EN



When lowering the side rails, there is a risk of entrapment between side rails and mattress support.



There is a risk entrapment on assembly and operation of the side rails.



There is a risk of foot crushing the floor and the lower pawl of the side rails when the mastress support and the side rails are in lower position.

4.3 Lifting pole



Position the lifting pole in such a way that the handle extends inwards across the bed. Always lock lifting pole with thumb screw. If the lifting pole is used while the handle has been turned away from the bed - the bed can tip when the handle is used. Maximum load of the lifting pole is 80 kg.

Mounting

1. Insert the lifting pole into the lifting pole tube and fix with the thumb screw.



A



B

Adjusting the height of the lifting pole handle

1. Loosen the cord as shown in **A**.
2. The lifting handle can now be adjusted to the desired height.
3. Press the cord together as shown in **B** and check that the cord is locked in the cord lock by pulling the handle.

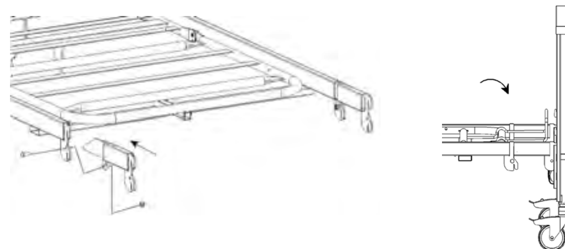
The distance between the lifting pole and the mattress

Minimum (at 16 cm mattress)	36-59 cm
Maximum (at 10 cm mattress)	42-65 cm



4.4 Fitting the mattress support extension

1. Remove the foot bed end from bed.
2. Insert bed extension into frame of bed and secure with nut and bolt.
3. Reinstall foot bed end onto bed.
4. Add mattress deck extender to foot end of mattress deck.



4.5 Mattress

Safety aspects regarding combination of side rails and mattresses.

In order to obtain the highest possible safety level, when using the bed in combination with side rails, it is important to respect the minimum and maximum measures for mattresses stated in the table.

To mitigate the possibility of the user crawling over the top of the side rail, with the risk of severe injury due to e.g. falling, a minimum vertical distance of 22 cm between the top of the mattress and the top of the side rail are to be respected.
The maximum mattress height in combination with a given side rail is stated in the table.

To prevent head entrapment between the inside surface of the side rail and the mattress, with the risk of e.g. suffocation, a safety maximum space has to be respected. When especially very thick mattresses or soft mattresses (low density) or a combination of these it is important to focus on this risk. The minimum width (and length) of mattresses in combination with a given side rail is stated in the table.

Medley Ergo with Steel Mattress Slats		Max. Mattress Height	Min. Mattress Height	Max. Mattress Width	Min. Mattress Width	Min. Mattress Length*	Max. Mattress Length*
Medley Ergo Steel or Wood side rail	Mattress support platform - high position	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Mattress support platform - low position	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11 side rail		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2 side rail		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2 side rail		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo with Wood Mattress Slats		**Max. Mattress Height**	**Min. Mattress Height**	**Max. Mattress Width**	**Min. Mattress Width**	**Min. Mattress Length***	**Max. Mattress Length***
Medley Ergo Steel or Wood side rail	Mattress support platform - high position	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Mattress support platform - low position	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11 side rail		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2 side rail		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2 side rail		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

*For beds equipped with Mattress Support Extension, add 15 cm

4.6 Transport brackets

See instructions at the last page in this User manual to reconfigure bed for transport or storage.

5. Order numbers for accessories

1560435-0101 . . . . Wood side rail full length (1 pair)
1560446-0101 . . . . Wood side rail full length + 15 cm(1 pair)
1560076-0152 . . . . Steel side rail full length (1 pair)
1177461-7042 . . . . Sliders side rail Extra full length (1 pair)
1538420-0152 . . . . Wood side rail full length height extender (1 pair)
1528930-0152 . . . . Steel side rail Scala Basic 2 (1 pair)
1529745-0152 . . . . Steel side rail Scala Basic Plus 2 (1 pair)
1530436-0152 . . . . Steel side rail Scala Medium 2 (1 pair)
1530817-0152 . . . . Steel side rail Scala Decubi 2 (1 pair)
1554518-0152 . . . . Steel side rail Verso II (1 pair)
1417510-0152 . . . . Support handle 25x80 cm, 1 pc.
1417511-0152 . . . . Support handle 40x30 cm, 1 pc.
021963.M0 . . . . Support handle 40x50 cm, 1 pc.
021964.M0 . . . . Support handle 25x30 cm, 1 pc.
1417512-0152 . . . . Support handle 40x95 cm, 1 pc.
1177230-0101 . . . . Wood Cover for bed ends, beech (one pair)
1560077-0152 . . . . Extended mattress support +15 cm
1423980-7035 . . . . Mattress retainer
1560337 . . . . Shipping fittings, Medley Ergo, unpainted
1560399-0152 . . . . Transport fittings, Medley Ergo, painted
1177361 . . . . Hand control HB72
1177363 . . . . Hand control HB73
1177365 . . . . Hand control with tilt HB74
1177362 . . . . Hand control HL72 with integrated ACP function
1177364 . . . . Hand control HL73 with integrated ACP function
1177366 . . . . Hand control with tilt HL74, with integrated ACP function
1509466-7016 . . . . External power supply (transformer) with wire
1177259 . . . . Rastofix bracket for leg section
1542093-0154 . . . . Lifting pole
1494608 . . . . Safety Floor Mattress

EN

6. Cleaning and Maintenance

6.1 Cleaning

The bed does not tolerate cleaning in automatic washing plants or the use of water-jet based cleaning equipment.

1. Please make sure the power plug is removed from the socket outlet before cleaning.
2. The bed should be washed down using a wet sponge, cloth or brush.
3. Use ordinary household cleaning agents. Never use acids, alkalines or solvents such as acetone or cellulose thinner.
4. The hand control, motors and control unit may be washed with brush and water, but not with pressurized water.
5. Dry the bed after cleaning.

NB! All plugs must be installed during washing of the bed.

6.2 Maintenance chart

Service and maintenance of the *Medley Ergo* must only be performed by personnel who have received the necessary instruction or training.
Bed/Id. no.: ______________________________

Date: Initials:					
Visual inspection of all parts of the bed (plastic deformation and/or wear and tear of welded joints).					
Control of all centres of rotation (motors + mattress support parts).					
All motors running without failures (with regular speed and at low noise).					
Check the Rastofix fittings and function.					
Visual inspection of all cabinets for damages.					
Check that mains cable and plug are intact. Check the running of the cable.					
Check all remaining cables for damages. Also check the running of the cables.					
Check of siderails´ fixing and locking/movement.					
Check the wheels (security, braking and free rolling).					

6.3 Maintenance



- Personnel who have received the necessary instructions or training may only perform Service and maintenance of the bed.
- When relocating the bed, service must be carried out according to the service schedule.

- Before use
Ensure that all manual and electrical parts functions correctly and are in a secure state.

- After 3 months
Ensure that all manual and electrical parts are functioning, and tighten bolts, screws, nuts, etc.

- Every two year
Service should be performed after the maintenance chart. See chapter 6.2 - Maintenance chart.



Modification of ***Medley Ergo*** is strictly forbidden without authorization of Invacare

6.4 Lubrication plan

We recommend lubricating the bed according to the following instructions:

1. Points of rotation in mattress support and base frame - Lubricate with oil.
2. Motor attachment points to mattress platform - Lubricate with oil
3. Upper attachment point of Rastofix fitting - Lubricate with oil





NB! The full length side rails gliding system must not be lubricated with oil – otherwise the side rail bars will move sluggishly.

Lubricate with medically clean oil, e.g. KEN-WO 50, order no.: 813239.

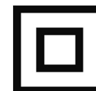
NB! The full length side rails gliding system must not be lubricated with oil - otherwise the side rail bars will move sluggishly.
Remove the mains plug from the socket before cleaning.

EN

7. Electrical system

Voltage supply:	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. current input:	1 A.
Voltage output:	24 V ~ max. 70 VA.
Intermittent (periodic motor operation):	10%, max. 2 min/18 min.
Protection class:	IPX4
Sound level:	45-50 dB (A)

Insulation class: II, type B.



Alternating current:



Direct current:



The patient is not separated from the ground and the chassis



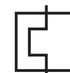
Potential equalization:



Indoor use only



Thermal fuse product



The bed is not provided with a mains switch, so the mains plug is the only separation from the mains.

7.1 Trouble-shooting the electrical system

Symptom	Possible cause	Remedy
The motor is not running. The relay in the control box makes a clicking noise.	1) Motor plug not pushed fully into the control box. 2) The motor is defective. 3) Motor cable is damaged. 4) Control box defective. 5) Hand control defective	1) Push the motor plug right into control unit. 2) Replace the motor. 3) Replace the cable. 4) Replace the control box. 5) Replace the hand control.
Control box is in order except one direction on one channel.	1) Hand control defective. 2) Control box defective.	1) Replace the hand control. 2) Replace the control box.
Motor is running, but the spindle does not move.	Motor damaged.	Replace the motor.
The motor cannot lift full load.		
Motor noise, but no movement of piston rod.		
Piston rod operate inwards and not outwards.		

7.2 Electro Magnetic Compliance (EMC)

Guidance and manufacturer´s declaration – electromagnetic emission		
The medical bed ***Medley Ergo*** is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the bed should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	**Compliance**	**Electromagnetic environment - guidance**
RF emissions CISPR 11 (partly)	Group 1	The medical bed ***Medley Ergo*** uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11 (partly)	Class B	The medical bed ***Medley Ergo*** is suitable for use in all establishments including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer´s declaration – electromagnetic immunity			
The medical bed ***Medley Ergo*** is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the bed should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment - guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrostatic transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles < 5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 sec	< 5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles < 5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the medical bed ***Medley Ergo*** requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the medical bed ***Medley Ergo*** be powered from an uninterruptible power supply or a battery.

EN

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.			

			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the EQUIPMENT medical bed ***Medley Ergo*** including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V	3 V	$d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz

Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment - guidance**
			where *p* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and *d* is the recommended separation distance in metres (m).[b] Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the medical bed ***Medley Ergo*** is used exceeds the applicable RF compliance level above, the medical bed ***Medley Ergo*** should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the medical bed ***Medley Ergo***.

[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than $[V_1]$ V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the medical bed *Medley Ergo*.			
The medical bed ***Medley Ergo*** is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the medical bed ***Medley Ergo*** can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the medical bed ***Medley Ergo*** as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment			
Rated maximum output of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter **m**		
	150 kHz to 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz to 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz to 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

For transmitters rated at a maximum output power not listed above the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

8. Technical specifications

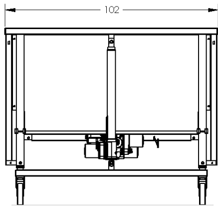


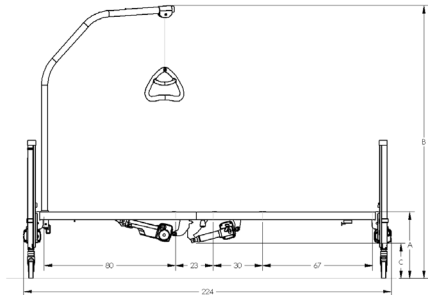
- Further information available upon request of Invacare.

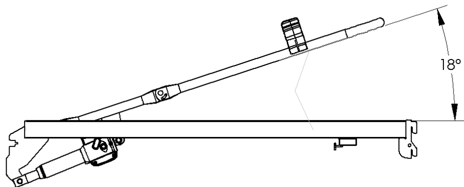
8.1 Dimensions

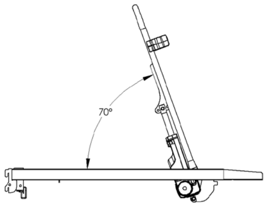
All measurements are stated in cm. All angles are stated in degrees.
All measurements and angles are stated without tolerances.
Invacare® reserves the right to change the stated measurements and angles.

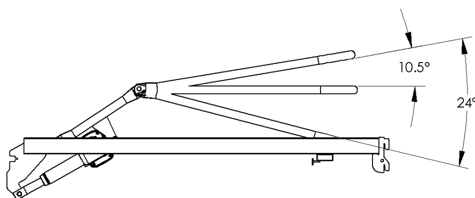
Medley Ergo				
	Low (steel slats)	Low (wood slats)	High (steel slats)	High (wood slats)
A	33 - 73	34 - 74	40 - 80	41 - 81
B	160 - 201	160 - 201	166 - 207	166 - 207
C	15 - 55	15 - 55	22 - 62	22 - 62
Medley Ergo Low				
	Low (steel slats)	Low (wood slats)	High (steel slats)	High (wood slats)
A	21 - 61	22 - 62	28 - 68	29 - 69
B	146 - 187	146 - 187	153 - 194	153 - 194
C	2 - 42	2 - 42	9 - 49	9 - 49

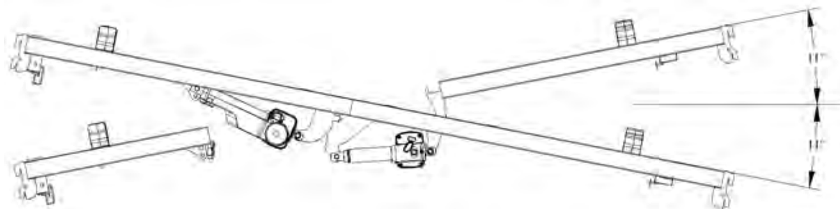








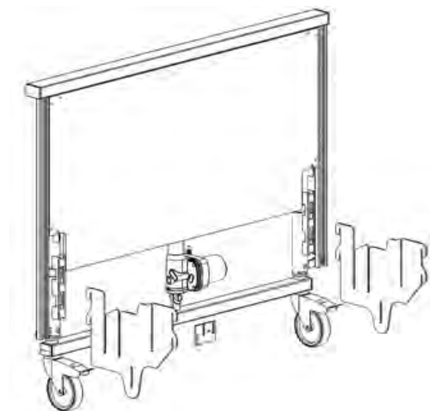


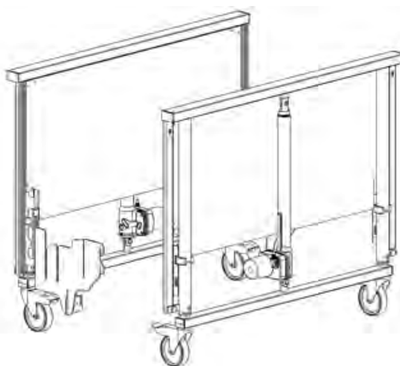


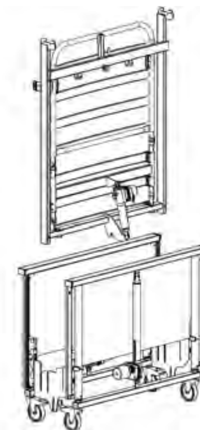
8.2 Environmental conditions

Environment Conditions			
Temperature	**Relative humidity**	**Atmospheric pressure**	**Lighting conditions**
Storage			
From - 25° C To + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Any
Operating			
From + 5° C To + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Any
Be aware that when a bed has been stored under low temperatures, it must adjusted to operating conditions before use.			
Dust and lint have no effect on operation of bed			

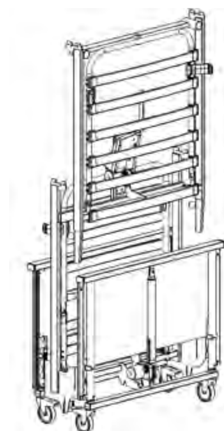
Shipping brackets - Transport brackets

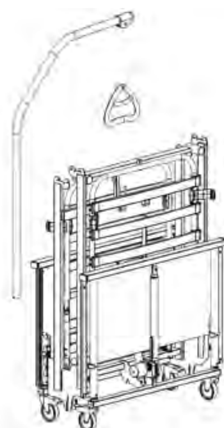






EN







8.3 Weights

Medley Ergo standard bed

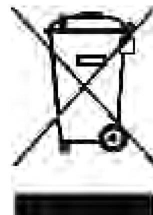
Medley Ergo bed end - 1 piece	14,7 kg
Medley Ergo Low bed end - 1 piece	13,7 kg
Mattress support with wood slats, mains cord, mattress retainers, & hand control, head end	16,8 kg
Mattress support with steel slats, mains cord, mattress retainers, & hand control, head end	15,9 kg
Mattress support with wood slats & mattress retainers, foot end	16,0 kg
Mattress support with steel slats & mattress retainers, foot end	15,1 kg

Medley Ergo accessories

Medley Ergo full length wood side rails - 1 side	9,2 kg
Medley Ergo full length steel side rails - 1 side	9,1 kg
Scala Basic 2 side rail - 1 piece	7,4 kg
Verso 11 side rail - 1 piece	8,3 kg
Lifting pole	4,2 kg
Rastofix	0,3 kg
Mattress support extension (15 cm)	1,8 kg
Transport brackets	2,1 kg
Wood cover for bed ends - 1 piece	5,2 kg

9. Waste disposal

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE. This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation. The »crossed out wheelie bin« symbol is placed on this product to encourage you to recycle wherever possible. Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.



All wooden parts must be dismantled and sent for incineration.
All electric parts must be dismantled and be disposed of as electric components.
Plastic parts must be sent for incineration or recycling.
Steel parts and castors must be disposed of as waste metals. Waste disposal must comply with the laws and regulations pertaining waste handling in each country.

Inhaltsverzeichnis

DE

DE

Herzlichen Glückwunsch

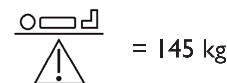
Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Entscheidung für das Pflegebett *Invacare*® ***Medley Ergo***. Das zerlegbare Pflegebett ***Medley Ergo*** von *Invacare*® ist das speziell für die häusliche Pflege entwickelt worden. Das ***Medley Ergo*** Bett kombiniert Handhabungskomfort mit guter Funktionalität. Bitte lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung durch, bevor Sie das Bett erstmalig einsetzen.
Für Fragen zu Anwendung und Wartung stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.
Die Lagebezeichnungen „links“ und „rechts“ beziehen sich auf eine Person, die auf dem Rücken im Bett liegt.
Beachten Sie bitte, dass diese Gebrauchsanweisung für Ihr Bett möglicherweise irrelevante Abschnitte enthält, da sie sämtliche zum Zeitpunkt der Drucklegung erhältlichen Module abdeckt.

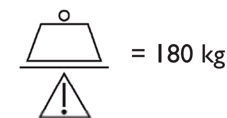
1. Allgemeine Informationen

DE

1.1 Verwendung des Produkts

- Das ***Medley Ergo***. Bett wurde für die häusliche Pflege entwickelt und bietet dem Patienten komfortable Sitz- und Liegepositionen und der Pflegekraft eine ergonomische Handhabung.
- Das ***Medley Ergo***. Bett ist für folgende Anwendungsgebiete vorgesehen:
  Anwendungsgebiet 3: Langzeitpflege in einer medizinischen Einrichtung, bei der eine medizinische Aufsicht erforderlich ist, bei Bedarf eine Überwachung erfolgt und im Rahmen medizinischer Verfahren verwendete medizinische elektrische Geräte dazu beitragen können, den Zustand des Patienten zu stabilisieren oder zu verbessern.
  Anwendungsgebiet 4: Pflege im häuslichen Umfeld, wobei medizinische elektrische Geräte eingesetzt werden, um eine Verletzung, Behinderung oder Erkrankung zu lindern oder zu kompensieren.
- Das Pflegebett ***Medley Ergo*** ist für den Wiedereinsatz geeignet.
- Bei Patienten von mehr als zwei Meter Körpergröße wird die Verwendung einer Matratzenauflagenverlängerung empfohlen.
- Das maximal zulässige Gewicht des Patienten beträgt 145 kg, vorausgesetzt das Gewicht von Matratze und Zubehörteilen übersteigt 35 kg nicht (maximale Traglast: 180 kg).
- Das Bett ist weder für Kinder unter 12 Jahren noch für psychiatrische Patienten vorgesehen.
- Darüberhinaus; Beachten Sie die Beschränkungen für die Verwendung in den Warnungen (Kapitel 1.4)
- Die folgenden Teile können bei normaler Benutzung des Betts in Kontakt mit dem Benutzer kommen: Bettenenden, Matratzenabdeckung, Netzkabel und manuelle Steuerung.
- Das ***Medley Ergo*** ist nicht zur Verwendung beim Patiententransport vorgesehen.
- Das ***Medley Ergo*** eignet sich für die Sanierung.





- Der geschätzte Produkt-Lebensdauer ist 5 Jahre für ein Medley Ergo Bett.
- Die Verkabelung besteht aus flexiblen Kabeln, die zwecks leichterem Austausch an beiden Enden mit Steckern verbunden sind.
- Die Steuerungseinheit, die externe Stromversorgung, Handbedienteil und die Motoren besitzen den Schutzgrad IPX4. (Die IP-Schutzart gibt an, inwieweit ein Produkt vor dem Eindringen von Fremdkörpern geschützt ist.)
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Bett bewegen. Das Kabel darf während des Transports nicht in Kontakt mit dem Boden und den Laufrollen kommen.
- Die Matratzenauflage besitzt einen Einstellbereich von 40 bis 80 cm (alternativ: 33 bis 73 cm), ***Medley Ergo****.
- Die Matratzenauflage besitzt einen Einstellbereich von 28 bis 68 cm (alternativ: 21 bis 61 cm) ***Medley Ergo Low****.
- Der Winkel zwischen der Unterschenkelsektion und der Horizontalen ist zwischen 0° und 15° einstellbar.

* Für Matratze-Unterstützungen mit Holzleisten, fügen Sie 1 Cm zu allen Dimensionen hinzu.

DE

1.2 Zertifizierungen

- Das ***Medley Ergo*** Bett trägt die CE-Kennzeichnung, entspricht also den einschlägigen Anforderungen der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG.
- Das ***Medley Ergo*** Bett wurde nach EN 1970:2000 getestet und zugelassen.
- Dem Medley Ergo bett wurde nach 60601-2-52 zugelassen.
- (Betten mit Kippfunktion können nicht nach IEC 60601-2-52 zugelassen werden.)
- Dem ***Medley Ergo*** Bett wurde nach entsprechenden Tests das TÜV-Prüfzeichen verliehen.
- Das ***Medley Ergo*** Bett wurde einer Risikoanalyse nach EN ISO 14971:2001-03 unterzogen.
- Das Medley Ergo wurde einer Brauchbarkeitsanalyse gemäß IEC 60601-1-6 unterzogen.

Invacare® ist nach DS/EN ISO 9001 und ISO 13485 zertifiziert, wodurch sichergestellt ist, dass unsere Kunden jederzeit mit Produkten gleichbleibend hoher Qualität beliefert werden.

Unsere Materialien/Produkte werden in sämtlichen Phasen des Produktionsprozesses kontinuierlich qualitätskontrolliert. Zusätzlich erfolgt vor Verpackung und Versand ein Endtest.

Zur Identifizierung des Produkts beachten Sie bitte die Angaben auf dem Typenschild.

Entspricht das Produkt nicht den Qualitätsansprüchen von *Invacare*®, wird es vernichtet.

Sollten wider Erwarten Probleme mit dem gelieferten Produkt auftreten, so wenden Sie sich bitte an Ihren *Invacare*® Händler. Auf der hinteren Einbandaußenseite dieser Gebrauchsanweisung finden Sie entsprechende Kontaktinformationen.
Invacare® behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

1.3 Typenschild, Aufkleber und Symbole



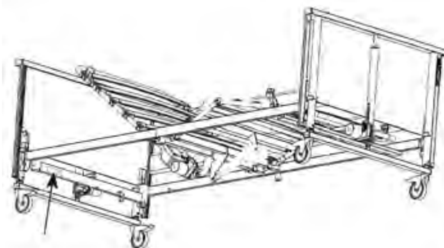
WARNUNG – Dieses Symbol warnt vor Gefahren.
Werden keine erforderlichen Maßnahmen zur Gefahrenabwehr getroffen, besteht die Möglichkeit von Sach- und Personenschäden.



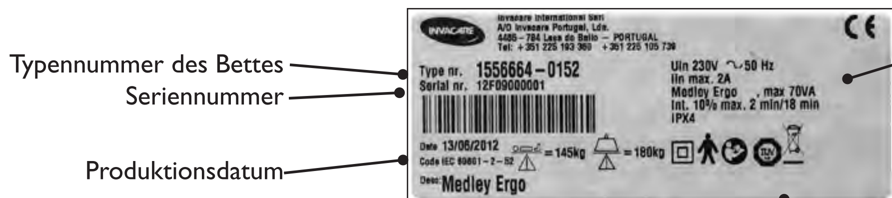
HINWEIS – Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen und Richtlinien hin.



ANWEISUNG – Verweis auf die Gebrauchsanweisung.



Um das Produkt zu identifizieren, überprüfen Sie bitte das Typenschild (an der unteren Verbindungsstrebe des Kopfteils)



Elektrische Anschlusswerte
Siehe Kapitel 7

Symbole
Siehe Kapitel 1 und 7

DE

1.4 Sicherheit und Warnungen



Invacare® übernimmt keinerlei Verantwortung für jedwede nicht den Informationen und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung entsprechende Nutzung, Modifizierung oder Montage des Bettes. Die Verwendung von in dieser Gebrauchsanweisung nicht aufgeführten Zubehörteilen ist nicht zulässig.



Das ***Medley Ergo*** Bett erfüllt sämtliche Anforderungen hinsichtlich der Maximalabstände.
Es sei jedoch ausdrücklich darauf hingewiesen, dass bei Patienten von extrem kleiner Statur die Gefahr besteht, dass sie durch die Öffnungen in den Seitengittern oder durch den Spalt zwischen dem Seitengitter und der Matratzenauflage rutschen.



Das Bett darf nicht für Patienten unter 12 Jahren bzw. für Patienten mit einer einer Person unter 12 Jahren entsprechenden Statur verwendet werden.



In Kombination mit Seitengitter darf das Bett nicht für Patienten mit einem Körpergewicht unter 45 kg bzw. einer Körpergröße unter 150 cm verwendet werden. Gleiches gilt für unruhige (Spasmen) oder verwirrte Patienten, sofern keine die Verwendung zulassende professionelle Risikobeurteilung durchgeführt wurde.



Bei Verwendung der Seitengitter ist unbedingt auf deren korrekte Anbringung zu achten, da andernfalls die Gefahr besteht, dass sich der Patient zwischen Liegefläche, Seitengitter und Bettende einklemmt wird (Erstickungsgefahr!).



Unter dem Bett dürfen sich keine Gegenstände befinden.



Eine elektromagnetische Beeinflussung zwischen dem Bett und anderen elektrischen Geräten ist möglich. Um diese elektromagnetische Beeinflussung zu reduzieren oder auszuschließen, stellen Sie diese Geräte weiter vom Bett entfernt auf oder schalten Sie diese aus. Das Bett kann unter folgenden Voraussetzungen zusammen mit elektrischen medizinischen Geräten, die intravaskulär oder intrakardial angeschlossen sind, genutzt werden:

- Das Bett sollte mit einem Potentialausgleichsanschluss, der das Symbol wie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung gezeigt, trägt.
- Das elektrische medizinische Gerät darf nicht an den Metallteilen (z. B. Seitengitter, Aufrichter, Tropfhalter, Bettenden usw.) befestigt werden. Zusätzlich muss das Stromkabel dieses elektrischen medizinischen Gerätes vom Zubehör oder anderen beweglichen Teilen des Bettes ferngehalten werden.



Stellen Sie sicher, dass sich keine Objekte (z. B. Möbel, Fensterflügel oder Lagerbehälter) unter, über oder in der Nähe des Bettes befinden, die die Bewegung des Bettes oder der Matratzenauflage einschränken könnten.



Senken Sie das Bett stets auf die unterste Position ab, bevor Sie den Patienten unbeaufsichtigt im Bett lassen.



Die beweglichen Teile des Bettes stellen eine Einklemmgefahr für Finger dar.



Senken Sie nie Plattform-Höhe des Betts mehr als 40 Cm, Bett mit einem Heber benutzend. Gebrauch-Boden-Klarheitsinfo in Abschnitt 8 dieses Handbuches, um Heber-Vereinbarkeit mit Bett vor Gebrauch zu bestimmen.



- Das Überrollen des Netzkabels kann mit Gefahren verbunden sein.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht in die beweglichen Teile des Bettes gelangt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Bett bewegen.
- Die Kabel müssen so angebracht werden, dass sie nicht in Kontakt mit dem Boden gelangen können und dass sie die Laufrollen nicht blockieren.

Wir empfehlen, das Netzkabel am dafür vorgesehenen Haken zu befestigen (siehe Abbildung).



DE

1.5 Garantie

Die Garantie erstreckt sich auf sämtliche nachweislich bereits vor der Auslieferung bestehenden, auf Material- und Produktionsfehler zurückzuführende Mängel, und gilt für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Lieferdatum. Alle Produktionsfehler und sonstigen Mängel müssen unverzüglich gemeldet werden. *Invacare®* steht es frei, die mängelbehaftete Komponente zu reparieren oder auszutauschen. Die von Invacare eingeräumte Garantie deckt keine zusätzlichen Kosten ab (Transport, Verpackung, Arbeitsaufwand sowie sonstige Aufwendungen gehen zu Lasten des Kunden).

In den folgenden Fällen gelangt die Garantie nicht zur Anwendung:

Bei Transportschäden, die dem Frachtführer nicht sofort bei Anlieferung gemeldet werden.
Bei durch nicht autorisierte Werkstätten/Personen durchgeführten Reparaturen.
Bei normalem Verschleiß von Komponenten.
Bei vorsätzlich oder durch unsachgerechte Verwendung des Bettes herbeigeführten Beschädigungen.

2. Anlieferung des Bettes

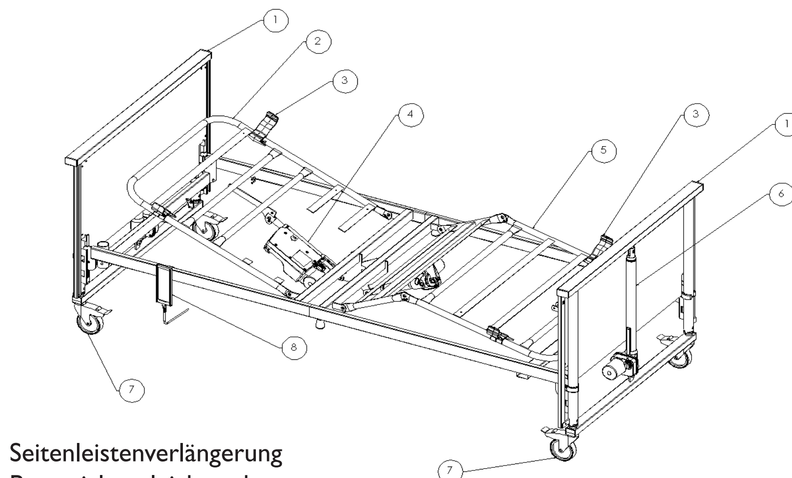
2.1 Komponenten des Bettes



Kontrollieren Sie die Verpackung. Gehen Sie wie in den Lieferungsbedingungen erläutert vor, wenn das Bett bei Anlieferung irgendwelche Zeichen einer Beschädigung aufweisen sollte.

Lieferumfang:

1. Kopf- und Fußteil
2. Liegefläche, Kopfende
3. Matratzenhalter (4 Stück)
4. Motor für Rückenlehne
5. Liegefläche, Fußende
6. Motor für Kopf- und Fußende
7. Bremsrollen
8. Handbedienteil



Optional:

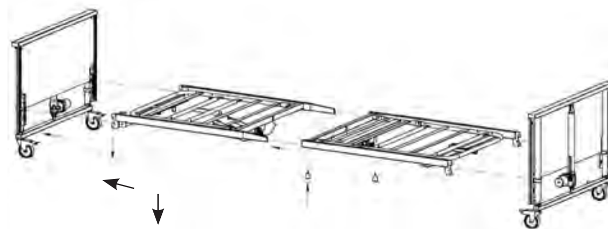
Transportsicherung
Aufrichter
Rastofix - Beschlag für Beinteil
Liegeflächenverlängerung (15 cm)
Motor für Beinsektion
Seitengitter (Holz)
Seitengitter (Stahl)
Seitengitter (Verso 11)
Seitengitter (Scala 2 series)
Seitenleistenverlängerung
Potentialausgleichstecker
Matratze mit Sicherheitsboden
Holzabdeckung für Bettenenden
Stützgriff

DE

2.2 Montage des Bettes

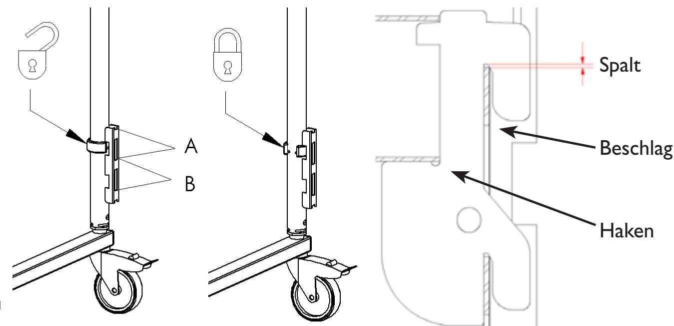


Bei Fragen zur Montage Ihres Betts wenden Sie sich bitte an den Händler oder an den Invacare-Kundendienst.



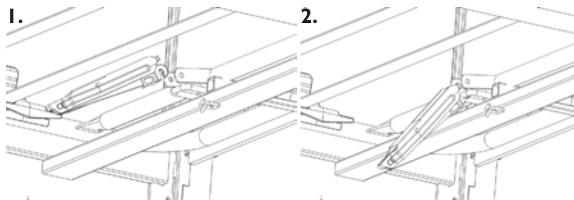
Liegefläche

1. Schieben Sie das Fußende zur Liegefläche auf den Kopfrahmen
2. Ziehen Sie die beiden Knaufschrauben an.
3. Drehen Sie die vier Matratzengriffe der Rückenlehne und der Fußstütze nach oben.
4. Drehen Sie den Verriegelungsring* am Kopf- und am Fußteil in die entriegelte Stellung. Steckplatz wie in Bildern gezeigt.
5. Lassen Sie die Liegefläche am Kopf- und am Fußteil einrasten und drücken Sie sie fest in Position**.
6. Stellen Sie sicher, dass Kopf- und Fußteil auf gleicher Höhe sind. Das Bett kann in der oberen (A) wie in der unteren Position (B) nivelliert werden.
7. Drehen Sie den Verriegelungsring am Kopf- und am Fußteil in die verriegelte Stellung. Setzen Sie stets Sicherungsring im oberen
8. Steckplatz wie in Bildern gezeigt.

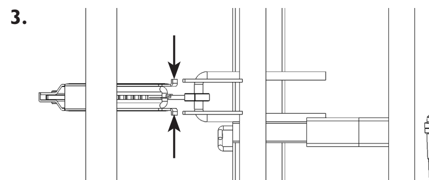


* Die Verriegelungsringe sorgen dafür, dass sich die Liegefläche nicht unbeabsichtigt vom Kopf- oder Fußteil löst.

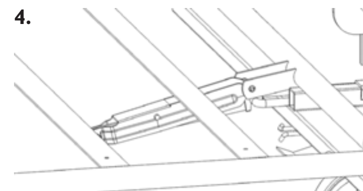
** Es ist normal, dass ein kleiner Spalt zwischen der Oberseite des Schlitzes auf dem Matratzenhaken und dem Beschlag am Bettenende vorhanden ist.



1 & 2: Hängen Sie die Halteklammer des Rastofix an den Drahtbügel ein, der am Bettrahmen befestigt ist.



3: Drücken Sie die oberen beiden Enden des Rastofix zusammen



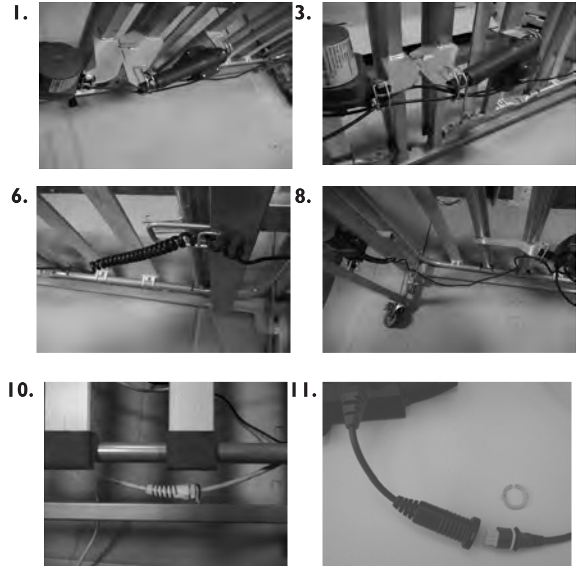
4: Fixieren Sie die beiden Haltenasen in den Aufnahmen am Bettrahmen und vergewissern Sie sich, daß beide Nasen sauber in den Aufnahmen stecken

Steuerungseinheit
Die Steuerungseinheit wird am Rückenlehnenmotor eingerastet.
Die Steuerungseinheit trägt einen Aufkleber mit Symbolen, die den Anschluss der Motorkabelstecker illustrieren.

- Rückenlehnenmotor
- Bein-/Oberschenkelsektionsmotor
- Fußendemotor
- Handbedienteil

2.3 Verkabelung

Um zu verhindern, dass die Kabel bei Aktivierung der Motoren gedehnt werden und reißen, müssen die nachstehenden Anweisungen genauestens befolgt werden.



1. Schließen Sie die Kabel des Kopf- und des Fußendemotors direkt an die Steuerungseinheit an.
2. Führen Sie das Kabel des Fussendemotors (Fuß) durch den oberen Rohrstift des Oberschenkelmotors und den unteren Rohrstift des Rückenlehnenmotors.
3. Das Kabel des Oberschenkelmotors muss durch den oberen Rohrstift des Oberschenkelmotors und den unteren Rohrstift des Rückenlehnenmotor geführt und dann mit dem Steuerkasten verbunden werden.
4. Stecken Sie das Netzkabel in eine 230-V-Steckdose ein.
5. Fahren Sie die Motoren an Kopf- und Fußteil in die oberste Position.
6. Hängen Sie das Kabel des Fussendemotors in den Haken am Fußteil ein.
7. Fahren Sie die Rückenlehne in die oberste Position.
8. Hängen sie die Kabel des Kopfendemotors in die beiden Haken am Kopfteil ein und führen Sie sie durch die obere Aufhängung des Motors der Rückenlehne
9. Fixieren Sie den Sicherheitsclip an der Steuerungseinheit.
10. Vergewissern Sie sich, dass die Zugentlastung des Netzkabels am Bettrahmen befestigt ist.
11. Vergewissern Sie sich beim Medley Ergo mit externer 24-V-Stromversorgung, dass das Netzkabel am Stromversorgungskabel der Steuereinheit befestigt ist.

DE



Eine fehlerhafte Kabelführung kann zu Verletzungen des Benutzers führen.



Überprüfen Sie nach Abschluss der Montage immer, dass das Bett voll funktionstüchtig ist, bevor ein Patient im Bett untergebracht wird.

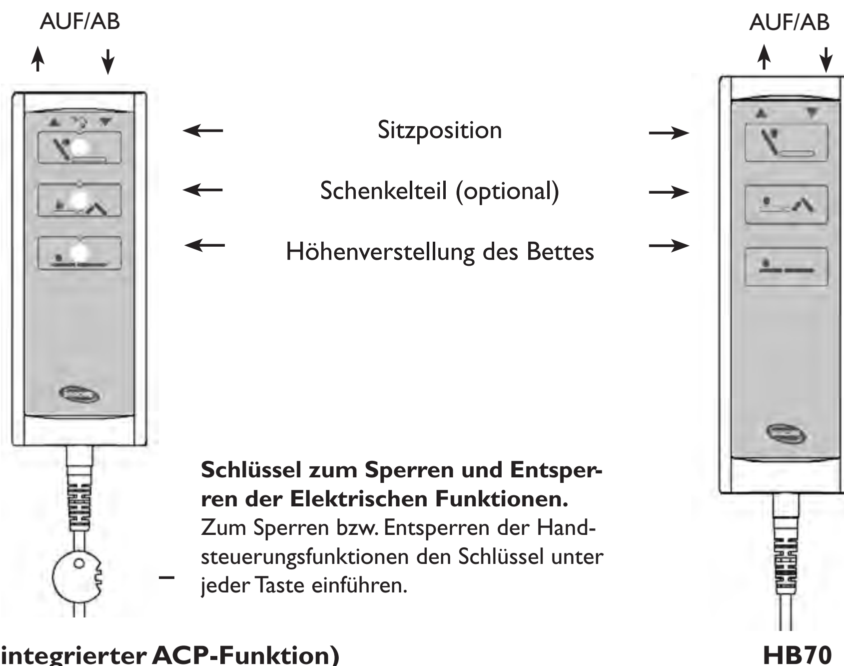
DE

2.4 Demontage des Bettes

- Nehmen Sie die Seitengitter und den Aufzugsbügel ab.
- Bringen Sie das Bett in die unterste Position und alle Sektionen der Liegefläche in horizontale Stellung.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Wickeln Sie das Netzkabel auf und hängen Sie es an den Haken am Kopfteil des Bettes.
- Lösen Sie alle Motorstecker von den Motoren (das Rückenlehnenmotorkabel [Kabel 1] nicht lösen).
- Demontieren Sie den Sicherheitskamm mithilfe eines geeigneten Werkzeugs (z. B. Schlitzschraubendreher) von der Steuerungseinheit.
- Ziehen Sie die Kabel des Kopfteil-, des Fußteil- und des Beinsektionsmotors heraus.
- Lösen Sie die Liegefläche von Kopf- und Fußteil.
- Trennen Sie Kopf- und Fußende der Liegefläche voneinander.

3. Bedienung des Bettes

3.1 Handbedienteil



HL 70 (mit integrierter ACP-Funktion) **HB70**

Handbedienteile mit Schrägstellungsfunktion (Tilt) können von *Invacare®* bestellt werden - wir möchten Sie in diesem Fall auf den Abschnitt „Bestellnummern für Zubehörteile“ verweisen.



Die Schrägstellungsfunktion (Tilt) darf nur von medizinisch geschulten Personen ausgeführt werden - ansonsten besteht die Gefährdung der Gesundheit des Patienten. In Deutschland ist diese Schrägstellungsfunktion (Tilt) in der häuslichen Pflege generell verboten.

Zum Deaktivieren der Bettfunktionen ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose heraus.

3.2 Bedienung der Laufrollenbremsen

Die Laufrollen können möglicherweise Spuren auf dem Fußboden hinterlassen (insbesondere bei nicht oder unzureichend behandelten Fußböden). Im Zweifelsfall empfiehlt es sich, zum Schutz des Fußbodens Unterlagen zwischen Laufrollen und Fußboden zu legen.



Nach korrekter Aufstellung des Bettes muss die Bremse mindestens je einer Laufrolle am Kopf- und am Fußende des Bettes aktiviert werden.

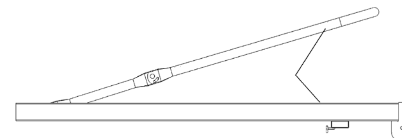
1. **Aktivieren der Bremse** durch Fußbetätigung des Pedals.
2. **Lösen der Bremse** Drücken Sie das Bremspedal von der Unterseite nach oben.

Versuchen Sie keinesfalls, den Freigabemechanismus der Bremse von Hand zu betätigen (Einklemmgefahr!). Alle Laufrollen sind mit Bremsen ausgestattet, die jede Bewegung in Längs- und Querrichtung blockieren. Die Bremsen sind für die Fußbetätigung vorgesehen.

DE

3.3 Anpassung der Beinsektion (optional)

Verstellen Sie das Beinteil durch Anheben des Beinteils.



Aufwärts: Anheben des Beinteils.
Abwärts: Anheben des Beinteils ganz nach oben, dann Absenken des Beinteils.

3.4 Notabsenkung der Rückenlehne und/oder des Schenkelteils

Eine Notabsenkung der einzelnen Liegeflächenteile kann z. B. bei einem Stromausfall oder einem Motordefekt notwendig sein. Eine Notabsenkung der gesamten Liegefläche (Höheneinstellung) ist **NICHT** möglich.
Vor der Notabsenkung den Netzstecker ziehen.

1) Das Rückenteil zu zweit festhalten. 2) Den Splint für den Rückenteilmotor ziehen.
3) Den Rückenteilmotor absenken. 4) Rückenteil absenken.



Die Notsenkung eines Liegeflächenteiles muss von min. 2 Personen vorgenommen werden.
Beide Personen halten das arretierte Liegeflächenteil fest. Eine der beiden Personen zieht den Splint heraus.
Beide Personen senken dann das Liegeflächenteil langsam nach unten.

4. Zubehörteile



Die Oberkante des Seitenleistengriffs liegt zwischen 3 und 6 cm für den Kopf und oberhalb von 32 cm für den Fuß.



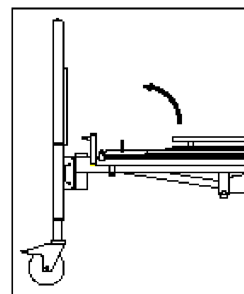
Bei der Montage und Bedienung der Seitengitter besteht Einklemmgefahr für Finger.

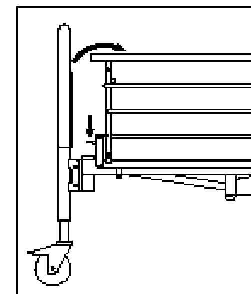
DE

4.1 Montage / Demontage der Scala 2 series und Verso 11 Seitengitters

Montage
Die Seitenleiste muss laut Anleitung an der Seitenleiste montiert werden.
Fixieren Sie das Seitengitter mit den beiden Knebelschrauben.

Demontage
Lösen Sie die Knebelschrauben und nehmen Sie das Seitengitter ab.

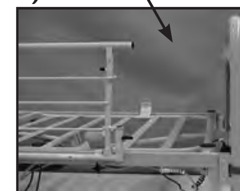




1) 3-6 cm

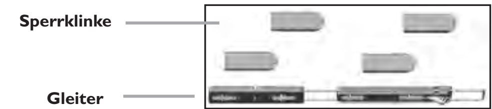


2) 32 cm



4.2 Montageanleitung der Seitengitter

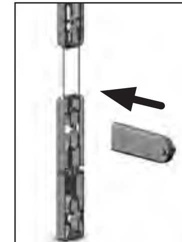
A: Gleitersystem in Teilen



Die Montage der Holz- bzw. Stahlseitengitter ist identisch

1) Montage der 5 mitgelieferten Gleitschienen.
Eine Gleitschiene besteht aus 5 Teilen, die zusammen montiert werden müssen.
Eine demontierte Gleitschiene ist in Bild A dargestellt.

B: **Lösen**



C: Installation

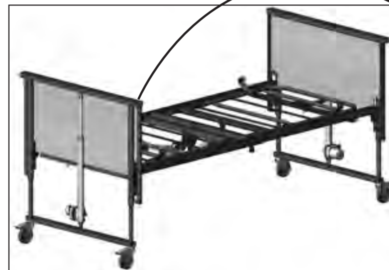


DE

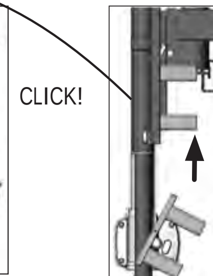
Klicken Sie die 4 Sperren in die Löcher der Schiene (B und C)

2) Für eine ergonomische Arbeitshaltung und leichtere Montage, das Pflegebett bis auf 1/3 der vollen Höhe anheben. Das Gleitschienensystem eines Bettendes wird gemäß Abbildung D und E in das Bettende geführt.

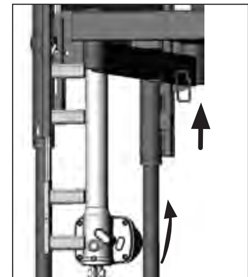
D



E



F



3) Das Seitengitter in die obere Sperre einstecken (siehe Bild G).

4) Nun wird das andere Ende des Seitengitters montiert. Hierzu stecken Sie eine Gleitschiene mit der oberen Sperre auf das Ende des Seitengitters (siehe Bild H). Stellen Sie sicher, dass Sie das Seitengitter mit dem oberen Teil zuerst einschieben.

5) Schieben Sie das Seitengitter mit der aufgesteckten Gleitschiene in die Befestigungsschiene (siehe Bild I). Bitte überprüfen Sie den korrekten Sitz der Gleitschiene (siehe Bild E). Stellen Sie sicher, dass die Gleitschiene im ersten Loch der Befestigungsschiene einrastet.

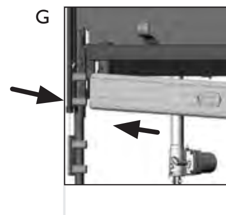
6) Nun wird das untere Seitengitter in gleicher Weise montiert. Wenn die untere Sperre umgeklappt wurde (siehe Bild F), stellen Sie sicher, dass sie wieder fest eingerastet ist.

7) Stecken Sie nun die untere Sperre am anderen Ende des unteren Seitengitters ein (siehe Bild K). Achten Sie wieder darauf, dass die untere Sperre fest eingerastet ist, falls sie zuvor umgeklappt wurde.

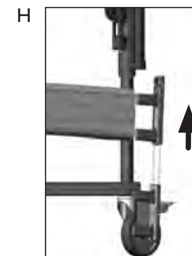
8) Die Feststellschrauben anbringen und anziehen.

9) Bringen Sie bei der niedrigen Ausführung des Etude Medley einen Warnaufkleber an den Enden der unteren Sperrklinken der Seitenschienen an. Die vier Aufkleber finden Sie in der Verpackung der Bettenden.

G



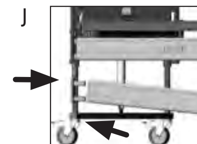
H



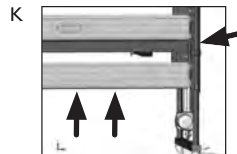
I



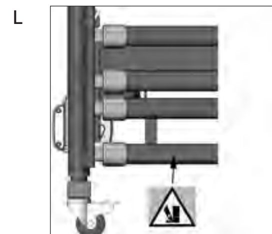
J



K



L



DE



Beim Absenken des Schenkelteils können die Finger zwischen Schenkelteil und Liegefläche eingeklemmt werden.



Bei der Montage und der Bedienung der Seitengitter können die Finger eingeklemmt werden.



Wenn sich Matratzenhalterung und Seitenschienen in der unteren Position befinden, besteht die Gefahr, dass zwischen Fußboden und unterer Sperrklinke der Seitenschienen ein Fuß eingeklemmt wird

4.3 Aufrichter



Positionieren Sie den Aufrichter so, dass der Griff über dem Bett schwebt. Die Hubvorrichtung muss immer mit der Rändelschraube verriegelt werden. Wird der Griff belastet, während der Aufrichter aus dem Bett geschwenkt ist, kann das Bett umkippen. Max. Belastbarkeit des Aufrichters: 80 kg.

Montage

1. Entfernen Sie den Stopfen aus dem für die Aufnahme des Aufrichter vorgesehenen Rohrstück am Kopfteil des Bettes.
2. Setzen Sie den Aufrichter in das dafür vorgesehene Rohrstück ein und fixieren Sie den Aufrichter mit der Knebelschraube.



A



B

Anpassen der Höhe des Aufrichtergriffs

1. Lösen Sie das Seil (siehe Abbildung A).
2. Der Aufrichtergriff kann nun auf die gewünschte Höhe eingestellt werden.
3. Drücken Sie das Seil zusammen (siehe Abbildung B) und kontrollieren Sie durch Zug am Griff, dass das Seil in der Seilklemme eingeklemmt ist.



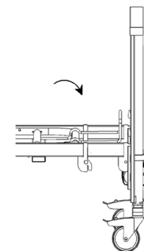
Abstand zwischen Aufrichter und Matratze

Minimum (bei 16-cm-Matratzen)	36 – 59 cm
Maximum (bei 10-cm-Matratzen)	42 – 65 cm

4.4 Montage der Liegeflächenverlängerung

1. Nehmen Sie das Fußende vom Bett ab.
2. Setzen Sie die Bettverlängerung in den Bettrahmen ein und sichern Sie sie mit Schraube und Mutter.
3. Befestigen Sie das Fußende wieder am Bett.
4. Legen Sie eine Verlängerung für die Matratzenabdeckung auf das Fußende der Matratzenabdeckung.





DE

4.5 Matratze

Sicherheitsaspekte möglicher Kombinationen von Seitengittern und Matratzen.

Zur Sicherstellung des maximal möglichen Sicherheitsniveaus ist bei Verwendung des Bettes in Kombination mit Seitengittern auf die Einhaltung der in der Tabelle angegebenen Mindest- und Höchstmaße für Matratzen zu achten.

Um auszuschließen, dass der Patient das Seitengitter überklettern und sich bei einem Sturz möglicherweise schwere Verletzungen zuzieht, ist ein vertikaler Mindestabstand von 22 cm zwischen der Oberkante der Matratze und der Oberkante des Seitengitters einzuhalten. Die Tabelle gibt Aufschluss über die maximal zulässige Matratzendicke bei Verwendung der verschiedenen Seitengitter.

Um ein Einklemmen des Kopfs zwischen Seitengitter und Matratze (Erstickungsgefahr) zu verhindern, muss ein Sicherheitsmaximalabstand eingehalten werden. Insbesondere bei sehr dicken und/oder sehr weichen Matratzen (geringe Dichte) ist diesem Risiko besondere Beachtung zu widmen. Die Tabelle gibt ebenfalls Aufschluss über die Mindestbreite und –länge der Matratze bei Verwendung der verschiedenen Seitengitter.

Medley Ergo mit Stahl Matratzen Lattenroste		**Max. Höhe Matratzen**	**Min. Höhe Matratzen**	**Max. Breite Matratzen**	**Min. Breite Matratzen**	**Min. Länge Matratzen**	**Max. Länge Matratzen***
Medley Ergo Stahl oder Holz Seitengitter	Liegeflächen in oberer Position	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Liegeflächen in unterer Position	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Seitengitter Verso 11		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Seitengitter Scala Basic 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Seitengitter Scala Basic Plus 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo mit Holz Matratzen Lattenroste		**Max. Höhe Matratzen**	**Min. Höhe Matratzen**	**Max. Breite Matratzen**	**Min. Breite Matratzen**	**Min. Länge Matratzen**	**Max. Länge Matratzen***
Medley Ergo Stahl oder Holz Seitengitter	Liegeflächen in oberer Position	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Liegeflächen in unterer Position	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Seitengitter Verso 11		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Seitengitter Scala Basic 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Seitengitter Scala Basic Plus 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

* Für Betten mit Matratzenverlängerung addieren Sie 15 cm

4.6 Transportsicherung

Siehe Anweisungen zum Umbau des Betts für Transport oder Lagerung auf der letzten Seite dieses Handbuchs.

DE

5. Bestellnummern des Zubehörs

1560435-0101 .... Durchgehende Seitenleisten aus Holz (1 Paar)
1560446-0101 .... Durchgehende Seitenleisten aus Holz +15 cm (1 Paar)
1560076-0152 .... Durchgehende Seitenleisten aus Stahl (1 Paar)
1177461-7042 .... Zusätzliche Gleiter für durchgehende Seitenleisten (1 Paar)
1538420-0152 .... Durchgehende Seitenleisten aus Holz mit Höhenverlängerung (1 Paar)

1528930-0152 .... Seitenleisten aus Stahl Scala Basic 2 (1 Paar)
1529745-0152 .... Seitenleisten aus Stahl Scala Basic Plus 2 (1 Paar)
1530436-0152 .... Seitenleisten aus Stahl Scala Medium 2 (1 Paar)
1530817-0152 .... Seitenleisten aus Stahl Scala Decubi 2 (1 Paar)

1554518-0152 .... Verso II Seitengitters (1 Paar)

1417510-0152 .... Stützgriff 25x80 cm 1 Stück
1417511-0152 .... Stützgriff 40x30 cm 1 Stück
021963.M0 .... Stützgriff 40x50 cm 1 Stück
021964.M0 .... Stützgriff 25x30 cm 1 Stück
1417512-0152 .... Stützgriff 40x95 cm 1 Stück

1177230-0101 .... Holzabdeckung für Bettenenden, Buche (1 Paar)

1560077-0152 .... Liegeflächenverlängerung +15 cm
1423980-7035 .... Matratzengrif

1560337 .... Schiffsadapter, Medley Ergo, (nicht lackiert)
1560399-0152 .... Transportadapter, Medley Ergo, (lackiert)
1177361 .... Handbedienteil HB72
1177363 .... Handbedienteil HB73
1177365 .... Handbedienteil mit Neigung HB74
1177362 .... Handbedienteil HL72, mit integrierter ACP-Funktion
1177364 .... Handbedienteil HL73, mit integrierter ACP-Funktion
1177366 .... Handbedienteil mit Neigung HL74, mit integrierter ACP-Funktion

1177259 .... Rastofix-Beschlag für Beinteil
1542093-0154 .... Aufrichter
1494608 .... Matratze mit Sicherheitsboden

Modifizierungen des Medleys Ergo sind verboten ohne Ermächtigung von Invacare.“

DE

6. Reinigung und Wartung

6.1 Reinigung

Das Bett darf nicht in automatischen Waschanlagen oder unter Verwendung eines Hochdruckreinigers gereinigt werden.

1. Achten Sie darauf, vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
2. Das Bett muss mit einem feuchten Schwamm, Tuch oder einer feuchten Bürste abgewaschen werden.
3. Verwenden Sie ausschließlich haushaltsübliche Reinigungsmittel, keinesfalls jedoch Säuren, Basen oder Lösungsmittel wie Aceton oder Nitroverdünnung.
4. Die Fernbedienung, die Motoren und die Steuerungseinheit können mit Bürste und Wasser gereinigt werden, keinesfalls jedoch unter Verwendung eines Hochdruckreinigers.
5. Trocknen Sie das Bett nach dem Reinigen ab.

Wichtig! Beim Reinigen des Bettes müssen alle Stecker eingesteckt sein.

6.2 Wartungplan

Wartung und Überholung der ***Medley Ergo*** Betten dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Ident. nr. des Betts: ______________________					
Datum: Initialen:					
Visuelle Begutachtung aller Teile des Betts (plastische Verformung und/oder Verschleiß und Schweißnähte).					
Kontrolle aller Drehpunkte (Motoren, Liegeflächenteile).					
Alle Motoren fahren fehlerlos (mit gewöhnlicher Geschwindigkeit und Geräuschen).					
Kontrolle der Beinteil Rastofix-Beschläge und deren Funktion.					
Sichtprüfung aller Gehäuse auf Beschädigungen.					
Kontrolle des Netzkabels und –steckers auf Beschädigungen und Verlauf des Kabels.					
Kontrolle aller übrigen Kabel auf Beschädigungen und Verlauf des Kabels.					
Kontrolle der Seitengitterbefestigung, -arretierung und –bewegung.					
Kontrolle der Laufrollen (Sicherheit, Bremsen und ungehinderter Lauf).					

6.3 Maintenance

- Service- und Wartungsarbeiten am Bett dürfen nur durch entsprechend geschultes Personal durchgeführt werden.
- Wird das Bett an einen anderen Verwendungsort verbracht, ist das Bett einer außerplanmäßigen Wartung zu unterziehen.

- Vor Verwendung
Überzeugen Sie sich von der einwandfreien Funktion und dem sicheren Zustand aller mechanischen und elektrischen Teile.

- Nach drei Monaten
Überzeugen Sie sich von der einwandfreien Funktion aller mechanischen und elektrischen Teile. Ziehen Sie Bolzen, Schrauben, Muttern usw. nach.

- Alle zwei Jahre
Planmäßige Wartung gemäß Wartungsplan (siehe Abschnitt 6.2).



Modifikation von ***Medley Ergo*** ist ohne Genehmigung von Invacare verboten

6.4 Schmierplan

Wir empfehlen, die beweglichen Komponenten des Bettes entsprechend der folgenden Anweisungen zu schmieren:

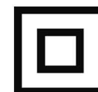
1. Drehpunkte der Matratzenauflage und des Grundgestells – mit Öl schmieren.
2. Motorbefestigungspunkte an Matratzenplattform –
3. Oberer Befestigungspunkt von Rastofix-Beschlägen –



Verwenden Sie für die Schmierung medizinisch reines Öl (z. B. KEN-WO 50, Bestellnummer 813239)

Wichtig! Das Gleitsystem der Holzseitengitter darf nicht mit Öl geschmiert werden, andernfalls können die Holzleisten nur schleppend bewegt werden. Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose.

7. Elektrisches System

Anschlußspannung:	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. Stromaufnahme:	1 A.
Spannungsausgang:	24 V ~ max. 70 VA.
Benutzungsintervall (Dauerbetrieb der Motoren nicht zulässig):	10%, max. 2 min/18 min
Schutzklasse:	IPX4
Geräuschpegel:	45 bis 50 dB (A)
Isolierung Klasse: II, typ B.	
Wechselstrom:	
Gleichstrom:	
Der Patient ist nicht von Erde oder Masse getrennt:	
Potentialausgleich:	
Nur für die Verwendung in Innenräumen	
Thermische Sicherung	

Das Bett ist nicht mit einem Netzschalter versehen, der Netzstecker ist die einzige Trennmöglichkeit vom Netz.

DE

7.1 Fehlersuche, elektrisches System

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht. Relais in der Steuerungseinheit macht klickende Geräusche.	1) Motorkabelstecker nicht vollständig in die Steuerungseinheit eingesteckt 2) Motor defekt 3) Motorkabel beschädigt 4) Steuerungseinheit defekt 5) Fernbedienung defekt	1) Motorkabelstecker vollständig in die Steuerungseinheit einstecken 2) Motor austauschen 3) Kabel austauschen 4) Steuerungseinheit austauschen 5) Fernbedienung austauschen
Steuerungseinheit bis auf eine Richtung eines Kanals intakt.	1) Fernbedienung defekt 2) Steuerungseinheit defekt	1) Fernbedienung austauschen 2) Steuerungseinheit austauschen
Motor läuft, aber die Spindel bewegt sich nicht.	Motor defekt	Motor austauschen
Motor kann nicht die volle Last anheben.		
Motorengeräusch, aber keine Bewegung der Schubstange.		
Bewegung der Schubstange nur in eine Richtung (nach innen, nicht nach außen).		

Medley Ergo mit externer Stromversorgung (Stecker-Trafo):
Der Betreiber dieses Bettes ist nach MP BetreibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau, jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand des Bettes zu gewährleisten.

Wartung des ***Medley Ergo*** 24 Volt dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Folgende Prüfungen sind nach VDE 0751 durchzuführen:
I. Sichtprüfung
II. Elektrische Messung
III. Funktionsprüfung

Die Durchführung der elektrischen Messung nach VDE 0751 darf bei Vorhandensein geeigneter Messrnittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person [im Sinne der BGVA3] mit medizinischen und geratespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen. Die Elektrische Messung umfasst nur eine Ableitstromprüfung des externen Netzteils, jedoch nicht des Bettes selbst.
Somit ist das Bett nach einem Austausch des Netzteiles gegen ein intaktes Schaltnetzteil sofort weiter betriebsbereit.

DE

7.2 Elektromagnetisches Verträglichkeit (EMV)

Anleitung und Herstellererklärung – elektromagnetische Emissionen		
Das Pflegebett ***Medley Ergo*** ist zur Verwendung in der nachfolgend definierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer oder Anwender des Bettes muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.		
Emissionstest	Einhaltung	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
HF-Emissionen CISPR 11 (teilweise)	Gruppe 1	Das Pflegebett ***Medley Ergo*** nutzt HF-Energie nur für interne Funktionen. Aus diesem Grund sind die HF-Emissionen sehr gering und verursachen aller Voraussicht nach keine Störungen bei elektronischen Geräten in der Nähe.
HF-Emissionen CISPR 11 (teilweise)	Klasse B	Das Pflegebett ***Medley Ergo*** eignet sich für die Verwendung in allen Arten von Einrichtungen, darunter Wohnbereiche und Umgebungen, die direkt mit dem öffentlichen Niederspannungsnetz zur Versorgung von Wohngebäuden verbunden sind.
Oberwellenemissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsfluktuationen/Flimmer-Emissionen IEC 61000-3-3	Die Bestimmungen werden eingehalten.	

DE

Anleitung und Herstellererklärung – elektromagnetische Immunität			
Das Pflegebett ***Medley Ergo*** ist zur Verwendung in der nachfolgend definierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer oder Anwender des Bettes muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.			
Immunitätstest	**IEC 60601 Testniveau**	**Einhaltungsniveau**	**Elektromagnetische Umgebung – Anleitung**
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontakt ± 8 kV Luft	± 6 kV Kontakt ± 8 kV Luft	Der Fußboden muss aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Ist der Boden mit synthetischem Material bedeckt, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Elektrostatische Transienten/ Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV Stromversorgungsleitungen ± 1 kV Ein-/Ausgangsleitungen	± 2 kV Stromversorgungsleitungen ± 1 kV Ein-/Ausgangsleitungen	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Üerspannung IEC 61000-4-5	± 1 kV Differenzial modus ± 2 kV Gleichtaktmodus	± 1 kV Differenzial modus ± 2 kV Gleichtaktmodus	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungsabfälle, kurze Unterbrechungen und Spannungschwankungen in den Stromversorgungsleitungen. IEC 61000-4-11	$< 5\ \%\ U_T$ ($>95\ \%$ Abfall bei U_T) für 0,5 Zyklen $40\ \%\ U_T$ ($60\ \%$ Abfall bei U_T) für 5 Zyklen $70\ \%\ U_T$ ($30\ \%$ Abfall bei U_T) für 25 Zyklen $< 5\ \%\ U_T$ ($>95\ \%$ Abfall bei U_T) für 5 s	$< 5\ \%\ U_T$ ($>95\ \%$ Abfall bei U_T) für 0,5 Zyklen $40\ \%\ U_T$ ($60\ \%$ Abfall bei U_T) für 5 Zyklen $70\ \%\ U_T$ ($30\ \%$ Abfall bei U_T) für 25 Zyklen $< 5\ \%\ U_T$ ($>95\ \%$ Abfall bei U_T) für 5 s	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen. Benötigt der Anwender des Pflegebettes ***Medley Ergo*** auch bei Unterbrechungen der Stromversorgung Zugriff auf die Bettfunktionen, wird empfohlen, das Pflegebett ***Medley Ergo*** über eine unterbrechungsfreie Spannungsversorgung oder eine Batterie zu betreiben.

DE

Immunitätstest	IEC 60601 Testniveau	Einhaltungsniveau	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Die Störfestigkeit gegen Magnetfelder gilt bei Feldstärken, wie sie in einer typischen gewerblichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
ANMERKUNG	U_T bezeichnet die Nennnetzspannung.		

			Der Abstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem Pflegebett ***Medley Ergo*** (einschließlich sämtlicher Kabel) darf den unter Verwendung der Formel für die jeweilige Sendefrequenz errechneten Mindestabstand nicht unterschreiten. Empfohlener Mindestabstand
Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6	3 V	3 V	$d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
Ausgestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz

DE

Immunitätstest	IEC 60601 Testniveau	Einhaltungsniveau	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
			hierbei bezeichnet p die maximale Ausgabeleistung des Senders in Watt (W) gemäß Herstellerangaben und d empfohlenen Mindestabstand in Metern (m).[b] Die von ortsfesten Sendern hervorgerufenen Feldstärken (bestimmt durch eine elektromagnetische Standortaufnahme)[a] müssen in allen Frequenzbereichen unter den Einstufungswerten liegen[b]. In der Nähe von Geräten, die mit folgendem Symbol gekennzeichnet sind, kann es zu Störungen kommen:

HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der jeweils höhere Frequenzbereich.
HINWEIS 2 Diese Richtlinien werden möglicherweise nicht allen Situationen gerecht. Die Ausbreitung elektromagnetischer Felder wird durch Absorption und Reflektion durch Bauten, Objekte und Personen beeinflusst.

[a] Die Feldstärken von ortsfesten Sendern (z. B. Basisstationen für Handys, schnurlose Telefone oder Geräte des mobilen Landfunks, Amateurfunk-, Mittelwellen-, UKW- und Fernsehsender) können auf theoretischem Wege nicht mit der erforderlichen Genauigkeit bestimmt werden. Für die Beurteilung der elektromagnetischen Umgebung von ortsfesten HF-Sendern muss eine Standortaufnahme durchgeführt werden. Überschreitet die gemessene Feldstärke am Aufstellungsort des Pflegebettes ***Medley Ergo*** die entsprechende Konformitätsstufe (s.o.), muss der störungsfreie Betrieb des Pflegebettes ***Medley Ergo*** überwacht werden. Wird dabei festgestellt, dass das Pflegebett ***Medley Ergo*** nicht ordnungsgemäß funktioniert, müssen entsprechende Maßnahmen (z. B. Änderung der Ausrichtung oder Position des Pflegebettes ***Medley Ergo***) ergriffen werden.

[b] Im gesamten Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz müssen die Feldstärken unter $[V_1]$ V/m liegen.

DE

Empfohlener Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem Pflegebettes *Medley Ergo*.

Das Pflegebett ***Medley Ergo*** ist für die Nutzung in einem Umfeld vorgesehen, in dem die Störungen durch ausgestrahlte HF-Störgrößen kontrolliert werden können. Durch Einhaltung eines Mindestabstands zwischen dem Pflegebett ***Medley Ergo*** und tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) können elektromagnetische Beeinflussungen verhindert werden. Dieser Mindestabstand bestimmt sich wie im Folgenden angegeben nach der maximalen Ausgangsleistung und dem Frequenzbereich des Kommunikationsgeräts.

Maximale Nennausgangsleistung des Senders W	Mindestabstand [m] in Abhängigkeit von der Frequenz und maximalen Nennausgangsleistung des Senders		
	150 kHz bis 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz bis 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz bis 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Für Sender, deren maximale Nennausgangsleistung in dieser Tabelle nicht enthalten ist, kann der empfohlene Mindestabstand d (in Meter) mit Hilfe der Gleichung in der entsprechenden Spalte abgeschätzt werden. Hierbei ist P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (Herstellerangabe).

HINWEIS 1: Bei 80 MHz bzw. 800 MHz ist der Mindestabstand des jeweils höheren Frequenzbereichs anzuwenden.

HINWEIS 2: Diese Richtlinien werden möglicherweise nicht allen Situationen gerecht. Die Ausbreitung elektromagnetischer Felder wird durch Absorption und Reflektion durch Bauten, Objekte und Personen beeinflusst.

8. Technische Spezifikationen

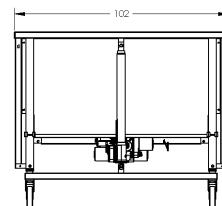


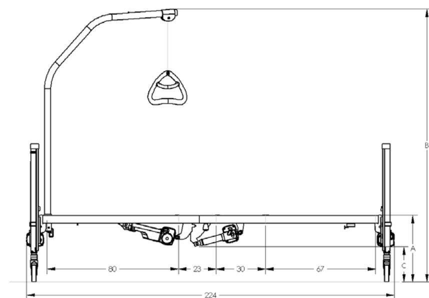
- Weitere Informationen sind auf Anfrage von Invacare erhältlich.

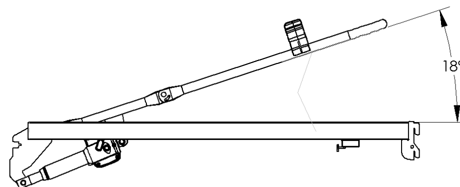
8.1 Abmessungen

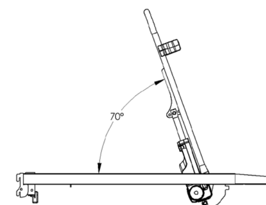
Alle Abmessungen sind in Zentimeter (cm) angegeben. Alle Winkel sind in Grad (°) angegeben. Alle Abmessungen und Winkel sind ohne Toleranzen angegeben.
Invacare® behält sich das Recht vor, die angegebenen Abmessungen und Winkel zu ändern.

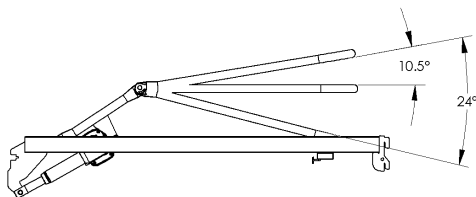
Medley Ergo				
	Niedrig (Stahlleisten)	Niedrig (Holzlleisten)	Hoch (Stahlleisten)	Hoch (Holzleisten)
A	33 - 73	34 - 74	40 - 80	41 - 81
B	160 - 201	160 - 201	166 - 207	166 - 207
C	15 - 55	15 - 55	22 - 62	22 - 62
Medley Ergo Low				
	Niedrig (Stahlleisten)	Niedrig (Holzlleisten)	Hoch (Stahlleisten)	Hoch (Holzleisten)
A	21 - 61	22 - 62	28 - 68	29 - 69
B	146 - 187	146 - 187	153 - 194	153 - 194
C	2 - 42	2 - 42	9 - 49	9 - 49

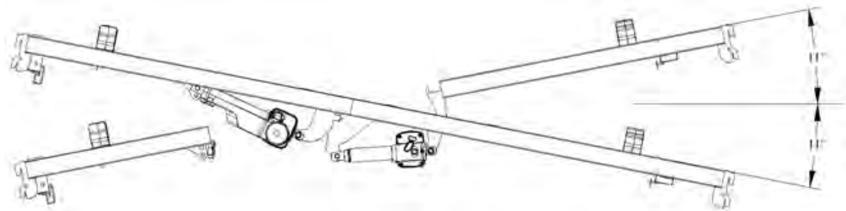








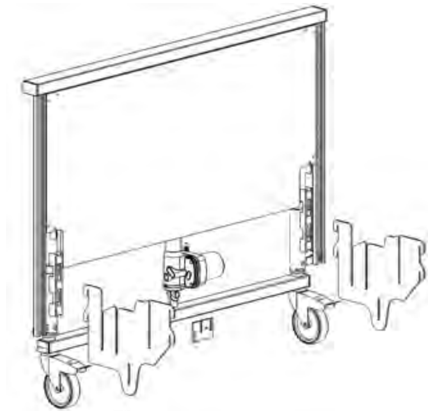


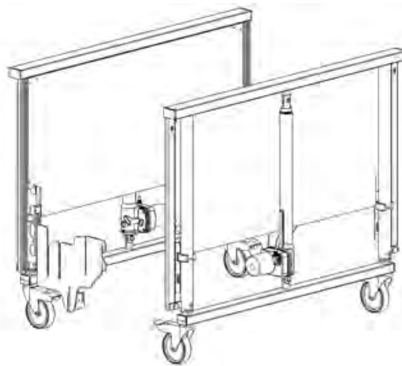


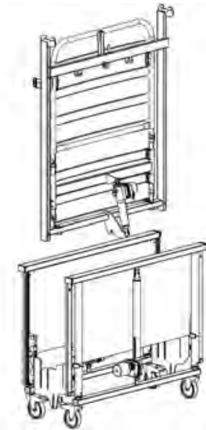
8.2 Umweltzustände

Umgebungsbedingungen			
Temperatur	**Relative Luftfeuchtigkeit**	**Luftdruck**	**Sich Entzündende Zustände**
Lagerung			
From - 25° C To + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Irgendwelcher
Verwendung			
From + 5° C To + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Irgendwelcher
Beachten Sie bitte, dass sich ein bei niedrigen Temperaturen gelagertes Bett vor der Verwendung zunächst an die in der Umgebung, in der es verwendet werden soll, vorherrschenden Bedingungen anpassen muss.			
Staub und Fussel haben keine Wirkung auf Betrieb des Betts.			

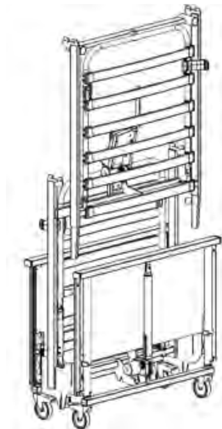
Transportsicherungen

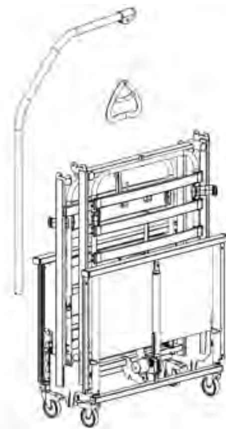






DE







8.3 Gewicht

Medley Ergo Standard-Bett

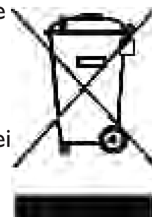
Medley Ergo Ende Bett - 1 Stück	14,7	kg
Medley Ergo Low Ende Bett - 1 Stück	13,7	kg
Medley Ergo mit Holz Matratzen Lattenroste, Netzkabel, Matratze Halterungen, & Handsteuerung, Kopfende	16,8	kg
Medley Ergo mit Stahl Matratzen Lattenroste, Netzkabel, Matratze Halterungen, & Handsteuerung, Kopfende	15,9	kg
Medley Ergo mit Holz Matratzen Lattenroste und Matratze-Halterungen, Fußende	16,0	kg
Medley Ergo mit Stahl Matratzen Lattenroste und Matratze-Halterungen, Fußende	15,1	kg

Medley Ergo Zubehör

Ergo Medley voller Länge Seitengitter Holz - 1 Seite	9,2	kg
Ergo Medley voller Länge Seitengitter Stahl - 1 Seite	9,1	kg
Seitengitter, Scala Basic 2, 1 Stück.	7,4	kg
Seitengitter, Verso 11, 1 Stück.	8,3	kg
Aufrichter	4,2	kg
Rastofix	0,3	kg
Liegeflächenverlängerung (15 cm)	1,8	kg
Transportsicherungen - 1 Stück	2,1	kg
Holz Abdeckung für Bett Enden - 1 Stück	5,2	kg
Medley Ergo Standard-Stahl-Lattenroste Bett komplett, ohne Zubehör	60,4	kg
Medley Ergo Standard-Holz-Lattenroste Bett komplett, ohne Zubehör	62,2	kg
Medley Ergo Low Standard-Stahl-Lattenroste Bett komplett, ohne Zubehör	58,4	kg
Medley Ergo Low Standard-Holz-Lattenroste Bett komplett, ohne Zubehör	60,2	kg

9. Entsorgung

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet. Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.
Das Symbol der »durchgestrichenen Mülltonne« befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern. Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu. Alle Holzteile werden abmontiert und verbrannt. Alle elektrischen Teile werden abmontiert und als elektrische Bauteile entsorgt. Alle Kunststoffteile müssen der Verbrennung oder Wiederverwertung zugeführt werden.. Stahlteile und Räder werden als Alteisen entsorgt. Die Verpackung wird der Werkstoffwiederverwendung zugeführt. Die Metallteile werden der Altmetallver-wendung zugeführt. Kunststoffteile, elektrische Bauteile und Leiterplatten werden als Elektroschrott entsorgt. Die Entsorgung muss gemäss den jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen erfolgen. Erfragen Sie bitte bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung nach örtlichen Entsorgungsunternehmen.



Inhoud

NL

NL

Gefeliciteerd

Gefeliciteerd met uw keuze voor het verpleegbed The ***Medley Ergo*** van *Invacare*®. De The ***Medley Ergo*** is het demontabele verpleegbed van *Invacare*®, dat speciaal is ontworpen voor verpleging in de thuissituatie. Het The ***Medley Ergo*** bed biedt gebruiksgemak in combinatie met een goede functionaliteit.

Lees de volledige gebruikershandleiding voordat u het bed in gebruik neemt.
U kunt altijd contact met ons opnemen als u vragen hebt over het gebruik of het onderhoud van het bed.

Bij alle verwijzingen naar links of rechts wordt ervan uitgegaan dat een persoon op zijn rug in het bed ligt.

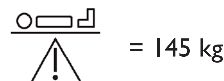
Omdat deze gebruikershandleiding betrekking heeft op alle bestaande modules (op de datum waarop dit document wordt gedrukt), is het mogelijk dat niet alle gedeelten relevant zijn voor uw bed.

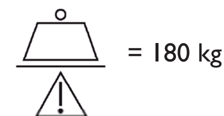
NL

1. Algemene informatie

1.1 Gebruik van het product

- Het The ***Medley Ergo***-bed is speciaal ontwikkeld voor verzorging in de thuissituatie. Het bed biedt een comfortabele ziten ligpositie voor de patiënt. Bovendien kan het bed ergonomisch worden bediend door de verzorger.
- Het The ***Medley Ergo***-bed is bedoeld voor gebruik in de volgende situaties:
  Toepassingsomgeving 3: langdurige zorg in een medische omgeving waar medische supervisie vereist is, bewaking zo nodig beschikbaar is en elektrische medische apparatuur die bij medische procedures wordt gebruikt, beschikbaar is om de conditie van de patiënt op peil te houden of te verbeteren.
  Toepassingsomgeving 4: zorg die wordt verleend in een thuissituatie, waarin elektrische medische apparatuur wordt gebruikt voor de verzorging of behandeling van een verwonding, handicap of ziekte.
- Als de patiënt langer is dan 2 meter, is het raadzaam een verlengde matrasbodem te gebruiken.
- Het maximumgewicht van de patiënt is 145 kg, ervan uitgaande dat het gewicht van de matras en de accessoires in totaal niet meer dan 35 kg bedraagt. (Veilig werklastgewicht: max. 180 kg.)
- Het bed is niet bedoeld voor kinderen die jonger zijn dan 12 jaar en psychiatrische patiënten.
- Bovendien; wees bewust van de beperkingen van het gebruik zoals vermeld bij de waarschuwingen (hoofdstuk 1.4).
- De volgende onderdelen kunnen tijdens normaal gebruik van het bed in contact komen met de gebruiker: bedeinden, matrasdek, netsnoer en handbediening.


= 145 kg


= 180 kg

- De ***Medley Ergo*** is niet bedoeld voor gebruik voor het transport van patiënten.
- De ***Medley Ergo*** is geschikt voor hergebruik.
- De kabels zijn flexibele kabels met stekkers aan beide uiteinden, zodat ze eenvoudig kunnen worden vervangen.
- De besturingseenheid, de externe stroomvoorziening en de motoren zijn beveiligd volgens IPX4.
  (De IP-waarde is een maatstaf van bescherming tegen de binnendringing van vreemde stoffen in een product).
- Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het bed verplaatst. Zorg ervoor dat de voedingskabel tijdens het transport de vloer en de zwenkwielen niet raakt.
- Het hoogtebereik van de matrasbodem is 40-80 cm of 33-73 cm(***Medley Ergo*)***.
- Het hoogtebereik van de matrasbodem is 28-68 cm of 21-61 cm (***Medley Ergo Low*)***.
- De hoek tussen het onderbeengedeelte en het horizontale vlak kan worden aangepast van 0° tot 15°.

* Voor matrasbodems met houten lattenbodems voegt u aan alle afmetingen 1 cm toe

1.2 Certificering

- Het ***Medley Ergo***-bed is voorzien van de CE-markering Richtlijn medische hulpmiddelen (93/42/EEG).
- Het ***Medley Ergo***-bed goedgekeurd volgens IEC 60601-2-52.
  (Bedden met een kantelfunctie kunnen niet worden goedgekeurd volgens IEC 60601-2-52).
- Het ***Medley Ergo***-bed is goedgekeurd door TÜV en voorzien van de TÜV-markering.
- Het ***Medley Ergo***-bed heeft een risicoanalyse ondergaan volgens EN ISO 14971:2001-03.
- Het ***Medley Ergo***-bed heeft een bruikbaarheidsanalyse ondergaan volgens IEC 60601-1-6.

Invacare® is gecertificeerd volgens DS/EN ISO 9001 en ISO 13485. Hierdoor kunnen onze klanten er zeker van zijn dat ze altijd producten van een uniforme kwaliteit krijgen.

De kwaliteit van onze materialen en producten wordt gedurende het hele productieproces gecontroleerd.
Vlak vóór de verpakking en de verzending wordt er bovendien nog een eindcontrole uitgevoerd.
Als het product niet voldoet aan de kwaliteitseisen van *Invacare*® , wordt het afgedankt.

Als er zich onverwacht toch een probleem voordoet met het geleverde product, neemt u contact op met uw *Invacare*®-leverancier.
Op de achterkant van deze handleiding vindt u een lijst met adressen.
Invacare® behoudt zich het recht voor productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

NL

1.3 Labels en symbolen



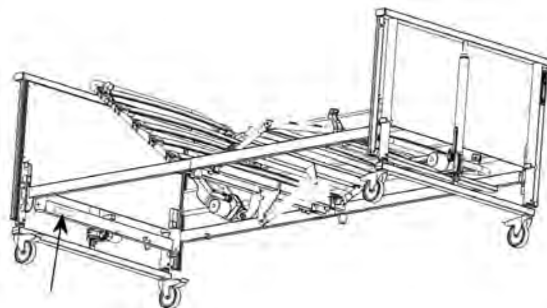
WAARSCHUWING: dit symbool waarschuwt voor gevaren.
Als de benodigde maatregelen niet worden getroffen, kan dit leiden tot letsel of tot schade aan het bed.



OPMERKING: dit symbool wijst op belangrijke informatie en richtlijnen.



Instructie: dit is een verwijzing naar de gebruikershandleiding.



NL

Voor het identificeren van het product vindt u op de Product-label (op de dwarsstang van het hoofdeinde)

INVACARE
A/O Invacare Portugal, Lda.
Type nr. 1556664 – 0152
Serial nr. 12F09000001
Date 13/06/2012
Code IEC 60601 – 2 – 52
= 145kg
= 180kg
Desc: Medley Ergo
Uin 230V ~ 50 Hz
Iin max. 2A
Medley Ergo , max 70VA
Int. 10% max. 2 min/18 min
IPX4
CE

Typenr. van het bed.
Serienr.
Productiedatum.
Elektrische gegevens
Zie hoofdstuk 7
Symbolen
Zie hoofdstuk 1 en 7

1.4 Veiligheid en Waarschuwingen



Invacare® accepteert geen enkele aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van een gebruik, wijziging of montage van het product dat/die afwijkt van wat in deze gebruikershandleiding is beschreven.
Accessoires die niet in deze handleiding worden vermeld, mogen niet worden gebruikt.



Het ***Medley Ergo***-bed voldoet aan alle vereisten met betrekking tot maximale afstanden.
Als het bed echter wordt gebruikt voor de verzorging van patiënten met kleine lichaamsafmetingen, dient u er rekening mee te houden dat het risico bestaat dat een dergelijke patiënt tussen de openingen in de zijhekken of tussen de matrasbodem en de zijhekken door kan glijden.



Het bed mag niet worden gebruikt door patiënten die jonger zijn dan 12 jaar of door patiënten met lichaamsafmetingen die overeenkomen met die van een twaalfjarige of jonger.



Het bed mag niet in combinatie met de zijhekken worden gebruikt voor personen die minder dan 45 kg wegen of die kleiner zijn dan 150 cm. Dit geldt ook voor personen die rusteloos zijn (spasmen) of verward zijn, tenzij er een deskundige risicoanalyse heeft plaatsgevonden en deze is geaccepteerd.



Wanneer de zijhekken moet worden gecontroleerd of de hoes goed past, **anders kan de patiënt bekneld raken tussen de matrasbodem, het zijhek en het beduiteinde en mogelijk stikken**.



Plaats geen voorwerpen onder het bed.



Elektromagnetische interferentie tussen het bed en andere elektrische apparaten kan voorkomen. Vergroot de afstand tussen het bed en de betreffende apparaten of schakel deze uit, om een dergelijke elektromagnetische interferentie te verminderen of te doen verdwijnen. Dit medisch bed kan worden gebruikt in combinatie met medische elektrische apparatuur die is verbonden met het hart (intracardiaal) of de bloedvaten (intravasculair), op voorwaarde dat met de volgende punten rekening wordt gehouden:

- Het medisch bed moet worden voorzien van middelen voor een potentiaalvereffeningsverbinding,aangeduid met een symbool getoond aan het eind van dit handboek.
- Medische elektrische apparatuur mag niet worden vastgemaakt aan metalen hulpstukken van het bed, zoals de zijhekken, hefstang, infuusstang, bed-uiteinden enz. Bovendien moet het netsnoer van het medische elektrisch apparaat worden vrijgehouden van de hulpstukken of andere bewegende delen van het bed.

NL



Zorg ervoor dat er zich onder, boven of in de buurt van het bed geen voorwerpen of obstakels bevinden die de verplaatsing van het bed of de matrasbodem kunnen belemmeren, zoals meubels, raamkozijnen en opbergdozen.



Zet het bed altijd in de laagste stand voordat u de patiënt zonder toezicht in het bed achterlaat



Pas op dat er geen vingers tussen de bewegende delen van het bed bekneld raken.



Laat de dekhoogte van het bed nooit meer dan 40 cm zakken bij gebruik van het bed met een tillift. Raadpleeg de informatie over vrije ruimte op de vloer in hoofdstuk 8 van deze handleiding vóór gebruik om te bepalen of de tillift compatibel is met het bed.



- Het kan gevaarlijk zijn om over de voedingskabel heen te rollen.
- Zorg ervoor dat de voedingskabel niet tussen bewegende delen terecht komt.
- Haal de netstekker uit het stopcontact voordat u het bed verplaatst.
- De kabels moeten zo worden bevestigd dat ze de vloer niet raken en de zwenkwielen niet blokkeren.

Hang de voedingskabel bij voorkeur op aan de daarvoor bestemde haak, zoals in de illustratie.



1.5 Garantie

De garantie dekt alle materiaal- en productiedefecten gedurende 2 jaar vanaf de leverdatum, mits kan worden aangetoond dat die defecten al vóór de levering bestonden. Alle fabricagefouten of -defecten moeten onmiddellijk worden gemeld. *Invacare*® kan het defect repareren of het onderdeel vervangen. Aanvullende kosten, zoals kosten voor transport, verpakking, arbeid en dergelijke, vallen niet onder de garantie van Invacare en komen voor rekening van de klant.

Het volgende valt niet onder de garantie:

Schade die tijdens het transport is ontstaan en die niet meteen aan de expediteur is gemeld.
Reparaties die zijn uitgevoerd door onbevoegde centra en personen.
Normale slijtage van onderdelen.
Schade die moedwillig is toegebracht of die is ontstaan door onjuist gebruik van het bed.

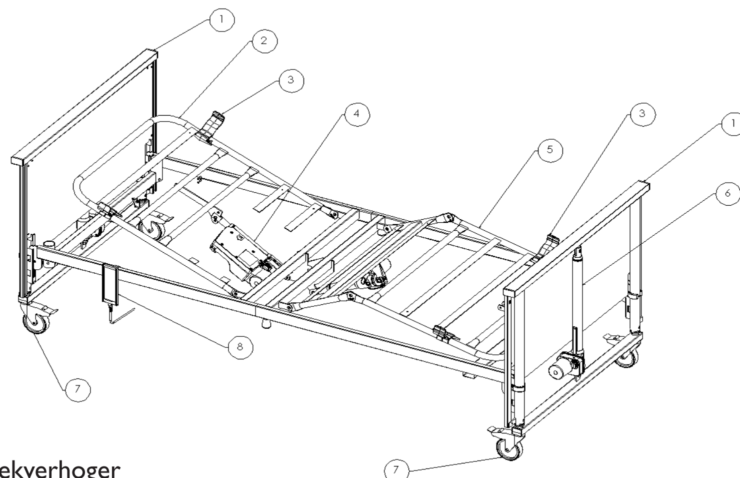
2. Ontvangst van het bed

2.1 Onderdelen van het bed



Controleer de verpakking. Zie de leveringsvoorwaarden als het bed tekenen van beschadiging vertoont.

De volgende onderdelen moeten worden geleverd:



1. 2 bed-uiteinden
2. Matrasbodem, hoofdeinde
3. 4 matrasbodemhaken
4. Motor voor hoofdeinde
5. Matrasbodem, voeteneinde
6. Motors voor bed-uiteinde
7. Zwenkwielen
8. Handbediening

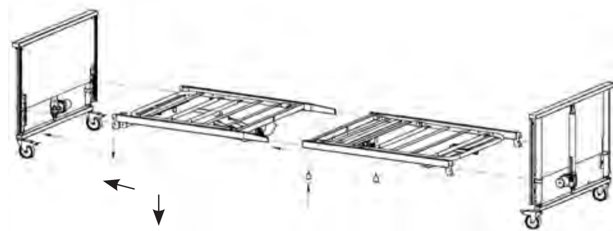
Optioneel:

Optrekstang
Transportbevestiging
Rastofix-beugel
Matrasbodemverlengstuk + 15 cm
Motor voor voeteneinde
Zijhek (houten)
Zijhek (stalen)
Zijhek (Verso II)
Zijhek (Scala 2)
Zijhekverhoger
Potentiaalvereffeningsstekker
Veiligheidsvloermatras
Houten afwerking voor bedeinden
Steungreep

2.2 Montage van het bed

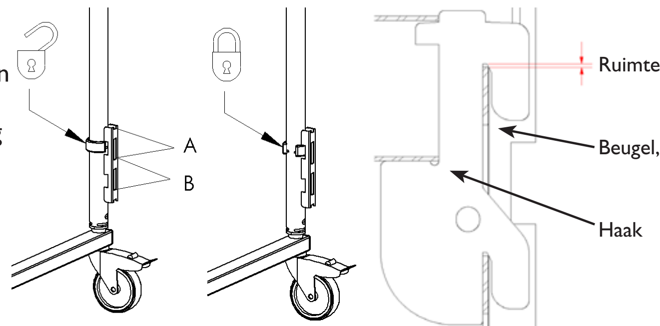


Als u vragen hebt over de montage van het bed, kunt u contact opnemen met uw dealer of de klantenservice van Invacare.



Mattress Support

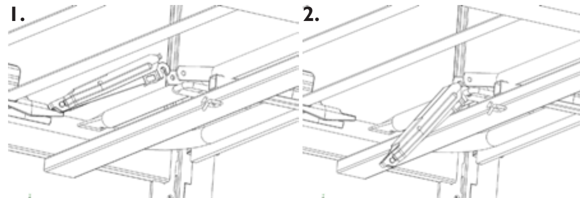
1. Duw het voeteneinde van de matrasbodem op het hoofdframe.
2. Zet het vast met twee duimschroeven.
3. Draai de vier matrashandvatten van de rugleuning en voetsteun omhoog.
4. Draai de vergrendelring* aan de uiteinden van het bed naar de open positie.
5. Bevestig de matrasbodem aan de bed-uiteinden en druk deze stevig op zijn plek**.
6. Zorg ervoor dat de bed-uiteinden dezelfde stand hebben. (Het bed kan in de hoge stand (A) of de lage stand (B) staan.)
7. Draai de vergrendelring naar de vergrendelde positie. Zet de vergrendelring altijd in de bovenste sleuf, zoals in de afbeeldingen wordt weergegeven.



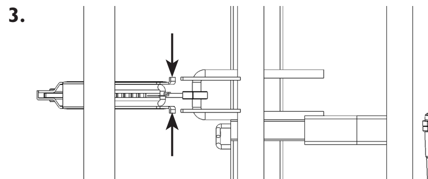
NL

** Enige ruimte tussen de bovenkant van de sleuf in de matrashaak en de beugel aan het bedeinde is normaal.
* De vergrendelringen zorgen ervoor dat de matrasbodem niet per ongeluk los raakt van de bed-uiteinden.

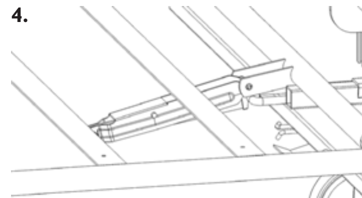
Rastofix



1. en 2. Druk onderzijde Rastofix aan de voet van het bed



3. Knijp bovenkant van Rastofix samen



4. Draai Rasotfix in de houder en laat deze los.

Besturing
De besturing is aan de motor van de rugleuning bevestigd.
Het label op de besturing bevat symbolen die aangeven waar de stekkers van de motoren moeten worden aangesloten.

- Motor van rugleuning
- Motor van been-/dijgedeelte
- Motor van bed-uiteinde
- Handbediening

2.3 Kabels

Om te voorkomen dat de kabels uit elkaar worden getrokken wanneer de motoren worden geactiveerd, is het van het grootste belang dat u de onderstaande instructies opvolgt.

1. Sluit de kabels van de motoren van de bed-uiteinden (hoofd- en voeteneind) rechtstreeks aan op de besturing.
2. Leid de kabel van de motor van het bedeinde (voet) door de bovenste buispen van de dijmotor en de onderste buispen van de motor van de rugleuning.
3. De kabel van de dijmotor moet door de bovenste buispen van de dijmotor en de onderste buispen van de motor van de rugleuning worden geleid en vervolgens worden aangesloten op de besturing.
4. Sluit de voedingskabel aan op de 230 V-stekker.
5. Beweeg de motoren van de bed-uiteinden naar hun hoogste stand.
6. Bevestig de motorkabel van het voeteneinde aan de haak aan het voeteneinde.
7. Beweeg de rugleuning naar de hoogste stand.
8. Bevestig de motorkabels van het hoofdeinde aan de twee (2) haken aan het hoofdeinde en door de bovenste buispen van de motor van de rugleuning.
9. Bevestig de veiligheidsclip aan de besturing.
10. Verzeker u ervan dat de trekontlasting van het netsnoer aan het bedframe is bevestigd.
11. Voor ***Medley Ergo*** met 24 V externe voeding dient u zich ervan te verzekeren dat het netsnoer op de voedingskabel van de besturingseenheid is aangesloten.

1.

3.

6.

8.

10.

11.


NL



Onjuiste geleiding van kabels kan tot letsel bij de gebruiker leiden.



Na voltooiing van de montage dient u altijd te controleren of het bed helemaal goed functioneert voordat u een patiënt in het bed plaatst.

NL

2.4 Demontage van het bed

1. Verwijder de zijhekken en de optrekstang.
2. Zet het bed in de laagste stand en zet alle gedeelten van de matrasbodem in de horizontale stand.
3. Koppel de 230 V-voeding los. Rol de kabel op aan de haak aan het hoofdeinde van het bed.
4. Koppel alle motorstekkers los van de motoren (koppel de motorkabel van de rugleuning, kabel 1, niet los).
5. Verwijder de veiligheidsclip van de besturing, bijvoorbeeld met een schroevendraaier.
6. Verwijder de kabels van de motoren van de bed-uiteinden en het beengedeelte.
7. Verwijder de matrasbodem van de bed-uiteinden.
8. Trek het hoofd- en voeteneinde van de matrasbodem uit elkaar.

3. Bediening van het bed

3.1 De handbediening

OMHOOG/OMLAAG

Zittende positie

Knieverstelling

Hoogte verstelling van het bed

Veligheidsslot voor het blokeeren van de handbediening.
Gebruik sleutel onder de knop om de ACP box op blokkeren te zetten.

HL 70 met geïntegreerde ACP-functie

HB70

Het bed kan worden voorzien van een handbediening voor het kantelen van de matrasbodem. Deze handbediening kan bij *Invacare*® worden besteld.



Om letsel bij de patiënt te voorkomen, mag de kantelfunctie alleen door medisch opgeleid personeel worden gebruikt.

Als u bedfuncties wilt uitschakelen, haalt u het netsnoer uit het stopcontact.

3.2 De zwenkwielen met rem

De wielen kunnen onder bepaalde omstandigheden afgeven op verschillende soorten vloerbedekking - en op onbehandelde of slecht onderhouden vloeren. Bij twijfel raadt *Invacare*® u aan om een beschermlaag tussen de wielen en de vloer te plaatsen.



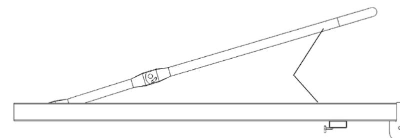
Wanneer het bed op de juiste positie staat, moeten ten minste één zwenkwiel aan het hoofdeinde en één zwenkwiel aan het voeteneinde op de rem staan.

De rem inschakelen: trap op het pedaal. (Pos 1)
De rem losmaken: Duw het rempedaal van onderaf omhoog.

Maak de rem niet met de vingers los. Uw vingers kunnen anders bekneld raken.

Elk zwenkwiel beschikt over de mogelijkheid om de rem zowel in de lengte als in de richting van de klok vast te zetten. De rem wordt met de voet bediend.

3.3 Het beengedeelte aanpassen



Het beengedeelte bedienen door het beengedeelte op te tillen
Omhoog: til het beengedeelte optillen
Omlaag: til het beengedeelte recht omhoog en laat het beengedeelte dan zakken.

3.4. De rugleuning en/of het dijgedeelte laten zakken in een noodsituatie

Het kan in een noodsituatie nodig zijn de matrasbodem te ontgrendelen (bijvoorbeeld bij een stroom- of motorstoring). Ontgrendeling van de hoogteaanpassing in een noodsituatie is **NIET** mogelijk. Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u de matrasbodem in een noodsituatie ontgrendelt.

1) Houd de rugleuning vast.
2) Verwijder de buispen uit de motor van de rugleuning.
3) Laat de motor van de rugleuning zakken.
4) Laat de rugleuning zakken.



Er zijn minimaal 2 personen nodig om een matrasgedeelte in een noodsituatie te ontgrendelen.
Beide personen houden het matrasgedeelte vast. Eén persoon trekt de buispen eruit.
Beide personen laten het matrasgedeelte langzaam zakken, tot dit helemaal beneden is.

4. Accessoires



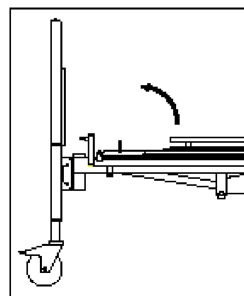
Bij gebruik van een zijhek met 3/4 lengte dient de ruimte tussen bovenzijde van het zijhek ent hoofdeinde minimaal 3-6 cm te bedragen en de ruimte aan het voeteneinde dient groter dan 32 cm te zijn.

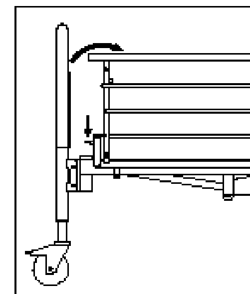


Er bestaat het risico op beknelling van de vingers bij montage of bediening van het zijhek.

NL

4.1 Het stalen zijhek monteren of verwijderen Scala 2 & Verso II





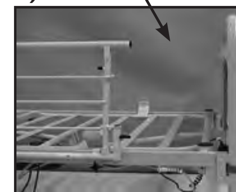
Monteren
De het onrusthek moeten volgens de instructie op de onrusthek worden gemonteerd.
Zet het zijhek vast met de vingerschroeven.

Verwijderen
Draai de vingerschroeven los en verwijder het zijhek.

1) 3-6 cm



2) 32 cm

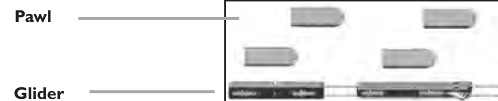


4.2 De zijhekken over de volle lengte plaatsen

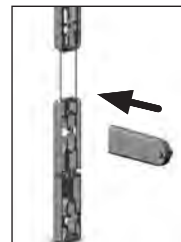
Montage van stalen en houten zijhekken zijn identiek

1. Het geleide-railsysteem voor de zijhekken is voorzien van 5 verschillende onderdelen die gelijktijdig moeten worden geïnstalleerd. Een gedemonteerd geleide-railsysteem is afgebeeld in illustratie A. De 4 pallen worden vastgeklikt aan de geleiderail (B en C).

A: Disassembled gliding system



B: Removal



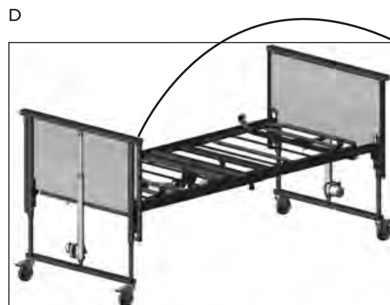
C: Installation



NL

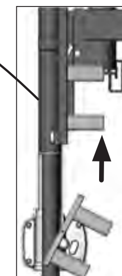
2. Begeleid het geleide systeem van het bedeinde in de rail van het bedeinde (voor een betere werkpositie: verhoog het bed tot 1/3 van totale hoogte) zie illistratie D en E.

D

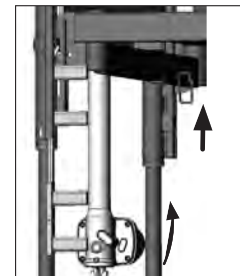


CLICK!

E



F



3. De bovenste lat van het zijhek wordt geïnstalleerd volgens illustratie G.

4. Het geleidesysteem van het tegenoverliggende bedeinde wordt geïnstalleerd aan de bovenste lat van het zijhek volgens illustratie H.

5. Til de lat van het zijhek op tot u een klik hoort. Verzeker u ervan dat het geleidesysteem in de eerste opening is aangebracht. (illustratie F en I).

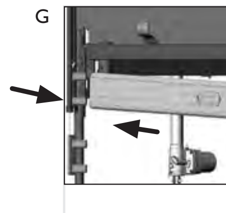
6. De onderste pal wordt opengeklapt en de onderste lat van het zijhek wordt geinstalleerd zoals in illustratie E en J afgebeeld.

7. De onderste pal in het tegenoverliggende bedeinde wordt omlaag gebracht (zie illustratie F) en de onderste lat van het zijhek wordt hieraan bevestigd. Let er wederom op dat de pallen en geleiders volledig zijn vastgezet (zie illustratie K).

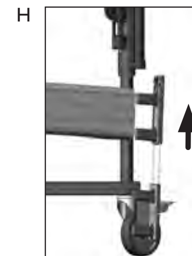
8. De duimschroeven worden geïnstalleerd en vastgeschroefd.

9. Plak a.u.b. een waarschuwingssticker op de sluitpal van elk uiteinde van de lange onderstangvan de zijhekken. De 4 stickers zitten in de verpakking van de bed-uiteinden.

G



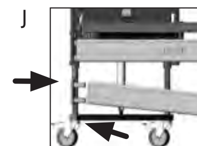
H



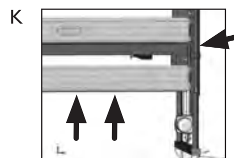
I



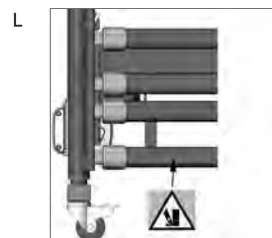
J



K



L





Tijdens het omlaag brengen van de zijhekken, bestaat het risico dat u bekneld raakt tussen de zijhekken en het inlegraam.



Het risico bestaat dat u bekneld raakt bij het bedienen of monteren van het bed..



Er bestaat een risico dat uw voet bekneld raakt tussen de vloer en de onder-sluitpal van de zijhekken als de matrasbodem en de zijhekken in de laagste positie zijn.

NL

4.3 De papegaai



Plaats de papegaai zodanig dat de handgreep boven het bed komt te hangen. Vergrendel de papegaai altijd op zijn plaats met de duimschroef. Als de papegaai wordt gebruikt terwijl de handgreep buiten het bed hangt, kan het bed kantelen. Maximale draagkracht van de Papegaai bedraagt 80 kg

Monteren

1. Verwijder de plug uit de papegaai insteekbuis aan het hoofdeinde van het bed waar de papegaai moet worden bevestigd.
2. Plaats de papegaai in de buis en zet deze vast met de duimschroef.



A



B

De hoogte van de handgreep van de papegaai aanpassen

1. Maak het koord losser, zoals in illustratie **A**.
2. De handgreep kan nu worden aangepast tot de gewenste hoogte.
3. Druk het koord samen, zoals in illustratie **B**, en trek aan de handgreep om te controleren of het koord vergrendeld is.

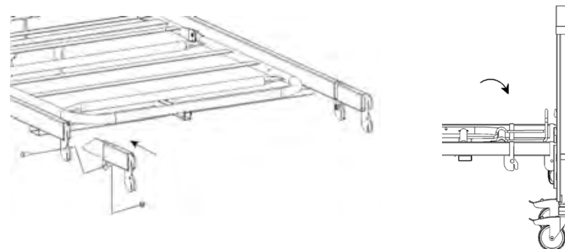
De afstand tussen de papegaai en de matras

Minimum (bij matras van 16 cm)	36-59 cm
Maximum (bij matras van 10 cm)	42-65 cm



4.4 De verlenging voor de matrasbodem bevestigen

1. Verwijder het voeteneinde van het bed.
2. Plaats het bedverlengstuk in het frame van het bed en zet dit vast met moer en bout.
3. Bevestig het voeteneinde opnieuw aan het bed.
4. Voeg een inlegraamverlengstuk aan het voeteneinde van het inlegraam toe.



NL

4.5 Matras

Veiligheidsaspecten met betrekking tot de combinatie van zijhekken en matras

Voor een optimale veiligheid dienen de minimum- en maximummatrasmaten in de tabel in acht te worden genomen wanneer het bed in combinatie met zijhekken wordt gebruikt.

De verticale afstand tussen de bovenkant van de matras en de bovenkant van het zijhek moet minimaal 22 cm zijn om de kans dat de gebruiker over het zijhek heen kruipt en zich door een val ernstig kan verwonden, zo klein mogelijk te houden. De maximummatras-hoogte in combinatie met een bepaald type zijhek wordt in de tabel vermeld.

Om te voorkomen dat het hoofd bekneld kan raken tussen de binnenkant van het zijhek en de matras, met mogelijk verstikking tot gevolg, moet er altijd een maximale tussenruimte worden gehanteerd. Met name bij het gebruik van zeer dikke matrassen of zachte matrassen (lage dichtheid) of bij een combinatie van deze twee, is het van groot belang om rekening te houden met dit risico. De minimummatrasbreedte (en -lengte) in combinatie met een bepaald type zijhek wordt in de tabel vermeld.

Medley Ergo met stalen latenbodem		**Max. matrashoogte**	**Min. matrashoogte**	**Max. matrasbreedte**	**Min. matrasbreedte**	**Min. matraslengte ***	**Max. matraslengte ***
Medley Ergo, Stalen of Houten Zijrail	Matrasinlegraam in hoge stand	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Matrasinlegraam in lage stand	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo met houten latenbodem		**Max. matrashoogte**	**Min. matrashoogte**	**Max. matrasbreedte**	**Min. matrasbreedte**	**Min. matraslengte ***	**Min. matraslengte ***
Medley Ergo, Stalen of Houten Zijrail	Matrasinlegraam in hoge stand	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Matrasinlegraam in lage stand	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

*Voor bedden met verlenging voor de matrasbodem voegt u 15 cm toe.

Raadpleeg de instructies op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing voor informatie over het opnieuw configureren van het bed voor transport of opslag.

4.6 Transporthaken

Zie de instructies voor gebruik op de achterkant van deze handleiding.

5. Bestelnummers voor accessoires

1560435-0101	Houten zijhek volle lengte (1 paar)
1560446-0101	Houten zijhek volle lengte met + 15 cm (1 paar)
1560076-0152	Stalen zijhek volle lengte (1 paar)
1177461-7042	Verschuifbaar zijhek Extra volle lengte (1 paar)
1538420-0152	Houten zijhek volle lengte met verhoger (1 paar)
1528930-0152	Stalen zijhek Scala Basic 2 (1 paar)
1529745-0152	Stalen zijhek Scala Basic Plus 2(1 paar)
1530436-0152	Stalen zijhek Scala Medium 2 (1 paar)
1530817-0152	Stalen zijhek Scala Decubi 2 (1 paar)
1554518-0152	Stalen zijhek Verso II (1 paar)
1417510-0152	Steungreep 25x80 cm, 1 st.
1417511-0152	Steungreep 40x30 cm, 1 st.
021963.M0	Steungreep 40x50 cm, 1 st.
021964.M0	Steungreep 25x30 cm, 1 st.
1417512-0152	Steungreep 40x95 cm, 1 st.
1177230-0101	Houten afwerking voor bedeinden, berk (één paar)
1560077-0152	Inlegraamverlenger + 15 cm
1423980-7035	Matrashouder
1560337	Transportbevestigingsmiddelen, Medley Ergo, ongeschilderd
1560399-0152	Transportbevestigingsmiddelen, Medley Ergo, geschilderd
1177361	Handbediening HB72
1177363	Handbediening HB73
1177365	Handbediening met kantelen HB74
1177362	Handbediening HL72 met geïntegreerde ACP-functie
1177364	Handbediening HL73 met geïntegreerde ACP-functie
1177366	Handbediening met kantelen HL74 met geïntegreerde ACP-functie
1509466-7016	Externe voeding (transformator) met bedrading
1177259	Rastofix-beugel voor beengedeelte
1542093-0154	Optrekstang
1494608	Uitrolmatras

Als een verlenging van de matrasbodem wordt gebruikt, kan ook een verlengd zijhek worden gebruikt.
Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Lijsten met reserveonderdelen en extra gebruikershandleidingen kunnen worden besteld via Invacare® of onze website.

6. Schoonmaken en onderhoud

6.1 Schoonmaken

Het bed mag niet worden schoongemaakt in geautomatiseerde wasinrichtingen of met hogedrukreinigers.

1. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat het bed wordt schoongemaakt.
2. Het bed moet worden gereinigd met een natte spons, doek of borstel.
3. Gebruik hiervoor een normaal schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik. Gebruik nooit middelen die zuren, basen of oplosmiddelen bevatten, zoals aceton of thinner.
4. De handbediening, motoren en besturingseenheid mogen wel met een borstel en water worden schoongemaakt, maar niet met een drukreiniger.
5. Maak het bed na het schoonmaken goed droog.

LET OP: Alle andere stekkers moeten tijdens het schoonmaken van het bed aangesloten zijn.

NL

6.2 Onderhoudsschema

Service en onderhoud aan het ***Medley Ergo***-bed mag alleen worden uitgevoerd door mensen die hiertoe de juiste instructies of training hebben gekregen. Bed-/id-nr.: ____________________					
Datum: Initialen:					
Visuele inspectie van alle onderdelen van het bed (vervorming van plastic en/of slijtage van gelaste verbindingen).					
Controle van alle draaipunten (motoren + onderdelen van matrasbodem).					
Alle motoren draaien zonder storing (met normale snelheid en laag geluidsniveau).					
De Rastofix-hulpstukken en de werking hiervan controleren.					
Visuele inspectie van alle kasten op beschadigingen.					
Controleren of de voedingskabel en -stekker intact zijn Controleren of de kabel goed loopt.					
Alle overige kabels op beschadigingen controleren Controleren of deze kabels goed lopen.					
De bevestiging en vergrendeling/beweging van de zijhekken controleren.					
De wielen controleren (veiligheid, remmen en vrij rollen).					

NL

6.3 Onderhoud

- Service en onderhoud aan het bed mag alleen worden uitgevoerd door mensen die hiertoe de juiste instructies of training hebben gekregen.
- Wanneer de locatie van het bed wordt gewijzigd, moet service worden uitgevoerd volgens het serviceschema.

- Vóór het eerste gebruik
Controleer of alle handmatige en elektrische onderdelen correct werken en zich in een goede staat bevinden.

- Na 3 maanden
Controleer of alle handmatige en elektrische onderdelen correct werken en draai bouten, schroeven, moeren, enzovoort aan.

- Om de twee jaar
Er moet service worden uitgevoerd volgens het onderhoudsschema. Zie paragraaf 6.2 - Onderhoudsschema.



Wijzigingen van Medley Ergo zonder goedkeuring door Invacare zijn strikt verboden.

6.4 Smering

We raden u aan het bed als volgt te smeren:




1. Draaipunten in matrasbodem en basisframe: smeren met olie.
2. Motorbevestigingspunten voor inlegraam –
3. Bovenste bevestigingspunt van Rastofix-bevestigingsmiddel –

Smeren met medisch schone olie, zoals KEN-WO 50, bestelnr. no.: 813239.

NB! het glijsysteem van de zijhekken over de volle lengte mag niet met olie worden gesmeerd; anders zullen de stangen van de zijhekken niet meer goed bewegen.

7. Technische Specificaties

Voedingsspanning:	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Max. ingangsstroom:	1 A.
Uitgangsspanning:	24 V ~ max. 70 VA.
Intervalspanning (periodieke werking van motor):	10%, max. 2 min/18 min.
Veiligheidsklasse:	IPX4.
Geluidsniveau:	45-50 db(A)

Dubbel geïsoleerd: 

Wisselstroom: 

Gelijkstroom: 

De patiënt is niet afgeschermd van de massa en het chassis. 

Potentiaalvereffening: 

Alleen voor gebruik binnenshuis: 

Product met thermische zekering: 

Het bed is niet voorzien van een netschakelaar, dus het netsnoer vormt de enige verbinding met het voedingsnet.

NL

7.1 Het opsporen van fouten in het elektrische systeem

Symptoon	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Maar de motor loopt niet. Het relais in de besturingseenheid maakt een klikkend geluid.	1) De stekker van de motor is niet volledig in de besturingseenheid gestoken. 2) De motor is defect. 3) De motorkabel is beschadigd. 4) De besturingseenheid is defect. 5) De handbediening is defect.	1) Steek de motorstekker volledig in de besturingseenheid. 2) Vervang de motor. 3) Vervang de kabel. 4) Vervang de besturingseenheid. 5) Vervang de besturingseenheid.
De besturingseenheid is in orde met uitzondering van één richting op één kanaal.	1) De handbediening is defect. 2) De besturingseenheid is defect.	1) Vervang de handbediening. 2) Vervang de besturingseenheid.
De motor loopt, maar de as beweegt niet.	De motor is beschadigd.	Vervang de motor.
De motor kan niet de volledige last tillen.		
De motor maakt geluid, maar de zuigerstang beweegt niet.		
De zuigerstang beweegt wel naar binnen, maar niet naar buiten.		

NL

7.2 Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Richtlijn en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische straling		
Het medisch bed ***Medley Ergo*** is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving zoals hieronder aangegeven. De klant of de gebruiker van het bed moet zeker stellen dat het bed in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.		
RF-emissietest	**Naleving**	**Elektromagnetische omgeving – richtlijn**
RF emissies CISPR 11 (deels)	Groep 1	Het verpleegbed ***Medley Ergo*** gebruikt RF-energie uitsluitend voor de interne functies. Daardoor zijn de RF-emissies zeer laag en veroorzaken deze hoogstwaarschijnlijk geen interferentie in nabije apparaten.
RF emissions CISPR 11 (partly)	Klasse B	Het verpleegbed ***Medley Ergo*** is geschikt voor gebruik in alle situaties, inclusief thuissituaties en overal waar het openbare laagspanningsnet de stroom levert voor huiselijke doeleinden.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsvariaties/ flikkeremissies IEC 61000-3-3	Voldoet	

NL

Richtlijn en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuniteit			
Het medisch bed ***Medley Ergo*** is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving zoals hieronder aangegeven. De klant of de gebruiker van het bed moet zeker stellen dat het bed in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Immuniteitstest	**IEC 60601 testniveau**	**Niveau van overeenkomst**	**Elektromagnetische omgeving – richtlijn**
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV lucht	± 6 kV contact ± 8 kV lucht	Vloeren moeten van hout, beton of tegels zijn. Als vloeren zijn bekleed met synthetische vloerbedekking, moet de relatieve vochtigheid minstens 30% zijn.
Elektrostatische transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV voor stroomtoevoerkabels ± 1 kV voor input-/outputkabels	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	De kwaliteit van de netstroom moet overeenkomen met die van een commerciële of ziekenhuisomgeving
Overspanning IEC 61000-4-5	± 1 kV differentiaal mode ± 2 kV common mode	± 1 kV differentiaal mode ± 2 kV common mode	De kwaliteit van de netstroom moet overeenkomen met die van een commerciële– of ziekenhuisomgeving.
Spanningsdips, korte onderbrekingen en pannings-variaties op netspannings-inputlijnen IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % dip in U_T) voor 0,5 cyclus 40 % U_T (60 % dip in U_T) voor 5 cycli 70 % U_T (30 % dip in U_T) voor 25 cycli < 5 % U_T (>95 % dip in U_T) voor 5 sec	< 5 % U_T (>95 % dip in U_T) voor 0,5 cyclus 40 % U_T (60 % dip in U_T) voor 5 cycli 70 % U_T (30 % dip in U_T) voor 25 cycli < 5 % U_T (>95 % dip in U_T) voor 5 sec	De kwaliteit van de netstroom moet overeenkomen met die van een commerciële– of ziekenhuisomgeving. Als de gebruiker van het medisch bed ***Medley Ergo*** continue beschikbaarheid vereist gedurende netspanningsonderbreking, wordt aangeraden het bed van energie te voorzien met een noodstroomvoorziening (UPS, Uninterruptable Power Supply) of een accu.

NL

Immuniteitstest	IEC 60601 testniveau	Niveau van overeenkomst	Elektromagnetische omgeving – richtlijn
Wisselspannings-frequentie (50/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden van de netspanningsfrequentie moeten op een niveau liggen dat kenmerkend is voor een typische commerciële of ziekenhuisomgeving.
OPMERKING	U_T is de netspanning vóór toepassing van de test.		

			Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichter bij enig onderdeel van het medisch bed ***Medley Ergo*** worden gebruikt, inclusief snoeren, dan de aanbevolen afstand zoals berekend met de vergelijking die van toepassing is op de zenderfrequentie. Aanbevolen onderlinge afstand
Geleidings-RF IEC 61000-4-6	3 V	3 V	$d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
Stralings-RF IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz en 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz en 2,5 GHz

NL

Immuniteitstest	IEC 60601 testniveau	Niveau van overeenkomst	Elektromagnetische omgeving – richtlijn
			waarin *p* het maximale uitgangsvermogen van de zender is in watts (W), volgens de specificatie van de zenderfabrikant en *d* de aanbevolen onderlinge afstand in meters (m).[b] De veldsterkte van vaste RF-zenders, zoals die is bepaald bij een onderzoek van de elektromagnetische omgeving,[a] moet kleiner zijn dan het toegestane niveau binnen elk frequentiegebied.[b] Interferentie kan optreden in de nabijheid van apparatuur met het volgende symbool:

OPMERKING 1: bij 80 MHz en 800 MHz zijn de daarboven gelegen frequentiegebieden van toepassing.
OPMERKING 2: deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle omstandigheden van toepassing. Elektromagnetische straling wordt beïnvloed door absorptie en reflectie van structuren, objecten en mensen.

[a] Veldsterktes van vaste zenders, zoals basisstations voor draadloze telefonie, mobilofoons, amateurzenders, AM- en FM-radiozenders en tv-zenders kunnen niet nauwkeurig theoretisch worden voorspeld. Om de invloed van vaste RF-zenders op de elektromagnetische omgeving te bepalen, moet een elektromagnetisch veldonderzoek worden overwogen. Indien de gemeten veldsterkte op de locatie waar het medisch bed ***Medley Ergo*** wordt gebruikt, de eerder genoemde toegestane RF-waarden overstijgt, moet het medisch bed worden geobserveerd om het normaal functioneren vast te stellen. Als abnormaal functioneren wordt geconstateerd, zijn wellicht extra maatregelen nodig, zoals het verdraaien of verplaatsen van het medisch bed.

[b] Binnen het frequentiegebied van 150 kHz tot 80 MHz moet de veldsterkte lager zijn dan $[V_1]$ V/m.

NL

Aanbevolen minimumafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en het medisch bed *Medley Ergo.*			
Het medisch bed ***Medley Ergo*** is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin RF-stralingsstoringen onder controle zijn. De klant of de gebruiker van het medisch bed ***Medley Ergo*** kan elektromagnetische interferentie helpen voorkomen door een minimumafstand te bewaren tussen draagbare/mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en het medisch bed, zoals hieronder aanbevolen, het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur in aanmerking genomen.			
Opgegeven maximumuitvoer van de zender W	Onderlinge afstand overeenkomend met zenderfrequentie **m**		
	150 kHz to 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz to 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz to 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Voor zenders met een maximumuitgangsvermogen buiten het bovenvermelde, kan de aanbevolen afstand in meters (m) worden geschat met gebruik van de vergelijking die van toepassing is op de zenderfrequentie, waarbij P het maximumuitgangsvermogen in watts (W) is van de zender volgens opgave van de fabrikant.

OPMERKING 1: bij 80 MHz en 800 MHz zijn de daarboven gelegen frequentiegebieden van toepassing.

OPMERKING 2: deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle omstandigheden van toepassing. Elektromagnetische straling wordt beïnvloed door absorptie en reflectie van structuren, objecten en mensen.

8. Technische specificaties

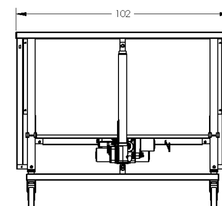


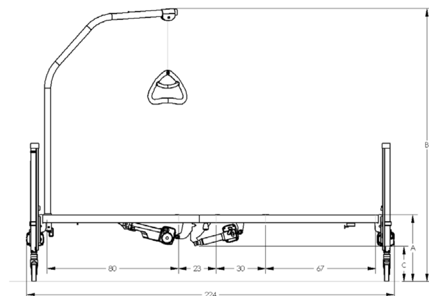
- Raadpleeg Invacare voor nadere informatie.

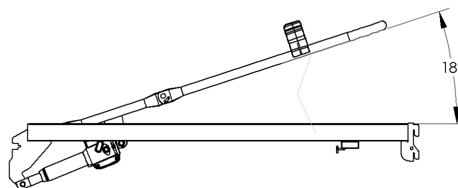
8.1 Afmetingen

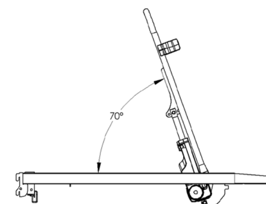
Alle maten worden in cm vermeld. Alle hoeken worden in graden vermeld.
Alle maten en hoeken worden zonder toleranties vermeld.
Invacare® behoudt zich het recht voor de vermelde maten en hoeken te wijzigen.

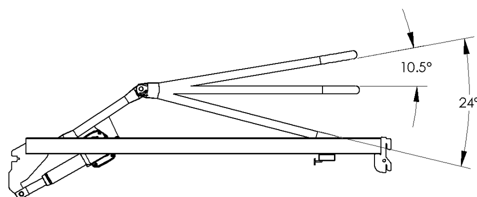
Medley Ergo				
	Laag (Stalen latten)	Laag (Houten latten)	Hoog (Stalen latten)	Hoog (Houten latten)
A	33 - 73	34 - 74	40 - 80	41 - 81
B	160 - 201	160 - 201	166 - 207	166 - 207
C	15 - 55	15 - 55	22 - 62	22 - 62
Medley Ergo Low				
	Laag (Stalen latten)	Laag (Houten latten)	Hoog (Stalen latten)	Hoog (Houten latten)
A	21 - 61	22 - 62	28 - 68	29 - 69
B	146 - 187	146 - 187	153 - 194	153 - 194
C	2 - 42	2 - 42	9 - 49	9 - 49

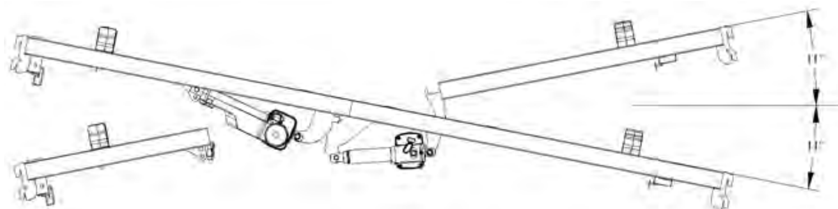








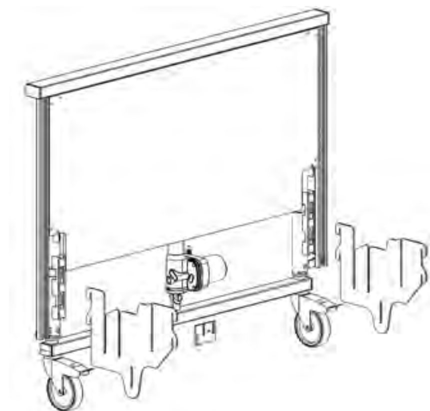


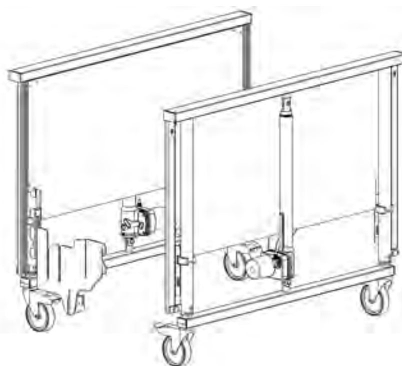


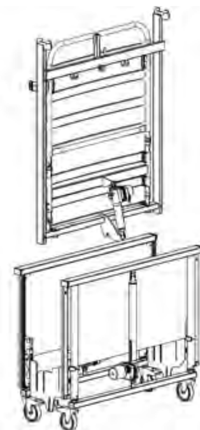
8.2 Omgevingsomstandigheden

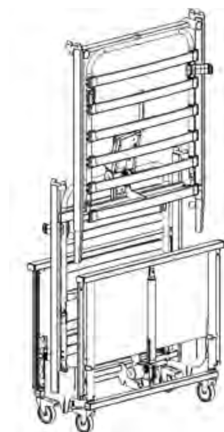
Omgevingsomstandigheden			
Temperatuur	**Relatieve vochtigheid**	**Atmoferische druk**	**Lichtomstandigheden**
Opslag			
Van - 25° C Tot + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Willkeuring
Bedrijf			
Van + 5° C Tot + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Willkeuring
Als een bed bij een lage temperatuur opgeslagen is geweest, moet het eerst op bedrijfstemperatuur komen voordat het in gebruik wordt genomen.			
Stof en pluisjes hebben geen effect op de werking van het bed			

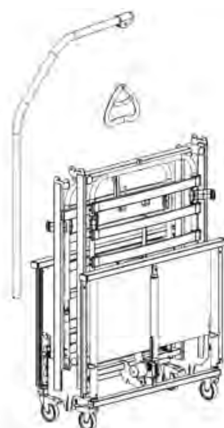
Transportsets













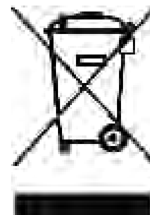
NL

8.3 Gewichten

Medley Ergo-standaardbed	
Medley Ergo-bedeinde - 1 stuk	14,7 kg
Medley Ergo laag bedeinde - 1 stuk	13,7 kg
Inlegraam met houten lattenbodem, netsnoer, matrashouders en handbediening, hoofdeinde	16,8 kg
Inlegraam met stalen lattenbodem, netsnoer, matrashouders en handbediening, hoofdeinde	15,9 kg
Inlegraam met houten lattenbodem en matrashouders, voeteneinde	16,0 kg
Inlegraam met stalen lattenbodem en matrashouders, voeteneinde	15,1 kg
Medley Ergo-accessoires	
Medley Ergo houten zijhek volle lengte - 1 kant.	9,2 kg
Medley Ergo stalen zijhek volle lengte - 1 kant	9,1 kg
Scala Basic 2-zijhek - 1 stuk.	7,4 kg
Verso II-zijhek - 1 stuk.	8,3 kg
Optrekstang	4,2 kg
Rastofix.	0,3 kg
Verlenging voor Inlegraam (15 cm)	1,8 kg
Transporthaken.	2,1 kg
Houten afwerking voor bedeinden - 1 stuk	5,2 kg

9. Afvalverwerking

Dit product is geleverd door een milieubewuste fabrikant die volledig voldoet aan de richtlijnen van de Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.
Dit product kan stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu wanneer deze niet volgens de richtlijnen worden afgevoerd.
Het container symbool geeft aan dat u wordt verzocht het product te recyclen wanneer mogelijk.
Neem alstublieft uw verantwoordelijkheden en recycle dit product via een erkend reclyclingbedrijf aan het eind van het gebruiksleven.
Alle houten onderdelen moeten worden gedemonteerd en verbrand.
Alle elektrische onderdelen moeten worden gedemonteerd en verwerkt als elektrische onderdelen.
Kunststof onderdelen moeten worden verbrand of gerecycled.
Stalen onderdelen en transportrolletjes moeten worden verwerkt als ijzerafval.
Het aanbieden van afval dient in overeenstemming met de in Nederland geldende regels voor afvalverwerking te gebeuren.



NL

Índice

PT

Parabéns

Parabéns por ter optado pela cama hospitalar *Invacare®* ***Medley Ergo***. ***Medley Ergo*** é a cama hospitalar desmontável da *Invacare®* desenhada especialmente para cuidados domiciliários de enfermagem. A cama ***Medley Ergo*** combina a facilidade de manuseamento com boa funcionalidade.

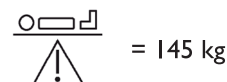
Antes de utilizar a cama, leia o manual de utilização por completo.
Se tiver dúvidas sobre a utilização ou a manutenção da cama, entre em contacto connosco.
Todas as referências a direita ou esquerda dizem respeito a uma pessoa deitada de costas na cama.
Tenha em atenção que este manual de utilização pode conter secções não aplicáveis à sua cama, uma vez que inclui (à data da impressão) todos os módulos existentes.

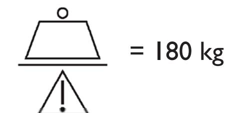
PT

1. Informações gerais

1.1 Utilização do produto

- A cama ***Medley Ergo*** foi desenvolvida para cuidado domiciliário e permite sentar e deitar o paciente numa posição confortável. Além disso, é garantido o funcionamento ergonómico ao prestador de cuidados.
- A cama ***Medley Ergo*** destina-se a ser utilizada de acordo com:
  Ambiente de aplicação 3; Cuidados a longo prazo numa área clínica em que a supervisão médica é essencial, assim como a monitorização, caso seja necessário, e em que o equipamento eléctrico médico utilizado em procedimentos clínicos pode ser fornecido para ajudar a manter ou a melhorar o estado de saúde do paciente.
  Ambiente de aplicação 4; Cuidados prestados no domicílio, em que o equipamento eléctrico médico é utilizado para mitigar ou compensar uma lesão, incapacidade ou doença.
- Se o paciente tiver mais de 2 metros de altura, é aconselhável utilizar uma extensão de suporte para o colchão.
- O peso máx. do paciente: 145 kg, desde que o peso do colchão e dos acessórios não exceda 35 kg. (Peso da carga máxima segura: 180 kg).
- A cama não se destina a crianças com idade inferior a 12 anos nem a pacientes psiquiátricos.
- Além disso, esteja ciente das limitações de utilização mencionadas nos avisos. (capítulo 1.4)
- As peças que se seguem podem estar em contacto com o utilizador durante a utilização normal da cama: extremidades da cama, plataforma de suporte do colchão, cabo principal e comando manual.
- A ***Medley Ergo*** não se destina a ser utilizada para o transporte de pacientes.





- A ***Medley Ergo*** pode ser renovada.
- A cablagem consiste em cabos flexíveis com fichas em ambas as extremidades, para facilitar a substituição.
- A unidade de comando, fonte de alimentação externa e motores estão protegidos de acordo com IPX4.
  (A classificação IP é uma medida de protecção contra a entrada de matéria estranha num produto)
- Desligue a ficha da alimentação antes de mover a cama. O cabo deve estar afastado do chão e das rodas durante o transporte.
- A área de ajuste de estrado é: 40-80 cm ou em alternativa 33-73 cm for ***Medley Ergo***.*
- A área de ajuste de estrado é: 28-68 cm ou em alternativa 21-61 cm for ***Medley Ergo Low***. *
- O ângulo entre a secção inferior das pernas e a horizontal pode ser ajustado de 0º a 15º.

* Para suportes de colchão com ripas de madeira, acrescente 1 cm a todas as dimensõe.

1.2 Certificação

PT

- A cama ***Medley Ergo*** está identificada com a marcação CE, de acordo com a directiva 93/42/CEE relativa a equipamento médico.
- A cama ***Medley Ergo*** aprovada de acordo com a norma IEC 60601-2-52.
  (As camas com função de inclinação não podem ser aprovadas de acordo com a norma EN 1970:2000).
- A cama ***Medley Ergo*** foi aprovada e marcada com a marcação TÜV.
- A cama ***Medley Ergo*** foi sujeita a uma análise de risco de acordo com a norma EN ISO 14971:2001-03.
- A cama ***Medley Ergo*** foi sujeita a uma análise de capacidade de utilização de acordo com a norma EN IEC 60601-1-6

A *Invacare®* está certificada de acordo com as normas DS/EN ISO 9001 e ISO 13485, o que permite garantir sempre aos nossos clientes o fornecimento de produtos de qualidade uniforme.

Ao longo de todo o processo de produção , os nossos materiais/produtos são sujeitos a um controlo de qualidade pelos operadores. Adicionalmente, é executado um teste final antes das fases de acondicionamento e expedição. Se o produto não corresponder às exigências de qualidade da *Invacare®*, será suprimido.

Se, contrariamente às nossas expectativas, surgir um problema relacionado com o produto fornecido, contacte o seu representante *Invacare®*. No verso deste manual encontra uma lista de endereços.
A *Invacare®* reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

1.3 Rótulos e símbolos



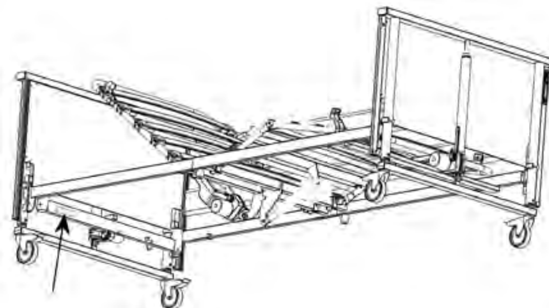
– Este símbolo alerta para perigos.
O não cumprimento das medidas necessárias pode resultar em ferimentos ou levar a avarias da cama.



– Este símbolo adverte para informações e directrizes importantes.



– Referência ao manual de utilização.



Para identificar o produto, por favor olhar a etiqueta do produto (localizado no suporte cruzado de apoio de cabeça)



N.º de tipo da cama.

N.º de série.

Data de produção.

Informação eléctrica
Consulte o capítulo 7

Símbolos
Consulte os capítulos 1 e 7

PT

1.4 Segurança e Advertências



A *Invacare*® não assume qualquer responsabilidade por qualquer utilização, alteração ou montagem do produto, para além da que está estabelecida no presente manual de utilização.
Não podem ser utilizados acessórios não mencionados neste manual.



A cama ***Medley Ergo*** preenche todas as exigências de distâncias máximas.
Contudo, se a cama for utilizada para cuidado de pacientes com dimensões corporais pequenas, deve dar-se especial atenção ao risco de o paciente escorregar pelas aberturas entre as guardas laterais ou através da abertura entre a guarda lateral e o estrado.



A cama não pode ser utilizada por pacientes com idade inferior a 12 anos, nem por pacientes com estatura equivalente ou inferior à média dos 12 anos de idade.



A cama, em combinação com as guardas laterais, não pode ser utilizada por pessoas com peso inferior a 45 kg ou altura inferior a 150 cm. Também não pode ser utilizada por pessoas agitadas (espasmos) ou confusas, salvo se o risco tiver sido profissionalmente avaliado e aceite.



Ao utilizar as guardas laterais é essencial garantir um encaixe correcto – **caso contrário, existe o perigo de o paciente ficar preso/asfixiar entre o suporte do colchão, a guarda lateral e a extremidade da cama**.



Não coloque quaisquer objectos debaixo da cama.

PT



Pode ocorrer interferência electromagnética entre a cama e outros produtos eléctricos.
Para reduzir ou eliminar esta interferência electromagnética, aumente a distância entre a cama e os produtos ou desligue-os. Esta cama médica pode ser utilizada em conjunto com equipamento eléctrico para medicina ligado ao coração (intracardíaco) ou aos vasos sanguíneos (intravascular), desde que se respeitem os seguintespontos:
- A cama médica deve ser equipada com um suporte de ligação para equalização de potencial marcado com um símbolo apresentado no verso deste manual. - O equipamento eléctrico para medicina não deve ser fixado aos acessórios metálicos da cama, tais como calhas laterais, vara de elevação, vareta de gotas, extremidades da cama, etc. Além disto, o cabo de alimentação do equipamento eléctrico para medicina deve ser afastado dos acessórios ou de outras peças móveis da cama.

PT



Certifique-se de que não há nada por baixo, por cima ou por perto da cama, que possa limitar o movimento da cama ou do estrado, tal como mobiliário, janelas e caixas de arrumação.



Desça sempre a cama até à posição mais baixa, caso seja necessário deixar o paciente na cama sem vigilância.



Existe o risco de entalar os dedos nas peças móveis da cama.



Nunca baixe a altura da plataforma de suporte da cama mais de 40 cm quando utilizar a cama com um elevador. Consulte a informação relativa ao espaço livre no chão na secção 8 deste manual para determinar a compatibilidade do elevador com a cama antes da utilização.



- Pode ser perigoso enrolar o cabo de alimentação.
- Não utilize o cabo de alimentação com peças móveis.
- Desligue a ficha da alimentação antes de mover a cama.
- Os cabos devem ser montados de modo a manter alguma distância do chão e a não bloquear as rodas.

Recomendamos que, para tal, o cabo de alimentação seja colocado no gancho, tal como mostra a imagem.



1.5 Garantia

A garantia cobre todos os defeitos de material e de produção durante 2 anos, contados a partir da data de entrega, desde que possa ser demonstrado que tais defeitos estavam presentes antes da entrega. Todas as falhas ou defeitos de produção têm de ser comunicados prontamente.
A Invacare poderá reparar a falha ou substituir o componente. A garantia oferecida pela Invacare não cobre custos adicionais (transporte, acondicionamento, mão-de-obra, despesas diversas, etc., são da responsabilidade do cliente).

A garantia não cobre:

Danos causados durante o transporte que não foram directamente comunicados ao expedidor na altura da entrega.
Reparações efectuadas por centros e pessoal não autorizados.
Peças sujeitas ao desgaste normal.
Danos intencionais ou danos causados pela utilização incorrecta da cama.

PT

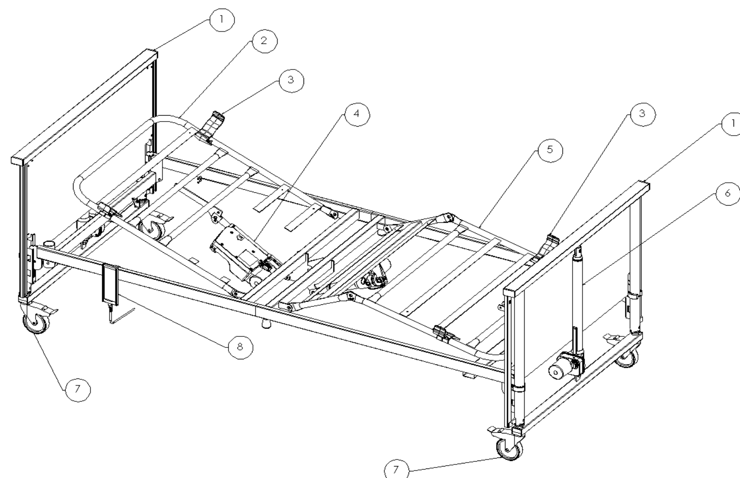
2. Recepção da cama

2.1 Peças da cama



Verifique a embalagem. Caso a cama apresente sinais de danos na entrega, consulte as condições de entrega.

Devem ser fornecidas as peças que se seguem:



1. Cabeceira
2. 4 peças de fixação do estrado
3. Batentes Colchão
4. Motor Apoio de costas
5. Estrado, extremidade dos pés
6. Hidraulicos Elevação da cama
7. Rodízios
8. Comando

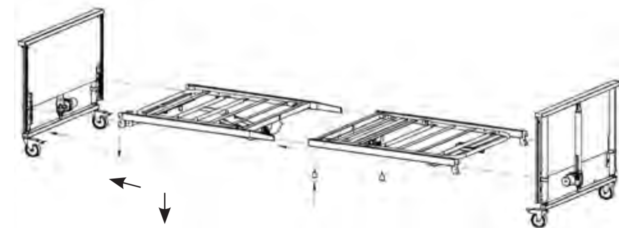
Opcional:

Pendural
Kit transporte
Rastofix
Extensão estrado (15cm)
Motor para secção dos pés
Guardas laterais (madeira)
Guardas laterais (aço)
Guardas laterais (Verso II)
Guardas laterais (Scala 2)
Extensão de guardas em altura
Barra de apoio
Colchão de solo
Paineis de madeira para cobertura dos hidraulicos das cabeceiras
Conexão equipotencial

2.2 Montagem da cama

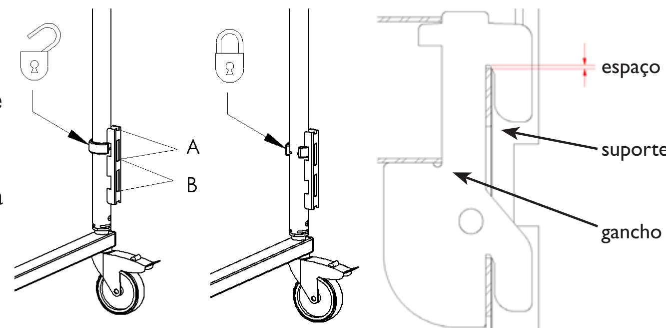


Para questões relativas à montagem da cama contacte o seu fornecedor ou a assistência ao cliente da Invacare.



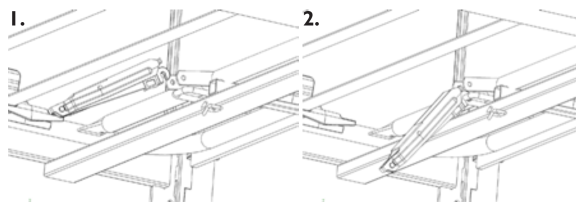
Estrado

1 - Encaixar o estrado à cabeceira
2 - Aperte os parafusos
3 - Virar para cima os 4 batentes
4 - Rode o anel de retenção* nas extremidades da cama até à posição "open" (aberto)
5 - Prenda o estrado às extremidades da cama e pressione firmemente até encaixar**
6 - Certifique-se de que as extremidades da cama estão ao mesmo nível de regulação. É possível nivelar a cama na posição alta (A) e na posição baixa (B)
7 - Rode o anel de retenção até à posição "lock" (bloquear). Coloque sempre o anel de bloqueio na ranhura superior, como ilustrado nas imagens.

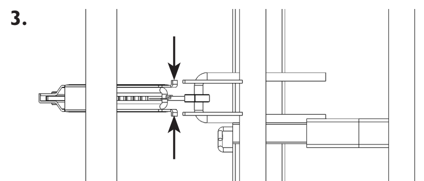


* Os aneis de retenção garantem que o estrado não será acidentalmente removido das extremidades da cama
** É normal deixar um espaço pequeno entre o topo da ranhura no gancho do colchão e o suporte na extremidade da cama

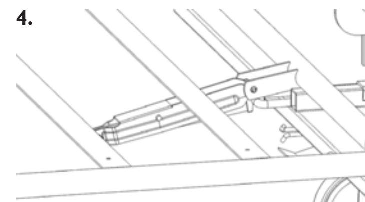
Rastofix



1. & 2. Pressione a parte inferior do Rastofix do lado da extremidade do estrado do lado dos pés



3. Juntar a parte superior do Rastofix



4. Rodar o Rastofix entre as ripas e liberte

PT

Caixa de comando

A caixa de comando está presa ao motor do encosto.

A caixa de comando é fornecida com um rótulo com símbolos que indicam onde ligar as fichas dos motores.

- Motor do encosto. Motors da extremidade da cama.
- Motor da secção pernas/coxas. Comando manual

2.3 Ligações eléctricas

Para impedir que os cabos se rasguem ao activar os motores, é muito importante seguir as instruções abaixo:

1 - Ligar os cabos dos hidraulicos (lado da cabeça e dos pés) directamente à caixa de controlo

2 - Passe o cabo do hidraulico da cabeceira do lado dos pés através do tubo da secção das coxas do estrado

3 - O cabo do motor da secção das coxas deve ser direccionado para o tubo do motor da secção das coxas

4 - Conectar os cabos principais a uma tomada de 230 V

5 - Accione os motores das extremidades da cama até à posição superior

6 - Colocar o cabo do hidraulico do lado da cabeceira do lado dos pés no gancho que está do lado dos pés

7 - Accione o apoio de costas até à posição mais elevada

8 - Colocar os cabos dos hidraulicos das cabeceiras (ambos os lados) nos ganchos que estão nas cabeceiras e através do tubo do motor do apoio de costas

9 - Aperte o clip de segurança da caixa de controlo

10 - Verifique que o alivio de tensão do cabo principal está ligado ao chassi da cama

11 - Para a alimentação eléctrica de 24 V da cama Medley Ergo verifique se o cabo prncipal está ligado ao cabo de alimentação da unidade de controlo.

1.



3.



6.



8.



10.



11.



PT



A orientação incorrecta dos cabos pode causar lesões ao utilizador.



Depois de concluir a montagem, verifique sempre se a cama está completamente funcional antes de colocar o paciente na cama.

PT

2.4 Desmontagem da cama

- Desmonte as guardas laterais e o pendural.
- Desça a cama até à posição mais baixa e ajuste todas as secções de estrado até à posição horizontal.
- Desligue a alimentação de 230 V. Enrole o cabo no gancho da extremidade da cabeça da cama.
- Desligue todas as fichas dos motores (não desligue o cabo do motor do encosto - cabo 1).
- Desmonte o clip de segurança do comando com uma ferramenta, por exemplo, uma chave de parafusos de cabeça plana.
- Retire os cabos dos motores da extremidade da cama e do motor da secção das pernas.
- Separe o estrado das extremidades da cama.
- Divida a extremidade da cabeça e dos pés do estrado.

3. Funcionamento da cama

3.1 Funcionamento da unidade de comando manual.

CIMA/BAIXO

Posição sentado

Da secção dos músculos

Regulação da altura da cama

Chave de bloqueio e desbloqueio das funções eléctricas. Insira a chave debaixo de cada botão para bloquear ou desbloquear as funções do comando.

(HL 70 com função ACP integrada)

CIMA/BAIXO

(HB70)

As camas podem ser equipadas com um comando manual que acciona a inclinação do estrado. Este comando manual pode ser encomendado à *Invacare*® - consulte a secção "Números de encomenda para acessórios".



A função de inclinação só pode ser operada por pessoal com formação médica – caso contrário, existe o risco de lesão do paciente.

Para desactivar as funcionalidades da cama, retire a ficha do cabo principal da tomada de alimentação.

3.2 Funcionamento das rodas de travagem

Em diferentes tipos de coberturas de piso absorvente pode, em condições especiais, aparecer manchas das rodas - incluindo pisos não tratados ou mal tratados. Em caso de dúvida, a Invacare recomenda a colocação de uma protecção adequada entre as rodas e o piso.



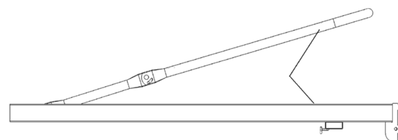
Quando a cama está correctamente posicionada, pelo menos uma roda na extremidade da cabeça e uma roda na extremidade dos pés tem de estar travada.

1. **Travar:** Pise o pedal.
2. **Soltar o travão:** Pressione para cima a parte inferior do pedal de travagem.

Não solte o pedal com os dedos, uma vez que estes podem ficar presos.

Todas as rodas estão equipadas com travões para bloqueio longitudinal e transversal. O travão é accionado com o pé.

3.3 Ajuste da secção das pernas



Accione a secção das pernas elevando a mesma

Para cima: Eleve a secção das pernas
Para baixo: Eleve a secção das pernas e, em seguida, baixe a secção das pernas.

3.4. Abaixamento de emergência do encosto e/ou da secção das coxas

Retire a ficha da tomada antes do desengate de emergência do suporte do colchão.

1) Segure no encosto.
2) Retire o pino do tubo do motor do encosto.
3) Baixe o motor do encosto.
4) Baixe o encosto.



O desprendimento de emergência da secção do colchão exige no mínimo 2 pessoas.
Ambas as pessoas seguram na secção do colchão. Uma delas puxa para fora o pino do tubo.
Ambas baixam vagarosamente a secção do colchão até estar completamente em baixo.

4. Acessórios



A extremidade superior do manípulo da guarda lateral tem entre 3 – 6 cm para a secção da cabeça e mais de 32 cm para a secção dos pés.



Existe o risco de entalar os dedos durante a montagem e o manuseamento da guarda lateral.

PT

4.1 Montagem / desmontagem da guarda lateral em aço Scala 2 & Verso II

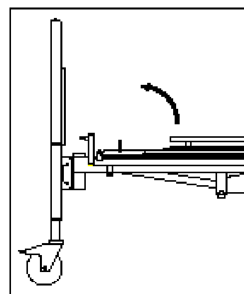
Montagem

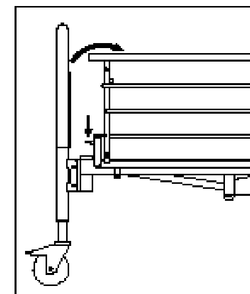
Consulte o rótulo na guarda lateral. A guarda lateral deve ser instalada de acordo com as instruções na guarda lateral.

Aperte a guarda lateral com os parafusos de aperto manual.

Desmontagem

Solte os parafusos manuais e retire a guarda lateral em aço.

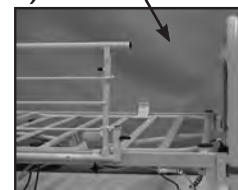




1) 3-6 cm



2) 32 cm



4.2 Encaixe das guardas laterais de comprimento total

A instalação das guardas de madeira e de aço são iguais

1) O sistema de deslizamento consiste em 5 partes que devem ser instaladas em simultâneo.

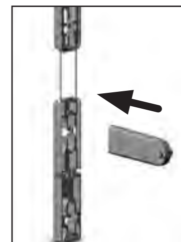
O sistema de deslizamento é demonstrado na foto A.

Os dois linguetes devem ser presas dentro do deslizador(B e C).

A: Sistema de deslizamento aberto



B: Remover

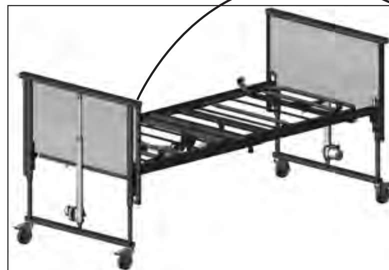


C: Instalar



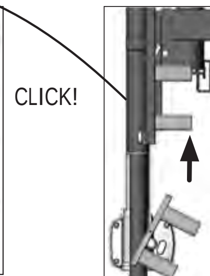
2) Sistema de deslizamento da cabeceira da cama deverá ser colocado na cabeceira (para um funcionamento mais rápido eleve a cama 1/3 da total elevação da cama) como se demonstra nas fig. D e E.

D

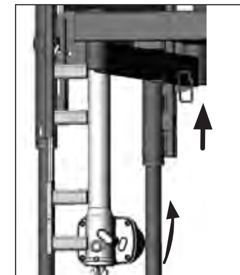


CLICK!

E



F



3) A barra da guarda lateral deve ser instalada como na fig. G.

4) O sistema de deslizamento no lado oposto devera ser instalado como na fig. H.

5) A guarda lateral deverá se elevada até escutar um clique.
Assegure-se que o sistema de deslizamento foi ocupado adequadamente no primeiro espaço (ver foto E e I).
I- Localização de sistema de deslizamento das guardas laterais.

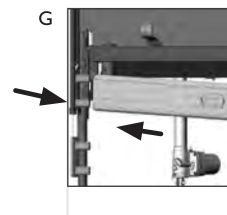
6) O linguete inferior deverá desdobrar-se e para assim instalar depois a barra inferior da guarda lateral de acordo com a foto F e J

7) O linguete inferior do lado oposto deverá estar para baixo e a barra inferior da guarda lateral deverá ser colocada no linguete. Verifique novamente que o sistema de deslizamento e os linguetes estão correctamente colocados (foto k).

8) Os parafusos do sistema de travagem devem estar instalados e apertados.

9) Na versão baixa da Etude Medley, coloque um autocolante de aviso em cada extremidade dos linguetes inferiores das calhas laterais de comprimento total. Os 4 autocolantes estão colocados nos invólucros das extremidades da cama.

G



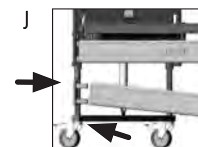
H



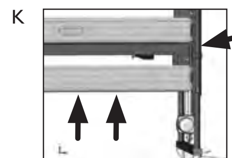
I



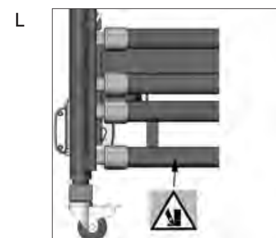
J



K



L





Quando as guardas laterais são baixadas existe o risco de entalamento entre as guardas e o estrado.



Há um risco de esmagamento do pé entre o chão e o linguete inferior das calhas laterais quando o suporte de colchão e as calhas laterais estão na posição inferior.



Existe o risco de entablamento ao montar e accionar as guardas laterais.

PT

4.3 Pendural



Posicione o pendural com a pega voltada para o lado de dentro da cama. Feche sempre a vara de elevação na posição correcta com o parafuso de orelhas. Se o pendural for utilizado com a pega voltada para o lado de fora da cama, a cama pode inclinar-se durante a utilização da pega. Peso Máx. do pendural: 80 kg.



A



B

Montagem

1. Retire a ficha do tubo do pendural na extremidade da cabeça da cama onde o pendural deverá ser colocado.
2. Insira o pendural no respectivo tubo e fixe com o parafuso de orelhas.

Ajuste da altura da pega do pendural

1. Solte o cordão, tal como mostra a figura **A**.
2. A altura da pega do pendural pode agora ser regulada.
3. Pressione o cordão, tal como mostra a figura **B** e verifique se o cordão está preso no respectivo retentor puxando a pega.

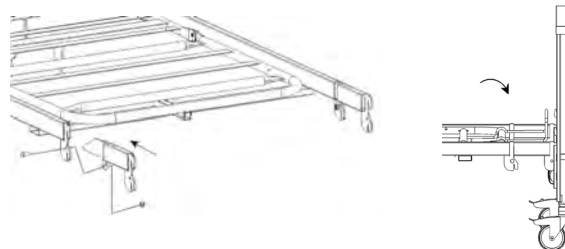
Distância entre o pendural e o colchão

Mínima (colchão de 16 cm)	36-59 cm
Máxima (colchão de 10 cm)	42-65 cm



4.4 Encaixe da extensão de estrado

1. Retire a cabeceira.
2. Insira a extensão da cama no chassis e prenda-a com porca e parafuso.
3. Volte a instalar a cabeceira dos pés na cama.
4. Acrescente o extensor da plataforma de suporte do colchão cabeceira da mesma plataforma.



PT

4.5 Colchão

Aspectos de segurança referentes à combinação das guardas laterais e dos colchões.

Para obter o mais alto nível de segurança possível, ao utilizar a cama em combinação com as guardas laterais, é importante respeitar as medidas mínimas e máximas dos colchões definidas na tabela.

Para reduzir a possibilidade de o utilizador se debruçar sobre a guarda lateral, correndo o risco de se ferir com gravidade devido, por exemplo, a uma queda, deve ser respeitada uma diferença vertical mínima de 22 cm entre a parte superior do colchão e a parte superior da guarda lateral. A altura máxima do colchão em combinação com uma determinada guarda lateral encontra-se definida na tabela.

Para evitar que o paciente fique preso entre a superfície interior da guarda lateral e o colchão, correndo o risco de se asfixiar, por exemplo, tem de ser respeitado um espaço máximo de segurança. Especialmente no caso de colchões muito espessos, de colchões flexíveis (baixa densidade) ou de uma combinação dos dois, é importante considerar este risco. A largura (e comprimento) mínima dos colchões em combinação com uma determinada guarda lateral encontra-se definida na tabela.

Medley Ergo com Ripas de Aço		Altura Máx. do Colchão	Altura Mín. do Colchão	Largura Máx. do Colchão	Largura Mín. do Colchão	Comprimento Mín. do Colchão*	Comprimento Max. do Colchão*
Medley Ergo, Guarda lateral de madeira o de Aço	Plataforma de suporte do colchão - posição elevada	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Plataforma de suporte do colchão - posição baixa	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 111		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo com Ripas de Madeira		**Altura Máx. do Colchão**	**Altura Mín. do Colchão**	**Largura Máx. do Colchão**	**Largura Mín. do Colchão**	**Comprimento Mín. do Colchão***	**Comprimento Max. do Colchão***
Medley Ergo, Guarda lateral de madeira o de Aço	Plataforma de suporte do colchão - posição elevada	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Plataforma de suporte do colchão - posição baixa	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

* Para camas equipadas com Extensão do Suporte do Colchão, acrescente 15 cm.

4.6 Suportes para transporte

Veja as instruções na última página deste Manual de Utilização para reconfigurar a cama para transporte ou armazenamento.

5. Números de encomenda para acessórios

1560435-0101	Guarda lateral de madeira de tamanho completo (1 par)
1560446-0101	Guarda lateral de madeira com + 15 cm (1 par)
1560076-0152	Guarda lateral de aço de tamanho completo (1 par)
1177461-7042	Guarda lateral de deslize extra de tamanho completo (1 par)
1538420-0152	Guarda lateral de madeira com extensor de altura (1 par)
1528930-0152	Guarda lateral de aço Scala Basic 2 (1 par)
1529745-0152	Guarda lateral de aço Scala Basic Plus 2(1 par)
1530436-0152	Guarda lateral de aço Scala Medium 2 (1 par)
1530817-0152	Guarda lateral de aço Scala Decubi 2 (1 par)
1554518-0152	Guarda lateral de aço Verso II (1 par)
1417510-0152	Manípulo de suporte 25x80 cm, 1 pc.
1417511-0152	Manípulo de suporte 40x30 cm, 1 pc.
021963.M0	Manípulo de suporte 40x50 cm, 1 pc.
021964.M0	Manípulo de suporte 25x30 cm, 1 pc.
1417512-0152	Manípulo de suporte 40x95 cm, 1 pc.
1177230-0101	Revestimento de madeira para as extremidades da cama, faia (um par)
1560077-0152	Suporte de colchão alargado +15 cm
1423980-7035	Retentor de colchão
1560337	SEncaixes de expedição, Medley Ergo, não pintados
1560399-0152	Encaixes de transporte, Medley Ergo, pintados
1177361	Comando manual HB72
1177363	Comando manual HB73
1177365	Comando manual com inclinação HB72
1177362	Comando manual HL72 com funcionalidade ACP integrada
1177364	Comando manual HL73 com funcionalidade ACP integrada
1177366	Comando manual com inclinação HL72 com funcionalidade ACP
1509466-7016	Alimentação eléctrica externa (transformador) com fio
1177259	Suporte Rastofix para a secção das pernas
1542093-0154	Pendural
1494608	Colchão de chão de segurança

Se for utilizada uma extensão de estrado, também é possível utilizar uma guarda lateral. Utilize apenas peças sobresselentes originais. Podem ser encomendadas listas de peças sobresselentes e manuais de utilização adicionais à *Invacare*® ou através da página principal.

6. Limpeza e Manutenção

6.1 Limpeza

A cama não pode ser submetida a limpeza em máquinas automáticas nem à utilização de equipamentos de limpeza a jacto de água.

1. Certifique-se de que a ficha está desligada da alimentação antes de iniciar a limpeza.
2. A cama deve ser lavada com uma esponja, pano ou escova molhada.
3. Utilize produtos normais de limpeza doméstica. Não utilize produtos ácidos, alcalinos ou solventes, tais como acetona ou diluente celuloso.
4. O comando manual, motores e unidade de comando podem ser lavados com escova e água, mas não com água pressurizada.
5. Seque a cama após a limpeza.

NB! Todas as fichas têm de estar instaladas durante a limpeza da cama.

6.2 Quadro de manutenção

O serviço de assistência técnica e manutenção da cama *Medley Ergo* só pode ser prestado por pessoal com instrução ou formação adequada. **Cama/N.º id.:** ________________					
Data: Rubrica:					
Inspecção visual de todas as peças da cama (deformação dos plásticos e/ou desgaste das juntas soldadas).					
Controlo de todos os centros de rotação (motores + peças de estrado).					
Todos os motores a funcionar sem falhas (com velocidade regular e baixo ruído).					
Inspecção do Rastofix e respectivo funcionamento.					
Inspecção visual de todos os elementos para detecção de danos.					
Certificar-se de que o cabo e a ficha de alimentação estão intactos. Verificar o funcionamento do cabo.					
Verificar se há danos nos restantes cabos. Verificar também o funcionamento dos cabos.					
Verificar a fixação e bloqueio/movimento das guardas laterais.					
Verificar as rodas (segurança, travagem e livre circulação).					

PT

6.3 Maintenance

- O serviço de assistência técnica e manutenção da cama só pode ser prestado por pessoal com instrução ou formação adequada.
- Ao deslocar a cama, deve-se realizar reparações de acordo com o respectivo plano.

- Antes de utilizar
Certifique-se de que todas as peças manuais e eléctricas funcionam correctamente e estão em bom estado de segurança.

- Após 3 meses
Certifique-se de que todas as peças manuais e eléctricas estão a funcionar e aperte os pinos, parafusos, porcas, etc.

- A cada dois anos
Devem ser realizadas operações de assistência técnica de acordo com o quadro de manutenção. Consulte o Capítulo 6.2 - Quadro de manutenção.

PT



As modificações à cama ***Medley Ergo*** sem autorização da Invacare são estritamente proibidas.

6.4 Plano de lubrificação

Recomendamos a lubrificação da cama de acordo com as seguintes instruções:



1. Pontos de rotação no estrado e na estrutura da base – lubrificar com óleo.
2. O encaixe do motor fica orientado para a plataforma do colchão –
3. Ponto de encaixe superior do suporte Rastofix –

Lubrificar com óleo clinicamente limpo, por exemplo, KEN-WO 50, encomenda n.°: 813239.

Atenção! O sistema de deslizamento das guardas laterais de comprimento completo não deve ser lubrificado com óleo – caso contrário, as barras das guardas laterais mover-se-ão lentamente.

7. Electrical system

Intensidade de alimentação:	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Corrente máxima:	1 A.
Saída de corrente:	24 V ~ max. 70 VA.
Intermitente (funcionamento periódico do motor):	10%, max. 2 min/18 min.
Classe de protecção:	IPX4
Nível sonoro:	45-50 dB (A)

Duplo isolamento, Classe II tipo B:



Corrente alterna:



Corrente continua:



De acordo com a designação “Peça aplicada de tipo B:



Equalização do potencial



Apenas para utilização no interior



Produto com fusível térmico



A cama não está equipada com um interruptor de tomada de corrente, por isso a ficha de corrente eléctrica constitui a única separação entre a corrente eléctrica e a cama.

7.1 Tabela de avarias do sistema eléctrico

Symptom	Possible cause	Remedy
O indicador de alimentação acende-se, mas o motor não funciona. O relé na unidade de comando faz um ruído de estalido.	1) A ficha do motor não está totalmente inserida na unidade de comando. 2) O motor está defeituoso. 3) O cabo do motor está danificado. 4) Unidade de comando defeituosa. 5) Caixa do comando manual defeituosa.	1) Inserir totalmente a ficha do motor na unidade de comando. 2) Substituir o motor. 3) Substituir o cabo. 4) Substituir a unidade de comando. 5) Substituir a caixa de comando manual.
A unidade de comando está em ordem, excepto uma direcção num canal.	1) Caixa de comando manual defeituosa. 2) Unidade de comando defeituosa.	1) Substituir a caixa de comando manual. 2) Substituir a unidade de comando.
O motor está a trabalhar, mas o eixo não se move.	Motor danificado.	Substituir o motor.
O motor não consegue elevar a carga total.		
Ruído no motor, mas inexistência de movimento da haste do pistão.		
Operação da haste do pistão para dentro e não para fora.		

PT

7.2 Conformidade electromagnética (EMC)

Orientação e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas		
A cama médica ***Medley Ergo*** destina-se a utilização no ambiente electromagnético descrito abaixo. O cliente ou o utilizador da cama deverá assegurar a sua utilização neste ambiente.		
Teste de emissões	**Conformidade**	**Ambiente electromagnético – orientação**
Emissões RF CISPR 11 (parcialmente)	Grupo 1	A cama médica ***Medley Ergo*** só utiliza energia RF para o seu funcionamento interno. Logo, as emissões RF são muito baixas e não deverão causar interferências com equipamento electrónico circundante.
Emissões RF CISPR 11 (parcialmente)	Classe B	A cama médica ***Medley Ergo*** adequa-se a utilização em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos, e aqueles directamente relacionados com a rede pública de alimentação em baixa tensão que fornece edifícios utilizados para fins domésticos.
Radiações harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Variações de tensão/ emissões de flickers IEC 61000-3-3	Em conformidade	

PT

Orientação e declaração do fabricante – imunidade electromagnéticas

A cama médica ***Medley Ergo*** destina-se a utilização no ambiente electromagnético descrito abaixo. O cliente ou o utilizador da cama deverá assegurar a sua utilização neste ambiente.

Teste de imunidade	**Nível de teste IEC 60601**	**Nível de conformidade**	**Ambiente electromagnético – orientação**
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou azulejo de cerâmica. Se o chão estiver coberto de material sintético, a humidade relativa deverá ser de pelo menos 30%.
Electrostática transiente / rápido IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo comum	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo comum	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico.
A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % de quebra em U_T) para ciclos de 0,5 40 % U_T (60 % de quebra em U_T) para ciclo de 5 70 % U_T (30 % de quebra em U_T) para ciclo de 25 < 5 % U_T (>95 % de quebra em U_T) for 5 seg.	< 5 % U_T (>95 % de quebra em U_T) para ciclos de 0,5 40 % U_T (60 % de quebra em U_T) para ciclo de 5 70 % U_T (30 % de quebra em U_T) para ciclo de 25 < 5 % U_T (>95 % de quebra em U_T) for 5 seg.	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da cama médica ***Medley Ergo*** precisar de um funcionamento contínuo durante as interrupções de alimentação, recomenda-se que a cama médica ***Medley Ergo*** seja equipada com uma fonte de alimentação ininterrupta ou com uma bateria.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – orientação
Campo da frequência da corrente (50/60Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos magnéticos da frequência de corrente deverão estar a níveis característicos próprios de um ambiente comercial ou hospitalar.
NOTA	U_T é a tensão da corrente alterna antes da aplicação do nível de teste.		

PT

RF Conduzida IEC 61000-4-6	3 V	3 V	Não devem ser utilizados instrumentos de comunicação por RF portáteis ou móveis junto de qualquer parte da cama médica ***Medley Ergo***, o que inclui os cabos, até uma distância inferior à distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor. Distância de separação recomendada: $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
RF Irradiada IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz

Teste de imunidade	**Nível de teste IEC 60601**	**Nível de conformidade**	**Ambiente electromagnético – orientação**
			em que *p* é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do mesmo e *d* é a distância de separação recomendada em metros (m).[b] As intensidades de campo dos transmissores de RF fixos, tal como determinado pela avaliação electromagnética do local,[a] deverão ser inferiores ao nível de conformidade em cada faixa de frequências.[b] Podem ocorrer interferências nas proximidades dos equipamentos marcados com o seguinte símbolo:

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a faixa de frequências mais elevada.
NOTA 2 Estas directrizes podem não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

[a] As intensidades de campo dos transmissores fixos, tais como estações de base para telefones de rádio (celulares/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamador, transmissão de rádio AM e FM e emissão de TV não podem ser previstas teoricamente com exactidão. Para avaliar o ambiente electromagnético derivado dos transmissores de RF fixos, deve ser considerada uma avaliação electromagnética do local. Se a intensidade de campo medida na localização onde a cama médica ***Medley Ergo*** é utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável, a cama médica ***Medley Ergo*** deverá ser monitorizada para verificar o funcionamento normal. Se for observado um desempenho anormal, são necessárias medidas adicionais, tais como reorientar ou mudar a cama médica ***Medley Ergo*** para outro local.

[b] Acima da faixa de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades de campo deverão ser inferiores a $[V_1]$ V/m.

PT

Distâncias de separação recomendadas entre os instrumentos de comunicações por RF portáteis e móveis e a cama médica *Medley Ergo*.			
A cama médica ***Medley Ergo*** destina-se a utilização num ambiente electromagnético no qual as perturbações de RF irradiada são controladas. O cliente ou o utilizador da cama médica ***Medley Ergo*** pode ajudar a prevenir a interferência electromagnética mantendo uma distância mínima entre os instrumentos de comunicação por RF portáteis e móveis (transmissores) e a cama médica ***Medley Ergo***, tal como recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicação.			
Potência nominal máxima do transmissor W	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor **m**		
	150 kHz a 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz a 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz a 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Para transmissores com uma potência nominal de saída máxima não listada acima, a distância de separação recomendada d em metros (m) pode ser calculada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que P é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de separação para faixa de frequências mais elevada.

NOTA 2: Estas directrizes podem não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

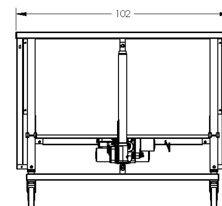
8. Especificações técnicas

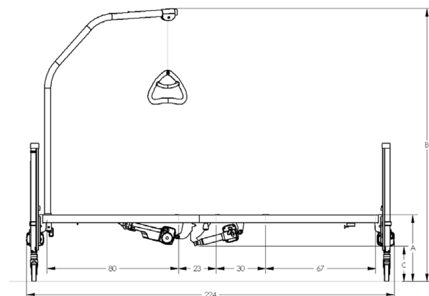
A Invacare disponibiliza mais informações mediante pedido.

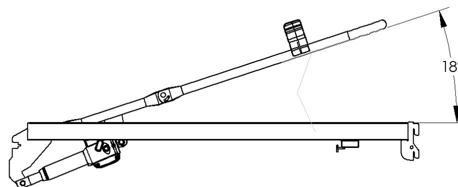
8.1 Dimensões

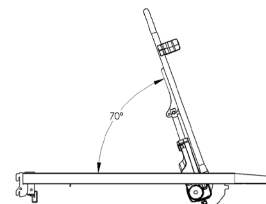
Todas as medidas são apresentadas em cm. Todos os ângulos são apresentados em graus.
Todas as medidas e todos os ângulos são apresentados sem tolerâncias.
A *Invacare*® reserva-se o direito de alterar as medidas e os ângulos apresentados.

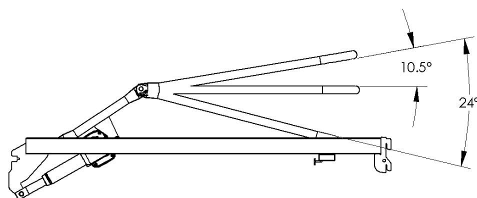
Medley Ergo				
	Baixo (Aço ripas)	Baixo (Madeira ripas)	Alto (Aço ripas)	Alto (Madeira ripas)
A	33 - 73	34 - 74	40 - 80	41 - 81
B	160 - 201	160 - 201	166 - 207	166 - 207
C	15 - 55	15 - 55	22 - 62	22 - 62
Medley Ergo Low				
	Baixo (Aço ripas)	Baixo (Madeira ripas)	Alto (Aço ripas)	Alto (Madeira ripas)
A	21 - 61	22 - 62	28 - 68	29 - 69
B	146 - 187	146 - 187	153 - 194	153 - 194
C	2 - 42	2 - 42	9 - 49	9 - 49

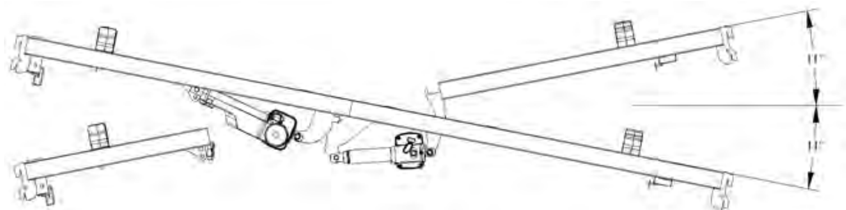










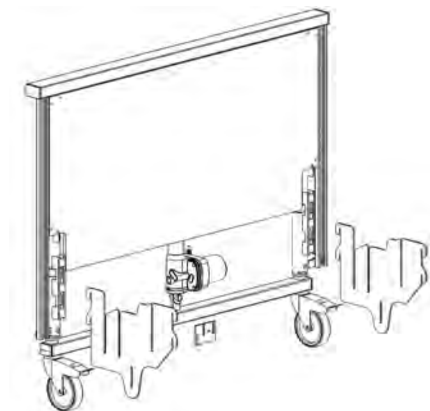
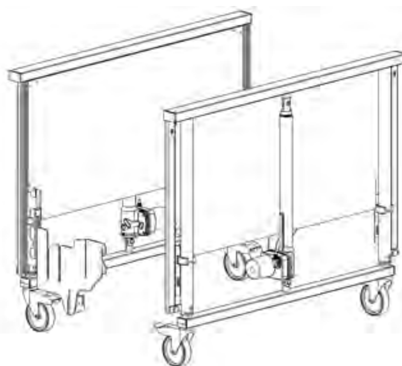
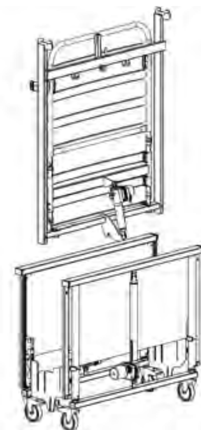
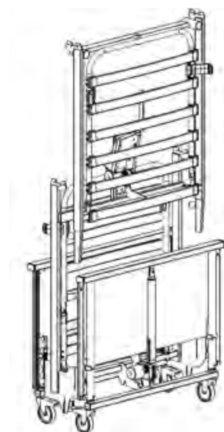
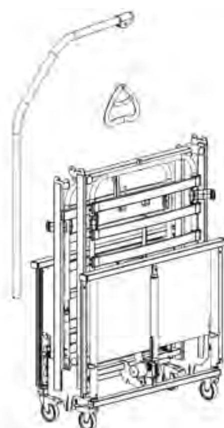


PT

8.2 Condições ambientais

Condições ambientais			
Temperatura	**Humidade relativa**	**Pressão atmosférica**	**Condições de luz**
Armazenam			
De - 25° C A + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Todas
Funcionamento			
De + 5° C A + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Any
Tenha atenção a que, se a cama tiver estado guardada a baixas temperaturas, tem de ser ajustada às condições de funcionamento antes da utilização.			
O pó e o cotão não têm nenhum efeito no funcionamento da cama			

Suportes para transporte


PT

8.3 Peso

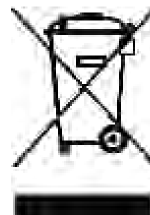
Cama Medley Ergo estandardizada

Extremidade da cama Medley - 1 peça	14,7 kg
Extremidade da cama Medley Ergo Low - 1 peça	13,7 kg
Estrado com ripas de madeira, cabo de alimentação, retentores de colchão e comando manual, extremidade da cabeça	16,8 kg
Estrado com ripas de aço, cabo de alimentação, retentores de colchão e comando manual, extremidade da cabeça	15,9 kg
Estrado com ripas de madeira & retentores de colchão, extremidade dos pés.	16,0 kg
Estrado com ripas de aço & retentores de colchão, extremidade dos pés	15,1 kg
Acessórios Medley Ergo	
Guardas laterais de madeira de tamanho completo Medley Ergo - 1 lado	9,2 kg
Guardas laterais de aço de tamanho completo Medley Ergo - 1 lado	9,1 kg
Guarda lateral Scala Basic 2 - 1 peça	7,4 kg
Guarda lateral Verso II - 1 peça	8,3 kg
Pendural	4,2 kg
Rastofix	0,3 kg
Extensão de suporte de colchão (15 cm)	1,8 kg
Suportes para transporte	2,1 kg
Revestimento de madeira para as extremidades da cama - 1 peça	5,2 kg

PT

9. Eliminação de resíduos

Este produto foi fornecido por uma Empresa que cumpre a Legislação Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).
Este produto pode conter substâncias prejudiciais ao meio ambiente , quando o produto estivar no final do seu ciclo de vida por favor não o coloque em locais não apropriados.
O símbolo do contentor cruzado presente neste produto indica que os componentes eléctricos devem no final do seu ciclo de vida ser colocados ou enviados para locais próprios com a finalidade de serem reciclados.
Todas as peças em madeira têm de ser desmontadas e enviadas para incineração.
Todas as peças eléctricas têm de ser desmontadas e eliminadas como componentes eléctricos.
As peças plásticas têm de ser enviadas para incineração ou para reciclagem.
As peças em aço e as rodas podem ser eliminadas como resíduos de ferro.
Os procedimentos relativos à destruição da sucata devem estar de acordo com as leis e regulações impostas para cada País.



PT

Table des matières

FR

Félicitations !

Nous vous félicitons d'avoir choisi le lit médicalisé ***Medley Ergo*** *d'Invacare*®. Ce lit est un lit démontable conçu par *Invacare*® pour les soins à domicile. En plus d'être facile à manier, il offre une excellente fonctionnalité.

Veuillez lire l'intégralité du manuel d'utilisation avant d'utiliser le lit.
Si vous avez des questions sur l'utilisation ou la maintenance du lit, veuillez contacter *Invacare*®.
Toutes les références à la droite et à la gauche sont basées sur le fait qu'une personne est allongée sur le dos dans le lit.

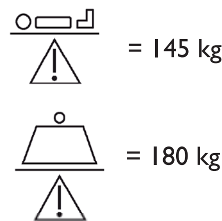
Veuillez noter que certaines sections du présent manuel d'utilisation peuvent ne pas s'appliquer à votre lit, étant donné que le manuel concerne tous les modules existants à la date d'impression.

FR

1. Informations générales

1.1 Utilisation du produit

- Le lit ***Medley Ergo*** est destiné aux soins à domicile et permet au patient d'être assis et allongé confortablement. De plus, il est ergonomique, permettant ainsi à l'aidant d'effectuer ses tâches de manière confortable.
- Le lit ***Medley Ergo*** est destiné à être utilisé dans les milieux suivants :
  Milieu d'utilisation 3: Milieu médical pour les soins à long terme où une supervision et surveillance médicales sont fournies, au besoin, et où de l'équipement médical électrique peut être utilisé pour les procédures médicales afin d'aider à maintenir ou à améliorer l'état des patients.
  Milieu d'utilisation 4: Milieu où des soins à domicile sont prodigués et pour lesquels de l'équipement médical électrique est nécessaire pour soulager les patients souffrant d'une blessure, d'un handicap ou d'une maladie ou compenser leurs soins.
- Si le patient mesure plus de deux mètres, il est recommandé d'utiliser une rallonge du plan de couchage.
- Le patient ne doit pas peser plus de 145 kg, à condition que le poids du matelas et des accessoires ne dépasse pas 35 kg (charge maximale d'utilisation : 180 kg).
- Le lit n'est pas destiné aux enfants de moins de 12 ans, ni aux patients atteints de troubles psychiatriques.
- Par ailleurs, veuillez prendre connaissance des limitations d'utilisation mentionnées dans les avertissements. (chapitre 1.4)
- Les pièces suivantes peuvent être en contact avec l'utilisateur lors de l'utilisation normale du lit: tête et pied de lit, plan de couchage, câble d'alimentation et télécommande.
- Le lit ***Medley Ergo*** n'est pas prévu pour transporter un patient.
- Le lit ***Medley Ergo*** est conçu pour être remis à neuf et réutilisé.



- La durée de vie estimée du lit ***Medley Ergo*** est de 5 années.
- Le câblage comprend des câbles flexibles équipés d'une fiche d'alimentation à chaque extrémité afin de faciliter leur remplacement.
- L'unité centrale, le bloc d'alimentation externe et les moteurs sont protégés conformément à la norme IPX4. (L'indice IP est une mesure de protection contre l'introduction de corps étrangers dans un produit).
- Avant de déplacer le lit, retirez la fiche du réseau électrique. Pendant le déplacement du lit, le câble ne doit pas toucher le sol, ni les roulettes.
- La zone de réglage du plan de couchage est comprise entre 40 et 80 cm ou 33 et 73 cm pour le ***Medley Ergo****
- La zone de réglage du plan de couchage est comprise entre 28 et 68 cm ou 21 et 61 cm pour le ***Medley Ergo Low****
- L'angle d'inclinaison du relève-jambes, est réglable de 0° à 15°.

* Ajouter 1 cm à toutes les dimensions avec les plans de couchage équipés de lattes en bois.

FR

1.2 Homologation

- Le lit ***Medley Ergo*** porte le marquage CE qui certifie qu'il est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
- Le mécanisme du lit ***Medley Ergo*** a été approuvé conformément à la norme CEI 60601-2-52. (Les lits équipés de la fonction d'inclinaison ne peuvent pas être approuvés conformément à la norme EN 1970:2000.)
- Le lit ***Medley Ergo*** porte le marquage d'homologation TÜV.
- Le lit ***Medley Ergo*** a fait l'objet d'une analyse des risques conformément à la norme EN ISO 14971:2001-03.
- Le lit ***Medley Ergo*** a fait l'objet d'une analyse de son utilisation conformément à la norme CEI 60601-1-6

Invacare® est certifié DS/EN ISO 9001 et ISO 13485, ce qui permet de garantir aux clients que les produits offerts sont tous de la même qualité. Tout au long de la chaîne de production, la qualité du matériel et des produits est contrôlée par les opérateurs. De plus, un test final est effectué sur le matériel et les produits avant leur emballage et leur expédition.

Si un produit ne répond pas aux critères de qualité établis par *Invacare*®, il est mis au rebut.

Si, contre toute attente, le produit fourni présente des anomalies, veuillez contacter votre fournisseur *Invacare*®.
La liste des adresses est fournie à la dernière page du présent manuel.
Invacare® se réserve le droit de modifier les spécifications des produits sans préavis.

1.3 Étiquettes et symboles

AVERTISSEMENT : Ce symbole avertit l'utilisateur d'un danger.
Si les mesures nécessaires ne sont pas effectuées, des blessures peuvent s'ensuivre et le lit peut être endommagé.



REMARQUE : Ce symbole indique des informations et directives importantes.

INSTRUCTION : Ce symbole indique une référence au manuel d'utilisation.

Pour identifier le produit, reportez vous à l'étiquette (située sur le montant de tête de lit).

Type du lit

Numéro de série

Date de fabrication

Caractéristiques électriques (voir le chapitre 7)

Symboles (voir les chapitres 1 et 7)

FR

1.4 Sécurité et mises en garde



Invacare® ne peut être tenue responsable en cas d'utilisation, de modification ou de montage du produit ne respectant pas les instructions mentionnées dans le présent manuel.
Des accessoires autres que ceux mentionnés dans le présent manuel ne doivent pas être utilisés.



Le lit ***Medley Ergo*** est conforme à toutes les exigences relatives aux distances maximales.
Cependant, si le lit est utilisé pour un patient de petite taille, il est important de noter que le patient risque de glisser par l'espace existant entre les barres latérales ou celui entre la barrière latérale et le plan de couchage.



Le lit ne doit pas être utilisé pour des enfants âgés de moins de 12 ans, ni pour des patients dont la taille est égale ou inférieure à celle d'un enfant de 12 ans.



Le lit, équipé de barrières latérales, ne doit pas être utilisé pour des patients pesant moins de 45 kg, ni pour ceux mesurant moins de 150 cm. Il ne doit pas être utilisé pour des patients agités (spasmes) ou désorientés excepté si une évaluation des risques a été effectuée et que l'utilisation du lit dans de telles conditions a été approuvée par un professionnel.



Lorsque vous utilisez des barrières latérales, il est primordial que ces accessoires soient correctement fixés, car sinon **il existe un risque de rester coincé entre le plan de couchage, une barrière latérale et l'extrémité du lit et de suffoquer**.



Ne placer aucun objet sous le lit.



Le lit ***Medley Ergo*** peut-être utilisé conjointement avec des appareils électromédicaux reliés de manière intravasculaire ou intracardiaque sous conditions de respecter les points ci-dessous:
• Le lit doit-être équipé d'un dispositif pour la connexion d'égalisation de potentiel repéré par le symbole figurant à la fin du manuel utilisateur.
• Les appareils électromédicaux ne doivent pas être fixés sur les accessoires métalliques du lit tels que barrières latérales, potence de levage, tige porte sérum, panneaux de tête ou pied de lit.
De plus leur câble d'alimentation ne doit pas interférer avec ces accessoires ou toutes autres parties en mouvement du lit.



Assurez-vous qu'aucun objet en dessous et au-dessus du lit, ou près de celui-ci, comme des meubles, des fenêtres ou des boîtes de rangement, n'entrave le mouvement du lit ou du plan de couchage.



Mettez toujours le lit à la position la plus basse lorsqu'un patient est laissé sans surveillance.



Il existe un risque de se coincer les doigts dans les pièces mobiles du lit.



Ne jamais descendre le plan de couchage en dessous de 40 cm lors de l'utilisation d'un lève-personne. Se référer aux informations de garde au sol de la section 8 de ce manuel avant d'utiliser un lève-personne.



- Il peut être dangereux de rouler sur le câble d'alimentation.
- Ne placez pas le câble d'alimentation sur les pièces mobiles.
- Avant de déplacer le lit, débranchez la fiche du réseau électrique.
- Les câbles doivent être placés de manière à ne pas toucher le sol et à ne pas bloquer les roulettes.

Il est recommandé de placer le câble d'alimentation sur le crochet prévu à cet effet (voir photo).



FR

1.5 Garantie

La garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication pendant cinq (5) ans à compter de la date de livraison sous réserve d'être en mesure de prouver que de tels défauts existaient avant la livraison. Tous les défauts ou vices de fabrication doivent être rapportés à *Invacare*® dans les plus brefs délais afin qu'*Invacare*® puisse réparer le produit ou remplacer le composant concerné. La garantie assurée par *Invacare*® ne couvre pas les frais additionnels comme les frais de transport, d'emballage, de main d'œuvre ou les frais divers; de tels frais sont à la charge du client.

La garantie ne couvre pas les éléments suivants:

- Les dommages survenant lors du transport qui ne sont pas directement rapportés au consignataire au moment de la livraison.
- Les réparations effectuées par des centres ou du personnel non autorisés.
- Les pièces sujettes à l'usure normale.
- Les dommages causés par un acte de malveillance ou un usage inadéquat du lit.

FR

2. Réception du lit

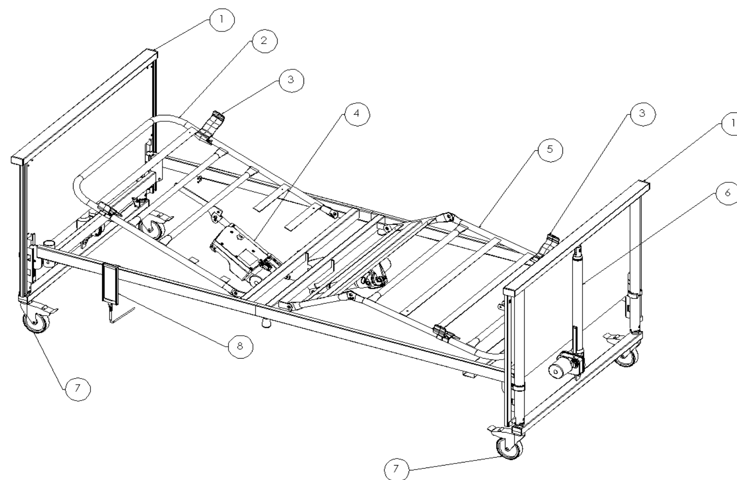
2.1 Pièces du lit



Vérifiez l'emballage. Si le lit est endommagé à la livraison, veuillez vous reporter aux conditions de livraison.

Les pièces suivantes doivent être fournies:

1. Panneaux de lit (pair)
2. Plan de couchage, relève-buste
3. 4 cale-matelas
4. Moteur du relève buste
5. Plan de couchage, relève-jambes
6. Moteurs de panneaux
7. 4 Roulettes
8. Télécommande



Éléments en option:

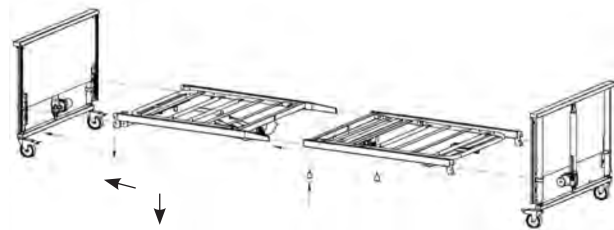
Potence
Relève jambes manuel (Rastofix)
Extension de plan de couchage (+15 cm)
Moteur de relève-jambes
Barrières latérales (Verso 11)
Poignée de potence
Matelas de sol de sécurité
Cache bois pour panneaux
Barrières latérales (Scala 2) *(Scala 2 indisponible en France)*
Barrières latérales pleine largeur (Bois)
Barrières latérales pleine largeur (Acier)
Barrières latérales pleine longueur *(Scala 2 indisponible en France)*

FR

2.2 Montage du lit

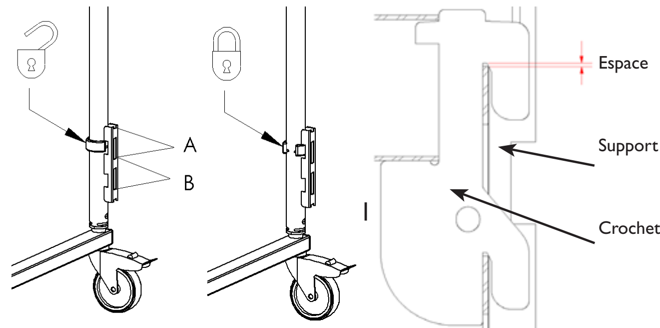


Pour toute question concernant l'assemblage du lit, contacter le distributeur local Invacare.



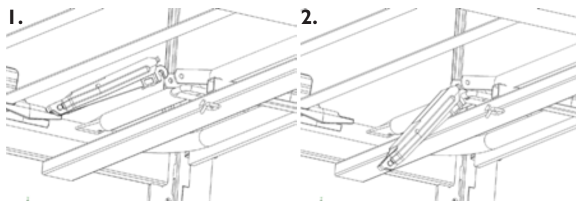
Plan de couchage

1. Enfoncez la partie du plan de couchage relève-jambes dans la partie relève-buste.
2. Utilisez deux vis moletées pour fixer cette partie du plan de couchage.
3. Tournez les quatre ergots du relève-buste et du relève-jambes vers le haut.
4. Mettez les bagues de verrouillage* situées à la tête et au pied du lit en position « ouverte ».
5. Insérez le plan de couchage dans les panneaux tête et pied du lit en poussant fermement **.
6. Assurez-vous que la tête et le pied du lit soient à la même hauteur. Il est possible de mettre le lit en position haute **(A)** ou en position basse **(B)**.
7. Mettez les bagues de verrouillage* en position « fermée ». Toujours positionner les bagues de verrouillage dans le logement supérieur comme indiqué sur les shémas.

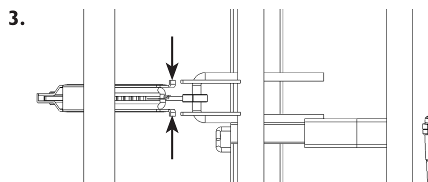


* Les bagues de verrouillage permettent d'éviter que le plan de couchage ne se détache accidentellement de la tête et du pied du lit.

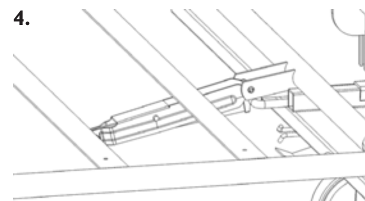
** Il est normal d'avoir un espace entre le haut du crochet du plan de couchage et le support de la partie tête et pied de lit.



1. & 2. Pousser la partie basse du Rastofix vers la pièce en "U" de la partie relève-jambe du lit



3. Presser les 2 parties flexibles du Rastofix



4. Insérer les ergots entre les pattes et relâcher.

Unité centrale

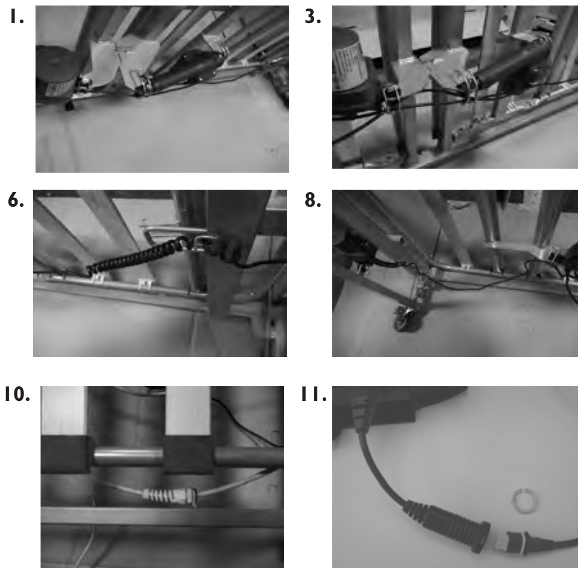
L’unité centrale est fixée au moteur du relève-buste.
Elle comporte une étiquette sur laquelle figurent les symboles indiquant l’emplacement où la fiche des moteurs doit être branchée.

- Moteur du relève-buste
- Moteur du relève-jambes
- Moteurs partie tête et pied du lit
- Télécommande

2.3 Câblage

Afin d’éviter que les câbles ne soient sectionnés lorsque les moteurs fonctionnent, il est essentiel de suivre les instructions ci-dessous.

1. Brancher les câbles des moteurs des extrémités du lit (tête et pied du lit) directement sur l’unité centrale.
2. Placer le câble du moteur de pied de lit dans l’anneau de la goupille de verrouillage du moteur de relève-jambe.
3. Faire passer la fiche du moteur du relève-jambes par l’ouverture du support du moteur du relève-buste avant de la brancher sur l’unité centrale.
4. Brancher le câble d’alimentation sur une prise de 230 V.
5. Metter la tête et le pied du lit en position haute.
6. Placer le câble du moteur du pied du lit sur le crochet situé au pied du lit.
7. Mettre le relève-buste dans la position la plus haute.
8. Placer les câbles du moteur de la tête du lit sur les trois crochets situés sur la tête de lit et dans l’anneau de la goupille de verrouillage du moteur de relève-buste.
9. Fixer l’attache de sécurité sur l’unité centrale.
10. Vérifier que le câble d’alimentation spiralé soit bien attaché au cadre du lit.
11. Pour le ***Medley Ergo*** équipé d’une alimentation externe 24 V, vérifier que le câble d’alimentation est bien fixé au câble de l’unité centrale.





Un mauvais positionnement des câbles peut entrainer une blessure de l’utilisateur.



Après avoir assemblé complètement le lit, toujours s’assurer de son bon fonctionnement avant d’y installer un patient.

FR

2.4 Démontage du lit

- Démontez les barrières latérales et la potence.
- Mettez le lit dans la position la plus basse et mettez les parties du plan de couchage à l’horizontale.
- Débranchez la fiche de la prise de 230 V. Enroulez le câble sur le crochet situé à la tête du lit.
- Débranchez toutes les fiches des moteurs, mais ne débranchez pas le câble du moteur du relève-buste.
- Retirez l’attache de sécurité de l’unité centrale à l’aide d’un outil tel qu’un tournevis à tête plate.
- Retirez les câbles du moteur du pied du lit, du relève-buste et du relève-jambes.
- Retirez le plan de couchage de la tête et du pied du lit.
- Séparez le relève-buste du relève-jambes.

3. Fonctionnement du lit

3.1 Fonctionnement de la télécommande

MONTER / DESCENDRE

Relève-buste

Plicature

Hauteur variable du plan de couchage

Clé pour blocage/déblocage des fonctions électriques

Insérer la clé sous chaque bouton respectif pour verrouiller/déverrouiller les fonctions de la télécommande.

HL 70 (avec fonction ACP)

MONTER / DESCENDRE

HB70

The beds can be equipped with a hand control that activate the tilt of the mattress support, this hand control can be ordered from *Invacare*® - please refer to the section ”Order numbers for accessories”.



Medically trained persons must only operate the tilt function - otherwise, there is a risk of injury to the patient´s health.

Pour désactiver les fonctions du lit, ôter la prise d’alimentation du câble d’alimentation de la prise secteur (220 V)

3.2 Fonctionnement du frein des roulettes

Sur certains types de revêtements de sol absorbants, notamment sur les revêtements de sol non traités ou mal traités, les roulettes peuvent laisser des traces. Dans le doute, *Invacare*® recommande d'utiliser une protection adéquate entre les roulettes et le sol.



Lorsque le lit est placé correctement, au moins une roulette à la tête du lit ainsi qu'une roulette au pied du lit doivent être bloquées.

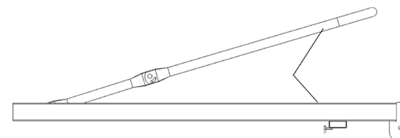
1. **Actionner le frein :** Appuyez sur la pédale avec le pied.
2. **Desserrer le frein :** Appuyez sur la pédale de déblocage du frein avec le pied.

Ne desserrez pas les freins avec les doigts, car vous risquez de vous coincer les doigts.

Chaque roulette est équipée d'un frein à verrouillage longitudinal et transversal.
Les freins doivent être actionnés et desserrés avec le pied.

FR

3.3 Réglage du relève-jambes (option)



Le relève-jambes fonctionne en le relevant.
Monter le relève-jambes : Relevez le relève-jambes.
Abaisser le relève-jambes : Relevez complètement le relève-jambes, puis abaissez le relève-jambes.

3.4. Abaissement d'urgence du relève-buste

En cas de panne de l'alimentation ou du moteur, il est nécessaire de procéder à un déblocage d'urgence du plan de couchage. Il n'est PAS possible d'effectuer un déblocage d'urgence du système de réglage en hauteur. Débranchez la prise de l'alimentation secteur avant de procéder au déblocage d'urgence du plan de couchage.

1) Tenez le relève buste.
2) Enlevez la goupille à démontage rapide du moteur du relève buste.
3) Abaissez le moteur du relève buste.
4) Abaissez le relève buste.



Le déblocage d'une partie du plan de couchage nécessite l'intervention d'au moins deux personnes.
Elles doivent maintenir la partie du plan de couchage en position verrouillée. L'une d'entre elles doit ensuite retirer la goupille à démontage rapide. Les deux personnes doivent ensuite abaisser lentement la partie du plan de couchage jusqu'à sa position la plus basse.

4. Accessoires



Lorsque vous utilisez une barrière latérale, vous devez vous assurer que l'extrémité de la barre supérieure de la barrière est séparée de moins de 6 cm en tête ou de plus de 32 cm du pied du lit.



Lors du montage et de l'utilisation de la barrière latérale, prenez garde à ne pas vous coincer les doigts.

FR

4.1 Montage et démontage de la barrière latérale en acier (Scala 2 & Verso II) (Scala 2 est *indisponibles en France)*

Montage

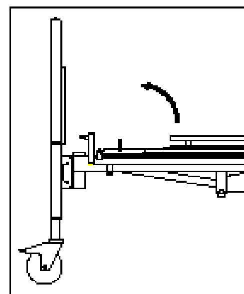
Veuillez consulter l'étiquette sur la barrière.

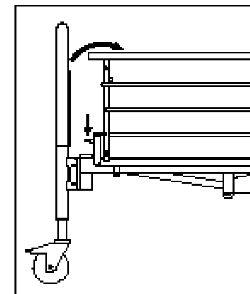
* La barrière latérale doit être installée en suivant les recommandations de la notice de montage livrée avec.

Fixez la barrière à l'aide des vis moletées.

Démontage

Desserrez les vis moletées, puis retirez la barrière en acier.

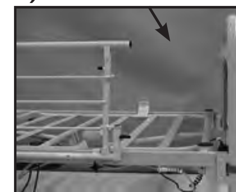




1) Moins de 6 cm



2) 32 cm au moins



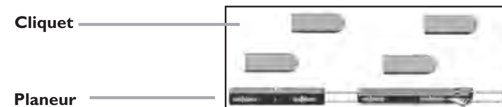
4.2 Montage et démontage des barrières latérales pleine longueur

Montage

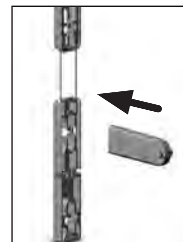
L'installation des barrières métal et bois est identique

1. La glissière se compose de 3 parties qui doivent être montées ensemble.

A: Glissière démontée



B: Déplacement



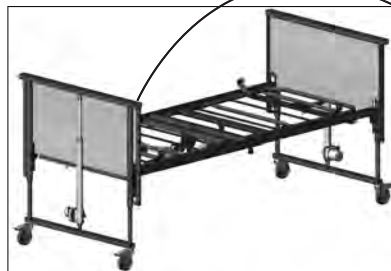
C: Installation



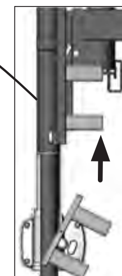
Les deux cliquets sont clipsés sur le planeur

2. Pour une position de travail ergonomique et pour un assemblage plus aisé, monter le lit au 1er tiers de sa position haute. La glissière d'une des barrières se place et s'installe selon les illustrations D, E et F.

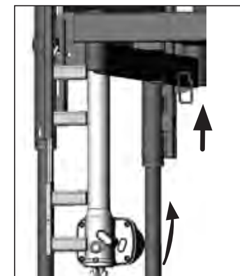
D



E



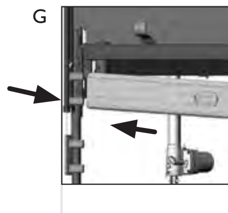
F



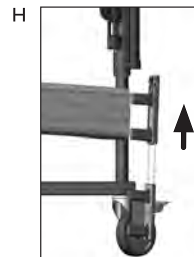
FR

3. Installez la barrière du haut comme sur l'illustration G.
4. La glissière du côté opposé est installée sur la barrière du haut comme sur l'illustration H.
5. Levez la barrière jusqu'à entendre un clic. Vérifiez que la glissière se soit bien enclenchée dans le premier trou. (cf. illustration F et I).
6. Fixez ensuite la deuxième barre de la barrière en l'emboîtant dans le cliquet à la tête du lit, comme indiqué sur les illustrations E et J.
7. Faites la même chose avec le cliquet au pied du lit, comme indiqué sur les illustrations E et K. Assurez vous alors que les cliquets et les planeurs soient bien emboîtés.
8. Resserrez les vis de verrouillage situées au bas du rail.
9. Avec la version ***Medley Ergo Low***, merci d'apposer les 4 autocollants "Avertissement" (fournis) aux 4 extrémités du lit comme indiqué sur le schéma ci-contre. Les 4 autocollants "Avertissement" sont joints à l'emballage des panneaux de lit.

G



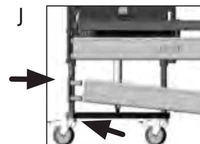
H



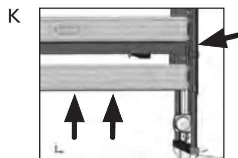
I



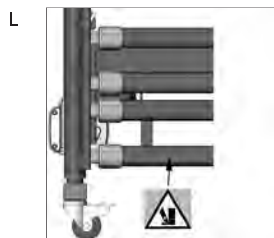
J



K



L



FR



Lorsque vous baissez les barrières, prenez garde de ne pas vous coincer entre le matelas et la barrière.



Lors du montage et de l'utilisation des barrières, prenez garde à ne pas vous pincer les doigts.



Il y un risque de coincement du pied entre le sol et la partie inférieure de la barrière lorsque le plan de couchage et la barrière sont dans la position la plus basse.

4.3 Potence



La potence doit être placée de manière à ce que la poignée pende au-dessus du lit. Toujours fixer la potence avec la vis moletée. Si la potence est utilisée alors que la poignée ne pend pas au-dessus du lit, le lit risque de basculer vers l'avant. Le poids maximum de traction autorisé pour la potence est de 80 kg.

Montage

1. Insérez la potence dans le tube, puis fixez-la à l'aide de la vis moletée.





Réglage de la hauteur de la poignée de la potence

1. Desserrez le cordon, tel qu'illustré à la figure **A**.
2. Vous pouvez maintenant régler la hauteur de la poignée.
3. Pressez les deux parties du cordon l'une contre l'autre, tel qu'il illustré à la figure **B**, puis vérifiez si le cordon est bloqué correctement dans le dispositif de blocage en tirant sur la poignée.

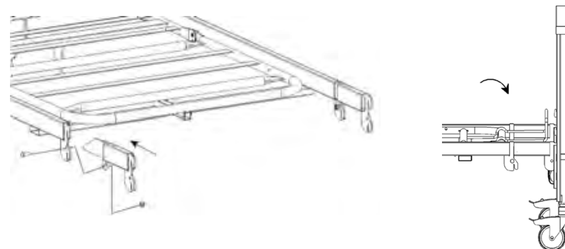
Distance entre la potence et le matelas

Distance minimale (avec un matelas de 16 cm) :	de 36 à 59 cm
Distance maximale (avec un matelas de 10 cm) :	de 42 à 65 cm

4.4 Mise en place de la rallonge du plan de couchage



1. Oter le panneau de lit
2. Insérer les rallonges dans les tubes du plan de couchage et les assembler avec les vis de fixation.
3. Replacer le panneau de lit.
4. Ajouter l'extension de matelas au pied du plan de couchage.



FR

4.5 Matelas

Il existe des consignes de sécurité précises concernant le matelas lorsque des barrières latérales sont utilisées.

Afin d'utiliser le lit dans des conditions de sécurité optimales lorsque des barrières latérales sont utilisées, il est important de respecter les mesures minimales et maximales relatives au matelas qui sont indiquées dans le tableau ci-après.

Afin d'éviter que le patient ne passe par-dessus la barrière latérale, ce qui peut entraîner une chute et des blessures graves, une distance verticale minimale de 22 cm doit exister entre la surface du matelas et le haut de la barrière latérale. La hauteur maximale requise pour le matelas selon le type de barrière latérale utilisée est indiquée dans le tableau ci-après.

Afin d'éviter que le patient ne se coince la tête entre le matelas et la barrière latérale, ce qui peut notamment le faire suffoquer, un écart maximal de sécurité doit être respecté. Il est important de ne pas négliger ce risque, notamment lorsqu'un matelas très épais ou mou (à faible densité), ou les deux, est utilisé. La largeur et la longueur minimales requises pour le matelas selon le type de barrière latérale utilisée sont indiquées dans le tableau ci-après.

Medley Ergo avec lattes en acier		**Hauteur max. matelas**	**Hauteur min. matelas**	**Largeur max. matelas**	**Largeur min. matelas**	**Longueur min. matelas**	**Longueur max. matelas**
Medley Ergo Barrières acier ou bois	Plan de couchage-position haute	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Plan de couchage-position basse	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11 side rail		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2 side rail		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2 side rail		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo avec lattes en bois		**Hauteur max. matelas**	**Hauteur min. matelas**	**Largeur max. matelas**	**Largeur min. matelas**	**Longueur min. matelas**	**Longueur max. matelas**
Medley Ergo Barrières acier ou bois	Plan de couchage-position haute	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Plan de couchage-position basse	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11 side rail		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2 side rail		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2 side rail		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

Nota : Scala 2 indisponible en France - Lattes en bois indisponibles en France)

* Pour les lits équipés d'une extension de plan de couchage, ajouter 15 cm.

4.6 Supports de fixation pour le transport

Merci de vous référer aux instructions d'utilisation au dos de ce manuel d'utilisation. pour reconfigurer le lit pour le transport ou le stockage

5. Références de commande des accessoires

1560435-0101	Barrière bois pleine longueur (1 paire)
1560446-0101	Barrière bois pleine longueur (+15 cm)(1 paire)
1560076-0152	Barrière acier pleine longueur (1 paire)
1177461-7042	Barrière coulissante pleine longueur (1 paire)
1538420-0152	Barrière bois pleine longueur allongeable (1 paire)
1528930-0152	Barrière acier Scala Basic 2 (1 paire)
1529745-0152	Barrière acier Scala Basic Plus 2 (1 paire)
1530436-0152	Barrière acier Scala Medium 2 (1 paire)
1530817-0152	Barrière acier Scala Decubi 2 (1 paire)
1554518-0152	Barrière acier Verso II (1 paire)
1417510-0152	Poignée de maintien 25x80 cm.
1417511-0152	Poignée de maintien 405x30 cm
021963.M0	Poignée de maintien 40x50 cm
021964.M0	Poignée de maintien 25x30 cm
1417512-0152	Poignée de maintien 40x95 cm
1177230-0101	Panneaux de lit bois, Hêtre (1paire)
1560077-0152	Extension de plan de couchage + 15 cm
1423980-7035	Poignée cale matelas
1560337	Support de transport Medley Ergo, non peint
1560399-0152	Support pour livraison Medley Ergo, peint
1177361	Télécommande HB72
1177363	Télécommande HB73
1177365	Télécommande avec fonction proclive/déclive HB74
1177362	Télécommande HL72 avec fonction ACP
1177364	Télécommande HL73 avec fonction ACP
1177366	Télécommande HL74 avec fonctions proclive/déclive & ACP
1509466-7016	Batterie de secours avec câble électrique
1177259	Support Rastofix pour relève-jambe
1542093-0154	Potence
1494608	Matelas de sol de sécurité

Nota : Scala 2 indisponible en France - Lattes en bois indisponibles en France

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Nettoyage

Le lit ne doit pas être nettoyé dans des installations de lavage automatique, ni à l'aide d'un appareil de nettoyage équipé d'un jet d'eau.

1. Assurez-vous de débrancher le câble d'alimentation de la prise avant de nettoyer le lit.
2. Nettoyez le lit à l'aide d'une éponge, d'un chiffon ou d'une brosse humide.
3. Utilisez des produits nettoyants à usage domestique ordinaires. N'utilisez jamais des agents nettoyants acides ou alcalins, ni des solvants comme l'acétone ou du diluant cellulosique.
4. La télécommande, les moteurs et l'unité centrale ne doivent pas être nettoyés avec de l'eau sous pression; nettoyez-les à l'eau à l'aide d'une brosse.
5. Séchez le lit après l'avoir nettoyé.

Remarque: Lorsque vous nettoyez le lit, toutes les fiches doivent être branchées.

6.2 Tableau de maintenance

La maintenance du lit *Medley Ergo* peut uniquement être effectuée par le personnel ayant reçu les instructions ou la formation nécessaires.
Lit/Numéro d'identification: ______________________________

Date: Initiales:					
Inspection visuelle de toutes les pièces du lit (déformation du plastique et/ou usure des joints soudés).					
Vérification de tous les centres de rotation (moteurs et parties du plan de couchage).					
Tous les moteurs fonctionnent normalement (à vitesse régulière et avec un faible niveau sonore).					
Vérification des pièces de fixation Rastofix et de leur fonctionnement					
Inspection visuelle de tous les boîtiers pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.					
Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont intacts. Vérification du fonctionnement du câble.					
Vérifier que les autres câbles ne sont pas endommagés. Vérifier leur fonctionnement.					
Vérifier que les barrières latérales sont fixées correctement et qu'elles se verrouillent convenablement.					
Vérification des roulettes (sécurité, freinage et roulement libre).					

6.3 Maintenance



- La maintenance du lit ***Medley Ergo*** peut être effectuée uniquement par le personnel ayant reçu les instructions ou la formation nécessaires.
- Lorsque le lit est déplacé, la maintenance doit être effectuée suivant le programme de maintenance.

– Avant utilisation
Vérifiez que toutes les pièces mécaniques et électriques fonctionnent correctement et qu'elles sont en bon état.

– Après trois mois
Vérifiez que toutes les pièces électriques et mécaniques fonctionnent correctement et resserrez les boulons, vis, écrous, etc.

– Chaque année
La maintenance doit être effectuée selon le tableau de maintenance. Veuillez consulter le chapitre 6.2 « Tableau de maintenance ».



Modifier les caractéristiques du lit ***Medley Ergo*** est strictement interdit sans l'autorisation écrite d'Invacare.

6.4 Lubrification

Il est recommandé de lubrifier le lit selon les instructions suivantes:

1. Points de rotation du plan de couchage et du châssis inférieur: lubrifier à l'huile.
2. Toutes les articulations des moteurs au plan de couchage: lubrifier à l'huile.
3. L'articulation supérieure Rastofix: lubrifier à l'huile.





Pour lubrifier ces pièces, utilisez une huile et une graisse destinées aux dispositifs médicaux comme l'huile KEN-WO 50 (réf : 813239).

Remarque : Les barrières latérales coulissantes ne doivent pas être lubrifiées à l'huile, car sinon elles glisseront lentement.
Avant de nettoyer le lit, retirez la fiche du câble d'alimentation de la prise.
Note : Toujours déconnecter le câble d'alimentation de la prise secteur avant toute maintenance.

FR

7. Caractéristiques électriques

Alimentation :	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Intensité de courant max.:	1 A.
Débit :	24 V ~ max. 70 VA.
Intermittent (fonctionnement périodique du moteur) :	10%, max. 2 min / 18 min.
Niveau sonore :	45/50 dB(A)
Classe de protection :	IPX4.

Classe d'isolation : II, type B.



Courant alternatif.



Courant continu.



Le patient n'est pas isolé de la terre et du châssis.



Prise d'équipotentialité



Utilisation en intérieur uniquement



Appareil équipé d'un fusible thermique



Le lit n'est pas fourni avec un interrupteur secteur; de ce fait, la fiche de l'alimentation secteur constitue la seule séparation avec l'alimentation secteur.

FR

7.1 Dépannage du systéme électrique

Problème	Cause possible	Solution
L'indicateur de l'alimentation est allumé, mais le moteur ne fonctionne pas. Le relais de l'unité centrale fait un bruit de cliquetis.	1) La fiche du moteur n'est pas correctement enfoncée dans l'unité centrale. 2) Le moteur est défectueux. 3) Le câble du moteur est endommagé. 4) l'unité centrale est défectueuse. 5) La télécommande est défectueuse.	1) Enfoncez complètement la fiche du moteur dans l'unité centrale. 2) Remplacez le moteur. 3) Remplacez le câble. 4) Remplacez l'unité centrale. 5) Remplacez la télécommande.
Tout est en ordre dans l'unité centrale à l'exception d'une direction sur un canal.	1) La télécommande est défectueuse. 2) L'unité centrale est défectueuse.	1) Remplacez la télécommande. 2) Remplacez l'unité centrale.
Le moteur fonctionne, mais la tige ne bouge pas.	Le moteur est endommagé.	Remplacez le moteur.
Le moteur ne peut pas soulever à pleine charge.		
Le moteur fait du bruit, mais la tige de piston ne bouge pas.		
La tige de piston se déplace vers l'intérieur, mais pas vers l'extérieur.		

7.2 Compatibilité électromagnétique (CEM)

Directives et déclaration de conformité du fabricant au sujet des émissions électromagnétiques		
Le lit médicalisé ***Medley Ergo*** est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur ou l'acheteur du lit doivent s'assurer que le lit est bien utilisé dans un tel environnement.		
Test relatif aux émissions	**Conformité**	**Environnement électromagnétique : directives**
Émissions RF CISPR 11 (partiellement)	Groupe 1	Le lit médicalisé ***Medley Ergo*** utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Il émet donc des ondes RF très faibles et il est peu probable que ces ondes interfèrent avec l'équipement électronique à proximité du lit.
Émissions RF CISPR 11 (partiellement)	Classe B	Le lit médicalisé ***Medley Ergo*** peut être utilisé dans tous les établissements, y compris ceux destinés à un usage à domicile ainsi que ceux directement branchés au réseau électrique public à basse tension, réseau qui fournit les établissements destinés à un usage à domicile.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	
Papillotements dus à des fluctuations de tension IEC 61000-3-3	Conforme	

FR

Directives et déclaration de conformité du fabricant au sujet des émissions électromagnétiques			
Le lit médicalisé ***Medley Ergo*** est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur ou l'acheteur du lit doivent s'assurer que le lit est bien utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	**Niveau du test IEC 60601**	**Niveau de conformité**	**Environnement électromagnétique : directives**
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	± 6 kV par contact ± 8 kV dans l'air	± 6 kV par contact ± 8 kV dans l'air	Le revêtement de sol doit être du bois, du béton ou des carreaux de céramique. Si le revêtement de sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoire électrostatique IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial.
Baisses de tension, coupures courtes et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % de baisse en U_T) pour 0,5 cycle 40 % U_T (60 % de baisse en U_T) pour 5 cycles 70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pour 25 cycles < 5 % U_T (>95 % de baisse en U_T) for 5 secondes	< 5 % U_T (>95 % de baisse en U_T) pour 0,5 cycle 40 % U_T (60 % de baisse en U_T) pour 5 cycles 70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pour 25 cycles < 5 % U_T (>95 % de baisse en U_T) for 5 secondes	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial. S'il est nécessaire que le lit médicalisé ***Medley Ergo*** continue à fonctionner pendant une coupure de courant, il est recommandé de le brancher sur un système d'alimentation sans coupure ou sur une batterie.

Test d'immunité	Niveau du test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique : directives
Champ magnétique de fréquence industrielle (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de fréquence industrielle doivent avoir les mêmes caractéristiques que ceux présents dans un hôpital ou un établissement commercial.
REMARQUE : U_T est la tension d'alimentation c.a. présente avant l'application du niveau composite.			

Émissions RF transmises par conduction IEC 61000-4-6	3 V	3 V	Les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à la distance recommandée (distance calculée par une équation relative à la fréquence de l'appareil émetteur) les séparant de toutes les parties du lit médicalisé ***Medley Ergo*** , y compris des câbles. Distance recommandée entre le lit et les appareils radioélectriques : $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
Émissions RF transmises par radiation IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz

FR

Test d'immunité	Niveau du test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique : directives
			p représente la puissance maximale de sortie de l'appareil émetteur en watts (W) donnée par le fabricant et *d* représente la distance de séparation recommandée en mètres (m).[b] L'intensité de champ des appareils émetteurs fixes RF, qui est déterminée par une étude sur site,[a] doit être inférieure au niveau de conformité pour chaque plage de fréquences.[b] Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils comportant le symbole suivant :

REMARQUE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.
REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans certaines situations. La propagation électromagnétique varie selon les propriétés d'absorption et de réflexion des structures, des objets et des personnes.

[a] Il n'est pas possible de prévoir avec précision l'intensité de champ des appareils émetteurs fixes, comme les radios amateurs, les stations de radio-amateur, la radiodiffusion ou la télédiffusion AM et FM ainsi que les stations de base pour les radios, les téléphones sans fil et cellulaires et les radios mobiles terrestres. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique résultant des appareils émetteurs RF fixes, il est nécessaire d'effecteur une étude sur site. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le lit médicalisé ***Medley Ergo*** est utilisé est supérieure au niveau de conformité applicable aux émissions RF, il sera nécessaire d'observer si le lit fonctionne normalement. Si un fonctionnement anormal est observé, il est nécessaire de prendre d'autres mesures comme déplacer le lit ou le changer de position.

[b] Au-delà de la plage de fréquences allant de 150 kHz à 80 Mhz, l'intensité de champ doit être inférieure à [V_1] V/m.

FR

Distances de séparation recommandées entre les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles et le lit médicalisé *Medley Ergo*.

Le lit médicalisé ***Medley Ergo*** est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations radioélectriques émises sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur du lit médicalisé ***Medley Ergo*** peut prévenir les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles (appareils émetteurs) et le lit ***Medley Ergo***. Cette distance est indiquée dans le tableau ci-dessous et dépend de la puissance maximale de sortie des appareils de communication.

Puissance maximale de sortie de l'appareil émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'appareil émetteur **m**		
	150 kHz à 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz à 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz à 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Pour les appareils émetteurs dont la puissance maximale de sortie n'est pas mentionnée dans le tableau ci-dessus, il est possible de calculer la distance de séparation (*d*) en mètres (m) à l'aide d'une équation correspondant à la fréquence de l'appareil émetteur et dans laquelle *P* correspond à la puissance maximale de sortie de l'appareil émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant.

REMARQUE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans certaines situations. La propagation électromagnétique varie selon les propriétés d'absorption et de réflexion des structures, des objets et des personnes.

8. Spécifications techniques

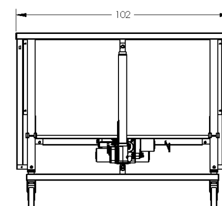


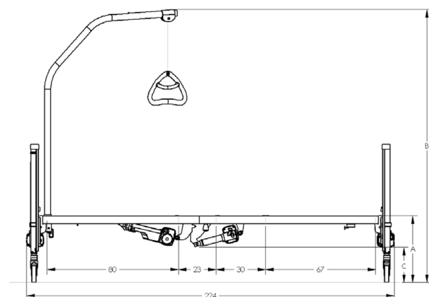
- Toute information complémentaire est disponible auprès d'Invacare.

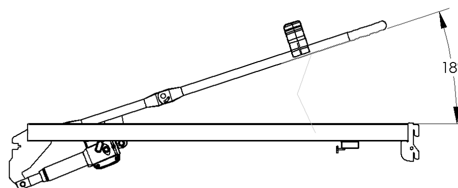
8.1 Dimensions

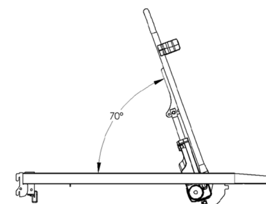
Toutes les mesures sont indiquées en centimètres (cm). Tous les angles sont exprimés en degrés. Tous les angles et toutes les mesures sont indiqués sans tolérance.
Invacare® se réserve le droit de modifier les mesures et les angles indiqués.

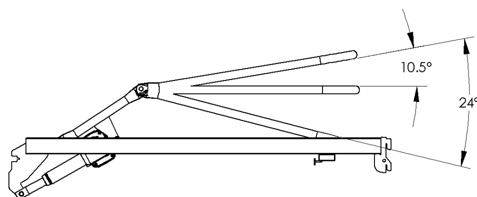
Medley Ergo		
	Bas (lattes acier)	Haut (lattes acier)
A	33 - 73	40 - 80
B	160 - 201	166 - 207
C	15 - 55	22 - 62
Medley Ergo Low		
	Bas (lattes acier)	Haut (lattes acier)
A	21 - 61	28 - 68
B	146 - 187	153 - 194
C	2 - 42	9 - 49

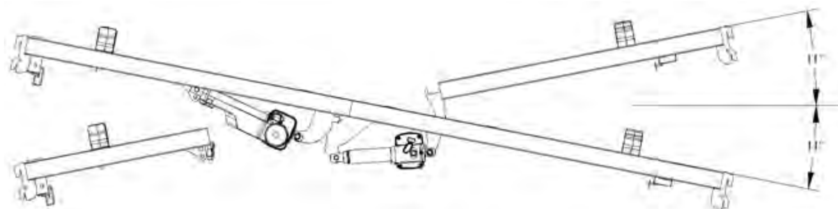








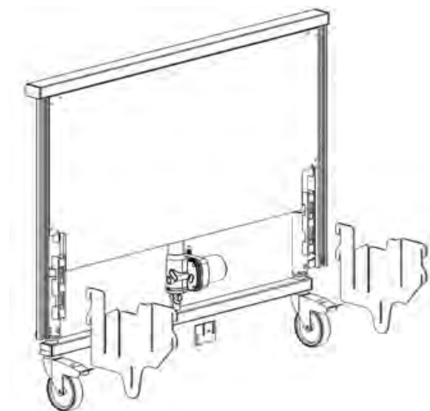


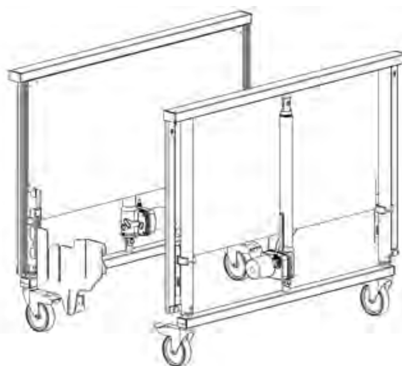


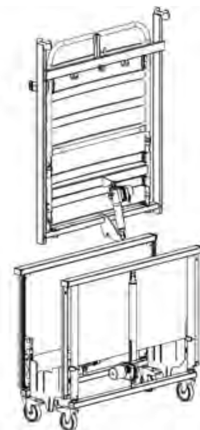
8.2 Conditions environnementales

Conditions d'environnement			
Température	**Humidité relative**	**Pression atmosphérique**	**Conditions de luminosité**
Stockage			
De - 25° C A + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Aucune
Fonctionnement			
De + 5° C A + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Aucune
Il est important de noter que si le lit a été stocké à basse température, il doit être placé dans un environnement respectant les conditions de fonctionnement avant d'être utilisé.			
La poussière ou autres particules n'ont pas d'effet sur le fonctionnement du lit.			

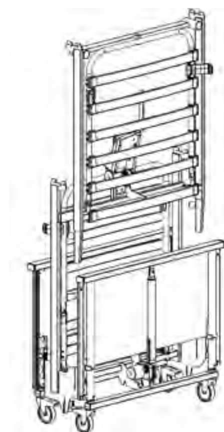
Accessoire de transport

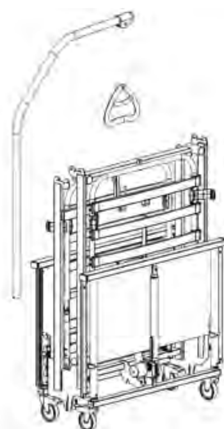






FR







8.3 Poids

Lit Medley Ergo

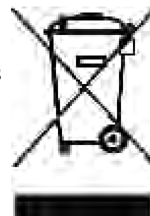
Panneau de lit Medley Ergo - 1 pièce	14,7 kg
Panneau de lit Medley Ergo Low - 1 pièce	13,7 kg
Plan de couchage avec lattes en acier, cale matelas, télécommande relève buste	15,9 kg
Plan de couchage avec lattes en acier, cale matelas, relève jambe	15,1 kg

Accessoires Medley Ergo

Medley Ergo barrière métal - 1 pièce	9,2 kg
Medley Ergo barrière bois - 1 pièce	9,1 kg
Barrière Verso II - 1 pièce	8,3 kg
Potence	4,2 kg
Rastofix	0,3 kg
Extension de plan de couchage + 15 cm	1,8 kg
Support pour livraison	2,1 kg
Panneaux Select, Hêtre - 1 pièce	5,2 kg

9. Traitement des déchets

Ce produit vous a été fourni par *Invacare*®, un fabricant qui respecte l'environnement. Il est conforme à la directive 2002/96/CE sur la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ce produit peut contenir des substances qui pourraient être nocives à l'environnement si elles sont déposées dans des endroits inappropriés (remblais par exemple) et non conformes à la législation en vigueur. Le symbole «poubelle barrée» est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte sélective (veuillez contacter votre Mairie). Soyez écologiquement responsable et recyclez ce produit à la fin de sa durée de vie. Tous les éléments en bois doivent être démontés et incinérés. Toutes les parties électriques doivent être démontées et traitées au même titre que les composants électriques. Les éléments en plastique doivent être incinérés ou recyclés. Les parties en acier et les roulettes doivent être traitées au même titre que les composants en fer. Les dispositions de nettoyage doivent être appliquées en accord avec les lois et réglementations en vigueur dans chaque pays.



FR

FR

Contenido

ES

ES

Enhorabuena

Enhorabuena por elegir la cama hospitalaria *Invacare®* ***Medley Ergo*** es una cama hospitalaria desmontable de *Invacare®* diseñada especialmente para cuidados a domicilio. La cama ***Medley Ergo*** aporta facilidad en la manipulación en combinación con una buena funcionalidad.

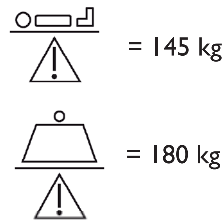
Lea el manual de usuario completamente antes de utilizar la cama. Si tiene alguna duda acerca de su uso o su mantenimiento, póngase en contacto con nosotros. Todas las indicaciones de derecha o izquierda se basan en las de una persona tumbada boca arriba en la cama. Tenga en cuenta que puede haber secciones en este manual de usuario que no sean relevantes para su cama, ya que este se aplica a todos los módulos disponibles en la fecha de impresión.

1. Información general

1.1 Uso del producto

ES

- La cama ***Medley Ergo*** se ha definido para utilizarse considerando : *Aplicación en ambiente 3*: cuidado de larga estancia en áreas médicas donde la supervisión se proporciona si es necesaria, así como también equipo clínico eléctrico utilizado en procedimientos médicos para ayudar a mantener o mejorar la condición del paciente.
- La cama ***Medley Ergo*** se ha creado para el ámbito del cuidado doméstico y ofrece al paciente una posición cómoda para sentarse y tumbarse. Además, se asegura un manejo ergonómico para el cuidador.
- La cama ***Medley Ergo*** se caracteriza por utilizarse según:
  Aplicación en ambiente 3: cuidado de larga plazo en un campo de la medicina en el que se requiere un seguimiento médico y se proporciona supervisión, si es necesaria. Puede suministrarse equipo médico eléctrico utilizado en intervenciones médicas para ayudar a estabilizar o mejorar la situación del paciente.
  Aplicación en ambiente 4: cuidado proporcionado en el ámbito doméstico en el que se utiliza un equipo médico eléctrico para aliviar o reducir los efectos de una lesión, incapacidad o enfermedad.
- Si el paciente supera los 2 metros de altura se recomienda utilizar una extensión de somier.
- Peso máx. del paciente: 145 kg, siempre y cuando el peso del colchón y los accesorios no exceda los 35 kg (peso seguro de la carga: máx. 180 kg).
- La cama no está destinada a niños menores de 12 años ni a pacientes psiquiátricos.
- Adicionalmente, considere las limitaciones de utilización mencionadas en las advertencias. (capítulo 1.4)
- Las siguientes piezas podrían estar en contacto con el usuario durante el uso normal de la cama: extremos de la cama, somier, cable de alimentación y mando manual.



- La cama ***Medley Ergo*** no se ha diseñado para el traslado de pacientes.
- La cama ***Medley Ergo*** se puede acondicionar.
- El cableado está formado por cables flexibles con enchufes en ambos extremos para facilitar la sustitución.
- La unidad de control, el suministro de energía externo y los motores están respaldados por la norma IPX4.
  (El índice IP es una medida de la protección frente a la entrada de sustancias extrañas en un producto.)
- Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de mover la cama. El cable debe mantenerse lejos del suelo y de las ruedas durante el transporte.
- El rango de ajuste de altura del somier es de 40 a 80cm, o bien de 33 a 73 cm para el modelo ***Medley Ergo****.
- El rango de ajuste de altura del somier es de 28 a 68cm, o bien de 21 a 61 cm para el modelo ***Medley Ergo Low****.
- El ángulo entre la última sección de las piernas y el horizontal es ajustable de 0° a 15°.

* Para somieres con láminas de madera, añada 1 cm a todas las dimensiones.

ES

1.2 Certificación

- La cama ***Medley Ergo*** está marcada CE, de acuerdo con la directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.
- La cama ***Medley Ergo*** se ha aprobado según la norma IEC 60601-2-52.
  (las camas con la función de inclinación no se pueden aprobar según la norma EN 1970:2000.)
- La cama ***Medley Ergo*** se ha aprobado y distinguido con el símbolo TÜV.
- La cama ***Medley Ergo*** se ha sometido a un análisis de riesgo según la norma EN ISO 14971:2001-03.
- La cama ***Medley Ergo*** se ha sometido a un análisis de usabilidad según la norma IEC 60601-1-6.

Invacare® está certificada conforme a la norma DS/EN ISO 9001 y a la ISO 13485, lo que asegura el suministro de productos de calidad uniforme para nuestros clientes.

Durante todo el proceso de producción, los operarios controlan la calidad de nuestros materiales y productos. Además, se lleva a cabo una prueba final antes de empaquetarlos y enviarlos.

Cuando el producto no corresponde con las exigencias de calidad de *Invacare*®, se descarta.

Si, en contra de nuestras expectativas, se produjese algún problema en relación al producto suministrado, póngase en contacto con su proveedor de *Invacare*®. En la parte posterior de este manual encontrará una lista de direcciones.
Invacare® se reserva el derecho a modificar las características técnicas del producto sin previo aviso.

1.3 Etiquetas y símbolos



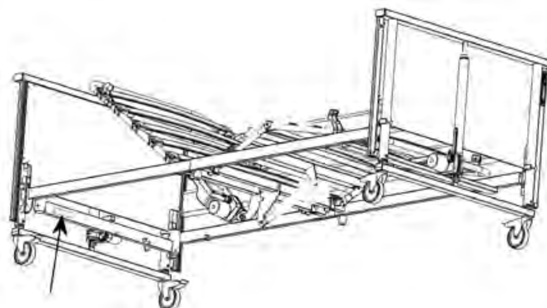
ADVERTENCIA: este símbolo le advierte de peligros.
Si no se toman las medidas de seguridad necesarias, pueden provocarse desperfectos o daños en la cama.



NOTA: este símbolo indica información importante y pautas.



Instrucción: indica una referencia al manual del usuario.



Para identificar la información del producto mire la siguiente etiqueta (ubicada en el refuerzo del reposacabezas)

Núm. del tipo de la cama

Núm. de serie

Fecha de fabricación



Información eléctrica
(consulte el capítulo 7)

Símbolos
(consulte los capítulos 1 y 7)

1.4 Seguridad y advertencias



Invacare® no se hace responsable de cualquier uso, cambio o ensamblaje del producto que no sea el que se indica en este manual de usuario. Los accesorios que no se mencionan en este manual no deben utilizarse.



La cama ***Medley Ergo*** cumple con todas las exigencias de distancia máxima.
Sin embargo, si la cama se utiliza para el cuidado de pacientes de pequeñas dimensiones, debe tenerse en cuenta especialmente que existe un riesgo para dicho paciente de caerse entre las barandillas laterales o a través de la abertura entre la barandilla lateral y el somier.



Los pacientes menores de 12 años de edad, o los pacientes cuyo tamaño corporal sea equivalente al tamaño medio de un niño de 12 años o menos, no deben utilizar esta cama.



Las personas que pesen menos de 45 kg, o que midan menos de 1,50 m, no deben utilizar la cama en combinación con las barandillas laterales. Tampoco se debe permitir su uso por parte de personas que sufren espasmos o episodios de confusión, a menos que se haya llevado a cabo y se haya aceptado una evaluación de riesgos profesional.



Cuando utilice las barandillas laterales, es esencial que se asegure de un ajuste correcto, **de lo contrario existe peligro de asfixia o de quedarse atrapado entre el somier, las barandillas laterales y el extremo de la cama.**



No coloque ningún objeto debajo de la cama.

ES



Se pueden producir interferencias electromagnéticas entre la cama y otros productos eléctricos.
Para reducir o eliminar las interferencias electromagnéticas, aumente la distancia entre la cama y los productos o apáguelos. Esta cama médica se puede utilizar junto con equipos médicos eléctricos conectados al corazón (intracardíacamente) o los vasos sanguíneos (intravascularmente), siempre que se respeten los siguientes aspectos:
- La cama médica debería estar equipada con medios para la conexión de ecualización marcada por un símbolo que se muestra en la parte posterior de este manual.
- El equipo médico eléctrico no se debe fijar a los accesorios metálicos de la cama como los rieles laterales, barra elevadora, la varilla de goteo, los extremos de la cama, etc. Además, el cable de alimentación de los equipos médicos debe estar libre de accesorios o de cualquier otra pieza móvil de la cama.



Asegúrese de que no hay nada debajo, encima o cerca de la cama que pueda limitar el movimiento de esta o del somier, como muebles, molduras de las ventanas y cajas de almacenamiento.



Coloque siempre la cama en la posición más baja antes de dejar al paciente en ella sin vigilancia.



Existe el riesgo de que sus dedos queden atrapados entre las piezas móviles de la cama.



No baje nunca la altura del somier de la cama más de 40 cm cuando utilice la cama con un elevador. Utilice la información sobre la distancia al suelo disponible en el capítulo 8 de este manual para determinar la compatibilidad entre el elevador y la cama antes del uso.



- Puede ser peligroso doblar el cable de alimentación.
- No introduzca el cable de alimentación en las piezas móviles.
- Desconecte el enchufe de la red antes de mover la cama.
- Los cables deben colocarse de tal manera que se mantengan lejos del suelo y que no bloqueen las ruedas.

Se recomienda colocar el cable de red en el gancho proporcionado para este fin (véase la foto).



1.5 Garantía

La garantía cubre todos los defectos del material y de fabricación durante 2 años desde la fecha de compra, siempre que se pueda demostrar que dichos defectos ya existían antes de comprar el producto. Todos los defectos o fallos de fabricación deben comunicarse rápidamente.
Invacare® puede reparar o sustituir el componente. La garantía proporcionada por *Invacare*® no cubre los costes adicionales como transporte, embalaje, mano de obra, gastos diversos, etc., sino que estos correrán por cuenta del cliente.

La garantía no cubre:

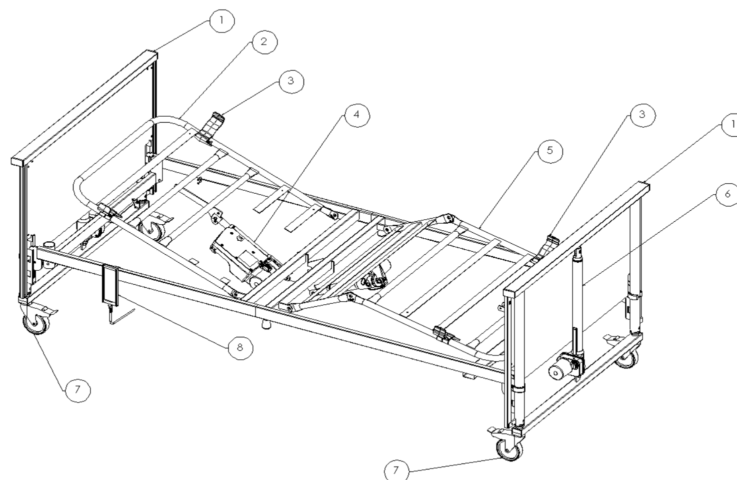
Daños provocados durante el transporte que no se han comunicado al transportista en el momento de la entrega;
Reparaciones realizadas por centros y personal no autorizados;
Piezas desgastadas por el uso; y daños intencionados o causados por un uso inadecuado de la cama.

2. Recepción de la cama

2.1 Piezas de la cama



Compruebe el embalaje, si se observan daños en la cama una vez entregada, consulte las condiciones de entrega.



Se deben incluir las siguientes piezas:

1. Cabecero/piecero de la cama
2. Somier, sección cabecero
3. Piezas de soporte para el somier (4)
4. Motor para la cabecera
5. Somier, sección piecero
6. Motor para el extremo de la cama
7. Ruedas giratorias (4)
8. Mando manuel

Opcional :

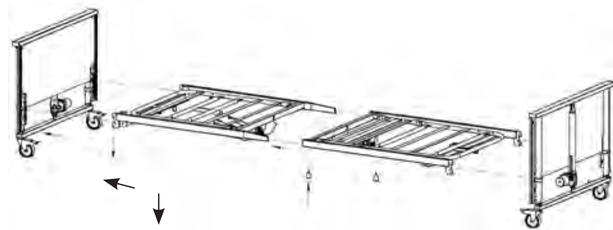
Trapecio Elevador
Cremallera Rastofix
Prolongador de somier (15 cm)
Motor para último plano
Soporte del colchón
Colchón de seguridad
Conector de equipotencialidad
Extensión de altura para las barandillas laterales
Revestimiento de madera para los extremos de la cama
Asa de soporte
Barandilla (Scala 2)
Barandilla (Madera)
Barandilla (Acero)
Barandilla (con extensión de altura)
Barandilla (Verso 11)

ES

2.2 Montaje de la cama

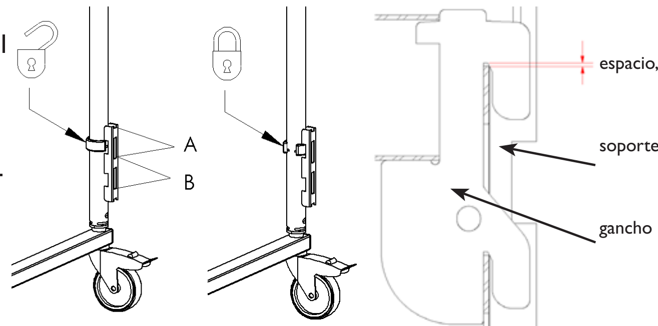


Para cuestiones relativas al montaje de la cama, póngase en contacto con el distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Invacare.



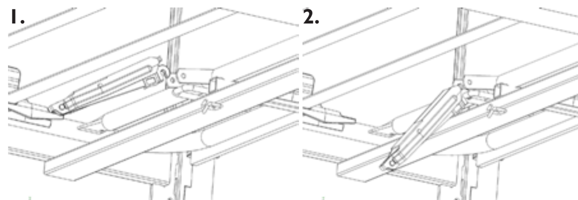
Somier

1. Empuje el pie del somier hasta que encaje en el chasis del cabecero.
2. Ajústelos con dos tornillos de mariposa.
3. Gire hacia arriba las cuatro asas del colchón que se encuentran en el respaldo y en el reposapiés.
4. Gire la arandela de bloqueo* de los extremos de la cama hasta la posición “abierto”.
5. Enganche el somier a los extremos de la cama y presione con firmeza en su posición correcta**.
6. Asegúrese de que los extremos de la cama estén nivelados. Es posible regular la cama en las posiciones superior **(A)** e inferior **(B)**.
7. Gire la arandela de bloqueo hasta la posición “bloqueado”. Coloque siempre la arandela de bloqueo en la ranura superior, tal como se muestra en los dibujos.

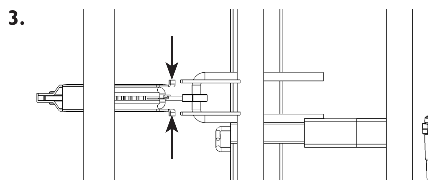


* Las arandelas de bloqueo aseguran que el somier no se eleve accidentalmente de los extremos de la cama.

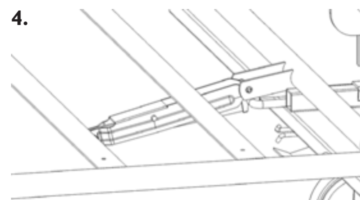
** Es normal que quede un pequeño espacio entre la parte superior de la ranura del gancho del colchón y el soporte del extremo de la cama.



1. y 2. Coloque la parte inferior de la cremallera a los pies de la cama.



3. Presione el extremo superior de la cremallera.



4. Haga que la cremallera gire entre las lengüetas y libérelo.

Caja de control

La caja de control está enganchada al motor del respaldo.
La caja de control se suministra con una etiqueta con símbolos que muestran dónde conectar los enchufes del motor.

- Motor del respaldo
- Motor de la sección de muslos o piernas
- Motor del pie de la cama
- Mando a distancia.

2.3 Cableado

Para evitar que los cables se rompan cuando se pongan en marcha los motores, es muy importante seguir las instrucciones que se incluyen a continuación.

1. Conecte directamente los cables de los motores de los extremos de la cama (cabecero y piecero) a la caja de control.
2. Pase el cable del motor del piecero a través del tubo del motor de las piernas.
3. Direccines el cable del motor de las piernas por el tubo hasta la caja de control.
4. Conecte el cable de alimentación eléctrica al enchufe de 230 V.
5. Ponga en marcha los motores de los extremos de la cama hasta su posición superior.
6. Coloque el cable del motor del pie sobre el gancho disponible en el mismo.
7. Ponga en marcha el respaldo hasta su posición mas alta.
8. Coloque los cables del motor del cabecero sobre los 2 ganchos que se encuentran en el extremo del cabecero y a través del pasador superior con forma de tubo del motor del respaldo.
9. Ajuste la horquilla de seguridad a la caja de control.

1.


3.


6.


8.


10.


11.



Una conexión incorrecta de los cables podría causar lesiones al usuario.


Tras completar el montaje, compruebe siempre que la cama funcione correctamente antes de acostar al paciente.

ES

10. Compruebe que el sujetacables del cable de alimentación esté fijado al chasis de la cama.
11. Para camas ***Medley Ergo*** conectadas a una fuente de alimentación externa de 24 V, compruebe que el cable de alimentación esté conectado al cable de alimentación de la unidad de control.

2.4 Desmontaje de la cama

- Desmonte las barandillas laterales y el incorporador.
- Mueva la cama hasta la posición más baja y ajuste todas las secciones del somier a la posición horizontal.
- Desconecte el suministro de 230 V. Enrosque el cable en el gancho de la cabecera de la cama.
- Desconecte todos los enchufes del motor desde los motores (no desconecte el cable del motor del respaldo: cable 1).
- Desmonte el peine de seguridad de la caja de control con una herramienta, por ejemplo un destornillador de cabeza plana.
- Extraiga los cables de los motores del extremo de la cama y del motor de la sección de la pierna.
- Separe el somier del cabecero/piecero.
- Divida el somier, separando la sección de la cabeza y la de los pies..

3. Funcionamiento de la cama

3.1 Funcionamiento de la unidad del mando

ARRIBA/ABAJO

ARRIBA/ABAJO

Posición de respaldo

Sección de las piernas

Ajuste de altura de la cama

Llave para el bloqueo y desbloqueo de las funciones eléctricas.
Inserte la llave debajo de cada botón para bloquear y desbloquear las respectivas funciones del mando

HL 70 con función ACP integrada

HB70

ES

Para desactivar las funciones de la cama, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.



Unicamente personas con conocimiento médico/clínico pueden operar la función de Trendelenburg - caso contrario, existe riesgo de lesiones a la salud del paciente.

Las camas pueden equiparse con mando a distancia que activa la función del Trendelenburg, este mando a distancia puede ser comprado a Invacare® - por favor, diríjase a la sección “Referencias para accesorios”.

3.2 Funcionamiento del frenado de las ruedas



En condiciones especiales, se podría producir una descompensación de las ruedas en diferentes tipos de revestimiento de suelos absorbentes, entre los que se encuentran suelos sin tratar o dañados. En caso de duda, *Invacare*® le recomienda colocar un tipo de protección adecuado entre las ruedas y el suelo.



Una vez que la cama está colocada correctamente, se debe ajustar el freno de una de las ruedas de la cabecera y de una de las ruedas del pie, como mínimo.

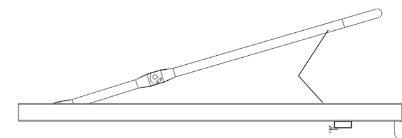
1. **Frenado:** pise el pedal.
2. **Liberación del freno:** empuje hacia arriba desde la parte inferior del pedal de freno.

No libere el freno con los dedos, ya que podrían quedarse atrapados.

Cada una de las ruedas está dotada de frenos, tanto para el bloqueo longitudinal como para el transversal. El freno se acciona con el pie.

ES

3.3 Ajuste de la sección de la pierna (opcional)



Levante la sección de las piernas para poner esta sección en funcionamiento.

Arriba: eleve la sección de las piernas.
Abajo: eleve la sección de las piernas y, a continuación, bájela.

3.4. Bajada de emergencia del respaldo y la sección de los muslos

En caso de que se produzca un fallo del motor o del suministro eléctrico, es posible que sea necesaria una liberación de emergencia del somier. NO se puede realizar una liberación de emergencia del ajuste de la altura.
Desconecte el enchufe de la red de suministro eléctrico antes de proceder con la liberación de emergencia del somier.

1) Sostenga el respaldo.
2) Retire el pasador del motor del respaldo.
3) Baje el motor del respaldo.
4) Baje el respaldo.

Se necesitan al menos 2 personas para llevar a cabo la liberación de emergencia de la sección del colchón. Ambas personas deben sostener la sección del colchón. Una de ellas debe tirar del pasador con forma de tubo. A continuación, ambas personas deben bajar por completo la sección del colchón.

4. Accesorios



Si utiliza una barandilla de 3/4 de la longitud de la cama, debe asegurarse que el borde superior del asa de la barandilla se sitúa a una distancia de entre 3 y 6cm de la sección del cabecero y a más de 32 cm de la sección de los pies.



Existe el riesgo de que los dedos queden atrapados durante el ensamblaje y el montaje de la barandilla lateral.

ES

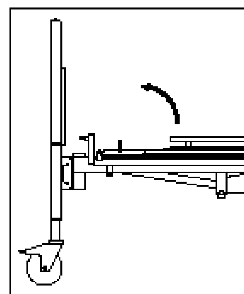
4.1 Montaje y desmontaje de la barandilla lateral de acero (Scala 2 y Verso II)

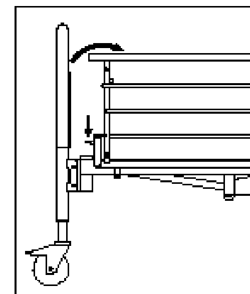
Montaje

Consulte las etiquetas colocadas en la barandilla lateral.
La barandilla lateral debe montarse de acuerdo con las instrucciones de la barandilla lateral. Apriete la barandilla lateral con dos tornillos de palometa.

Desmontaje

Afloje los 2 tornillos de palometa y retire la barandilla lateral de acero.

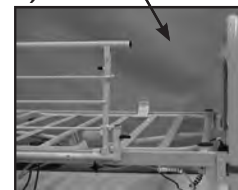




1) 3-6 cm



2) 32 cm



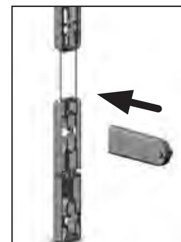
4.2 La instalación de la barandilla tanto de acero como de madera es igual

1) El sistema para deslizar consta de 3 partes, las mismas que deben ser instaladas simultáneamente.
En la ilustración A se observa un sistema de deslizamiento abierto.

A: Sistema de deslizamiento Abierto



B: Remover



C: Instalación

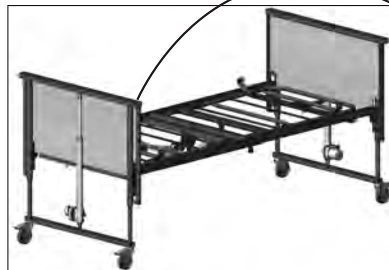


ES

Los dos sujetadores deben introducirse en el deslizador (B y C).

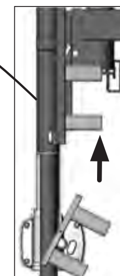
2) Para un trabajo de montaje cómodo y fácil,
eleve la cama 1/3 del total de elevación.
El sistema de deslizamiento del cabecero/piecero deberá
ser colocado en el cabecero/piecero como se ilustra en los gráficos D y E.

D

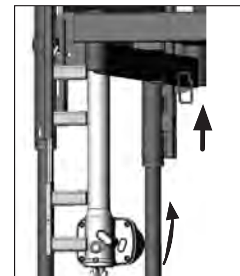


CLICK!

E



F



3) La barra de la barandilla debe instalarse como lo ilustra el gráfico G.

4) El sistema de deslizamiento en lado opuesto deberá ser instalado como lo ilustra el gráfico H.

5) La barandilla será elevada hasta escuchar un chasquido.
Asegúrese que el sistema de deslizamiento ha ocupado adecuadamente el primer espacio (véase ilustración E y I).

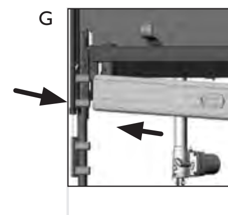
6) El sujetador inferior deberá desplegarse y colocar la barra inferior de la barandilla como lo ilustran las figuras F y J.

7) El sujetador inferior en el lado opuesto estará hacia abajo (ilustración F) y la barra inferior de la barandilla deberá ser colada en el sujetador. Otra vez, asegúrese que el sistema de deslizamiento y los sujetadores están correctamente colocados (véase ilustración K).

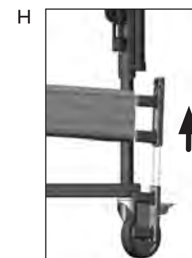
8) Los tornillos de palomilla deberán ser instalados y asegurados.

9) En ***Medley Ergo***, versión baja, coloque una pegatina de advertencia en cada extremo de los traversales inferiores de las barandillas.
Las 4 pegatinas se pueden encontrar en el embalaje de los deslizadores y sujetadores de las barandillas.

G



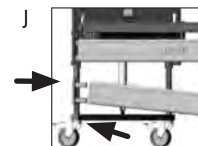
H



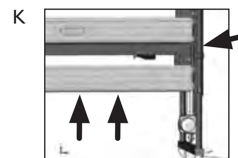
I



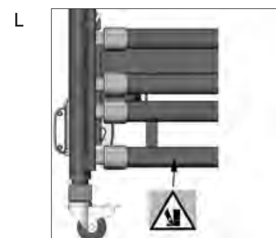
J



K



L



ES



Existe el riesgo de pillarse los dedos entre las barandillas y el somier cuando bajan las barandillas.



Existe el riesgo de pillarse los dedos al montar y accionar las barandillas.



Existe el riesgo de que el pie se quede atrapado entre el suelo y el transversal inferior de la barandilla cuando el somier y las barandillas se encuentren en su posición más baja.

4.3 Incorporador



Coloque el incorporador de tal manera que el extremo se extienda hacia y sobre la cama. Si el incorporador se utiliza con el triángulo fuera de la cama, la cama puede volcarse al utilizar la empuñadura. Fije siempre el incorporador en su posición con el tornillos de mariposa. La carga máxima del incorporador es de 80kg.

Montaje

1. Introduzca el tubo incorporador en el tubo del somier y fíjelo cn el tornillo de mariposa.

Ajuste de la altura del triángulo del incorporador

1. Suelte la cuerda tal y como se muestra en la foto **A**.
2. El triángulo de elevación puede ahora ajustarse a la altura deseada.
3. Presione la cuerda juntándola tal y como muestra la fotografía **B,** y compruebe que esté bloqueada tirando de la empuñadura.


A


B

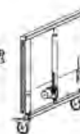
La distancia entre el incorporador y el colchón.

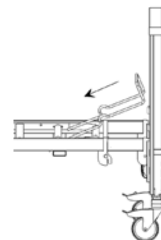
Mínimo (en colchones de 16cm): De 36 a 59 cm
Máximo (en colchones de 10cm): De 42 a 65 cm

4.4 Ajuste de la extensión del somier

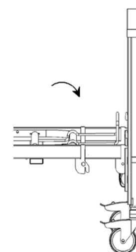
1. Quite el extremo del pie de la cama.
2. Inserte la extensión de la cama en el chasis de la cama y fíjela con una tuerca y un perno.
3. Instale de nuevo el extremo del pie de la cama.
4. Coloque la extensión del somier en el pie del somier.











ES

4.5 Colchón

A continuación, se presentan algunos aspectos de seguridad respecto a la combinación de barandillas laterales y colchones.

Con el objetivo de obtener el máximo nivel posible de seguridad, es importante respetar las medidas máximas y mínimas para colchones que se encuentran en la tabla cuando utilice la cama en combinación con las barandillas laterales.

Para reducir la posibilidad de que el usuario se deslice sobre la parte superior de la barandilla, lo que conllevaría el riesgo de daños graves (una caída, por ejemplo), se debe respetar una distancia vertical mínima de 22 cm entre la parte superior del colchón y la parte superior de la barandilla lateral. La altura máxima del colchón en combinación con la barandilla lateral proporcionada se indica en la tabla.

Para prevenir que la cabeza quede atrapada entre la superficie interna de la barandilla lateral y el colchón, lo que provocaría riesgo de asfixia, se debe respetar un espacio máximo de seguridad. Es importante hacer hincapié en este riesgo, especialmente cuando un colchón es extremadamente fino o blando (de poca densidad), o una combinación de estas dos características. La anchura y la altura mínima del colchón en combinación con una barandilla lateral proporcionada está indicada en la tabla.

ES

Medley Ergo con somier de láminas de metal		Altura máx. colchón	Altura mín. colchón	Ancho máx. colchón	Ancho mín. colchón	Longitud mín. colchón	Longitud máx. colchón
Medley Ergo con barandillas laterales de madera o metal	Plataforma del somier (posición alta);	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Plataforma del somier (posición baja)	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso II		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo con somier de láminas de madera		**Altura máx. colchón**	**Altura mín. colchón**	**Ancho máx. colchón**	**Ancho mín. colchón**	**Longitud mín. colchón**	**Longitud máx. colchón**
Medley Ergo con barandillas laterales de madera o metal	Plataforma del somier (posición alta);	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Plataforma del somier (posición baja)	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso II		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

* Para camas equipadas con extensión del somier, añada 15 cm.

4.6 Fijaciones de transporte

Consulte las instrucciones disponibles en la última página de este manual del usuario para configurar de nuevo la cama para su transporte y almacenamiento.

5. Números de pedido de los accesorios

1560435-0101 .... Barandillas de madera, largo completo (1 par)
1560446-0101 .... Barandillas de madera, largo completo + 15cm (1 par)
1560076-0152 .... Barandillas de metal, largo completo (1 par)
1177461-7042 .... Guías para barandillas de largo completo (1 par)
1538420-0152 .... Barandillas de madera, largo completo, con extensión de altura (1 par)
1528930-0152 .... Barandillas de metal, Scala Basic 2 (1 par)
1529745-0152 .... Barandillas de metal, Scala Basic Plus 2 (1 par)
1530436-0152 .... Barandillas de metal, Scala Medium 2 (1 par)
1530817-0152 .... Barandillas de metal, Scala Decubi 2 (1 par)
1554518-0152 .... Barandillas de metal, Verso II (1 par)
1417510-0152 .... Asa de soporte 25 x 80 cm (1 unidad)
1417511-0152 .... Asa de soporte 40 x 30 cm (1 unidad)
021963.M0 .... Asa de soporte 40 x 50 cm (1 unidad)
021964.M0 .... Asa de soporte 25 x 30 cm (1 unidad)
1417512-0152 .... Asa de soporte 40 x 95 cm (1 unidad)
1177230-0101 .... Revestimiento de madera para los extremos de la cama, haya (un par)
1560077-0152 .... Extensión de somier +15cm
1423980-7035 .... Fijación de colchón
1560337 .... Accesorios de envío, Medley Ergo, sin pintar
1560399-0152 .... Accesorios de transporte, Medley Ergo, pintados
1177361 .... Mando a distancia HB72
1177363 .... Mando a distancia HB73
1177365 .... Mando a distancia con función de inclinación HB74
1177362 .... Mando a distancia HL72 con función ACP integrada
1177364 .... Mando a distancia HL73 con función ACP integrada
1177366 .... Mando a distancia con función de inclinación HL74 y con función ACP integrada
1509466-7016 .... Fuente de alimentación externa (transformador) con cable
1177259 .... Cremallera para la sección de las piernas
1542093-0154 .... Incorporador
1494608 .... Colchón de suelo y seguridad

ES

6. Limpieza y mantenimiento

6.1 Limpieza

La cama no resiste la limpieza en instalaciones de lavado automático o el uso de equipos de limpieza de agua a presión.

1. Asegúrese de haber retirado el enchufe de la toma de corriente antes de la limpieza.
2. La cama debe limpiarse con una esponja, un trapo o un cepillo húmedo.
3. Utilice productos de limpieza del hogar habituales. Nunca utilice ácidos, alcalinos o disolventes como la acetona o el disolvente de celulosa.
4. El mando a distancia, los motores y la unidad de control deben limpiarse con un cepillo y agua, pero no con agua a presión.
5. Seque la cama después de limpiarla.

IMPORTANTE Todos los enchufes deben estar instalados para proteger las conexiones durante la limpieza de la cama.

6.2 Esquema de mantenimiento

Únicamente deben encargarse del servicio de funcionamiento y del mantenimiento de ***Medley Ergo*** los profesionales que hayan recibido las instrucciones o la formación necesaria.
Cama/núm. identificación: ______________________________

Fecha: Iniciales:					
Inspección visual de las piezas de la cama. (deformación del plástico o desgaste y rotura de las soldaduras).					
Control de los centros de rotación. (motores y piezas del somier).					
Motores sin fallos. (con velocidad regular y poco ruido).					
Accesorios y función de la cremallera.					
Inspección visual de daños de todos los módulos.					
Cable y enchufe de alimentación intactos. Funcionamiento del cable.					
Daños en todos los demás cables. Funcionamiento de los cables.					
Movimiento o bloqueo y fijación de las barandillas laterales.					
Ruedas (seguridad, frenado y rodadura libre).					

6.3 Mantenimiento

- El servicio y mantenimiento de la cama ***Medley Ergo*** debe ser efectuado por personal que haya recibido la instrucción y formación necesaria.
- Se recomienda realizar una limpieza y desinfección así como también servicio y mantenimiento en cada nuevo uso de la cama.

- Antes de su uso

Asegúrese de que todas las piezas eléctricas y manuales funcionan correctamente y que se encuentran bajo condiciones seguras.

- A los 3 meses

Asegúrese de que todas las piezas eléctricas y manuales funcionan y que pernos, tornillos, tuercas, etc. están apretados.

- Cada dos años

El servicio debe realizarse según el esquema de mantenimiento. Consulte el capítulo *6.2 Esquema de mantenimiento*.



Las modificaciones de la cama ***Medley Ergo*** están totalmente prohibidas sin autorización de Invacare.

6.4 Plan de lubricación

Le recomendamos lubricar la cama según las siguientes instrucciones:




1. Puntos de rotación en el somier y el chasis de la base – lubricación con aceite.
2. Puntos de fijación del motor a la plataforma del colchón – lubricación con aceite.
3. Punto de fijación superior del accesorio Rastofix – lubricación con aceite.

Lubricar con aceite limpio de uso médico (por ejemplo KEN-WO 50, número de referencia 813239)

¡IMPORTANTE! El sistema de deslizamiento de las barandillas de largo completo no deben lubricarse con aceite; de lo contrario, se dificultaría su movimiento.
Desconecte el enchufe alimentación de la toma de corriente antes de limpiar.

7. Datos eléctricos

Voltaje :	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Corriente máx.entrada:	1 A.
Salida de corriente:	24 V ~ max. 70 VA.
Intermitente (operación periódica del motor):	10%, max. 2 min / 18 min.
Nivel acústica:	45/50 dB(A)
Clase de protección:	IPX4.

Clase de aislamiento: II, tipo B



Corriente alterna.



Corriente continua.



El paciente no está separado del suelo y el chasis.



Ecualización del potencial.



Solamente para uso en interiores.



Producto con fusible térmico.



La cama no incorpora un interruptor de corriente, es decir el cable de corriente es la única forma de interrumpir el suministro eléctrico.

ES

7.1 Problemas con el sistema eléctrico

<table>
<tr><th>Síntoma</th><th>Causa posible</th><th>Solución</th></tr>
<tr><td>El indicador de alimentación se enciende, pero el motor no funciona.
La unidad de control emite un ruido.</td><td>1) El enchufe del motor no se ha introducido completamente dentro de la unidad de control.
2) El motor está defectuoso.
3) El cable del motor está estropeado.
4) Unidad de control defectuosa.
5) Mando a distancia defectuoso.</td><td>1) Introduzca completamente el enchufe del motor dentro de la unidad de control.
2) Sustituya el motor.
3) Sustituya el cable.
4) Sustituya la unidad de control.
5) Sustituya el mando a distancia.</td></tr>
<tr><td>La unidad de control funciona correctamente menos una orden de un canal.</td><td>1) Mando a distancia defectuoso.
2) Unidad de control defectuosa.</td><td>1) Sustituya el mando a distancia.
2) Sustituya la unidad de control.</td></tr>
<tr><td>El motor funciona, pero el eje no se mueve.</td><td rowspan="4">Motor estropeado.</td><td rowspan="4">Sustituya el motor.</td></tr>
<tr><td>El motor no puede elevar toda la carga.</td></tr>
<tr><td>El motor hace ruido, pero la varilla del pistón no se mueve.</td></tr>
<tr><td>La varilla del pistón funciona hacia dentro, pero no hacia fuera.</td></tr>
</table>

7.2 Cumplimiento electromagnético (CEM)

Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas		
La cama médica ***Medley Ergo*** se ha diseñado para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario de la cama debe comprobar que se utiliza en dicho entorno.		
Prueba de emisiones	**Cumplimiento**	**Entorno electromagnético: guía**
Emisiones de RF CISPR 11 (parcialmente)	Grupo 1	La cama médica ***Medley Ergo*** utiliza energía de RF sólo para el funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11 (parcialmente)	Clase B	La cama médica ***Medley Ergo*** es adecuada para su uso en todos los establecimientos, incluidos los establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro de baja tensión que abastece a edificios utilizados para fines domésticos.
Emisiones de armónicos IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de tensión o emisiones de parpadeo IEC 61000-3-3	Cumple	

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética			
La cama médica ***Medley Ergo*** se ha diseñado para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario de la cama debe comprobar que se utiliza en dicho entorno.			
Prueba de inmunidad	**Nivel de prueba IEC 60601**	**Nivel de cumplimiento**	**Entorno electromagnético: guía**
Descarga electro-estática (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV aire	± 6 kV contacto ± 8 kV aire	Los suelos deben ser de madera, cemento o de baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa debería ser de al menos un 30 %.
Descarga y pulsos eléctricos rápidos IEC 61000-4-4	± 2 kV para las líneas de suministro de alimentación ± 1 kV para las líneas de entrada o salida	± 2 kV para las líneas de suministro de alimentación ± 1 kV para las líneas de entrada o salida	La calidad de la red de alimentación eléctrica debería ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario.
Sobretensión IEC 61000-4-5	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo común	± 1 kV Modo diferencial ± 2 kV Modo común	La calidad de la red de alimentación eléctrica debería ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario.
Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de voltaje en el suministro de las líneas de entrada IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % baño en U_T) para 0,5 ciclos 40 % U_T (60 % baño en U_T) para 5 ciclos 70 % U_T (30 % baño en U_T) para 25 ciclos < 5 % U_T (>95 % baño en U_T) para 5 seg.	< 5 % U_T (>95 % baño en U_T) para 0,5 ciclos 40 % U_T (60 % baño en U_T) para 5 ciclos 70 % U_T (30 % baño en U_T) para 25 ciclos < 5 % U_T (>95 % baño en U_T) para 5 seg.	La calidad de la red de alimentación eléctrica debería ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario. Si el usuario de la cama médica ***Medley Ergo*** necesita un funcionamiento continuo durante el suministro de energía, se recomienda alimentar la cama médica ***Medley Ergo*** por una fuente de suministro sin interrupciones o una batería.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético: guía
Frecuencia de alimentación (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de la frecuencia de alimentación deberían estar a niveles característicos del entorno hospitalario o comercial.
NOTA	U_T es el voltaje de corriente alterna de la red antes de la aplicación del nivel de prueba.		

			Los equipos portátiles y móviles de comunicaciones por radiofrecuencia no se deben utilizar cerca de las piezas del EQUIPO de la cama médica ***Medley Ergo*** incluidos los cables, sino a la distancia de separación recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. Distancia de separación recomendada
RF conducida IEC 61000-4-6	3 V	3 V	$d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
RF radiada IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético: guía
			donde *p* es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y *d* es la distancia de separación recomendada en metros (m).[b] La intensidad de campo de los transmisores de RF fijos, según lo determinado por un estudio electromagnético[a] debe ser menor que el nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencias[b]. Las interferencias se pueden producir cerca de los equipos marcados con el símbolo siguiente:

NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencias más alto.
NOTA 2 Estas directrices no se aplican en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflexión en estructuras, objetos y personas.

[a] Los campos de potencia de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radioteléfonos (móviles o inalámbricos) y radios móviles terrestres, de radioaficionados, emisiones de radio AM y FM y de televisión, no se pueden predecir teóricamente con exactitud. Se debe considerar un estudio electromagnético para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores de RF fijos. Si la intensidad del campo del lugar en el que se utiliza la cama médica ***Medley Ergo*** supera el nivel de cumplimiento de RF anterior, esta se debe observar para comprobar que funciona correctamente. Si se observa un funcionamiento anormal, será preciso tomar las medidas adicionales que sean necesarias, tales como la reorientación o reubicación de la cama médica ***Medley Ergo***.

[b] En el rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a [V_1] V/m

ES

Distancias de separación recomendadas entre los equipos de comunicaciones de RF móviles y portátiles y la cama médica *Medley Ergo*.

La cama médica ***Medley Ergo*** se ha diseñado para ser utilizada en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones de RF radiada están controladas. El cliente o usuario de la cama médica ***Medley Ergo*** puede ayudar a prevenir las interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles (transmisores) y la cama médica ***Medley Ergo*** como se recomienda debajo, de acuerdo a la potencia de salida máxima del equipo de comunicaciones.

Salida máxima nominal del transmisor W	Distancia de separación según la frecuencia del transmisor **m**		
	150 kHz a 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz a 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz a 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Para los transmisores con una potencia de salida máxima no indicada anteriormente, la distancia d de separación recomendada en metros (m) se puede calcular utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante.

NOTA 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para el rango de frecuencias más alto.

NOTA 2: Estas directrices no se aplican en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflexión en estructuras, objetos y personas.

8. Características técnicas

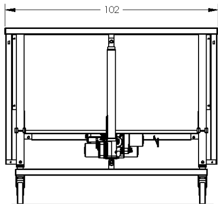


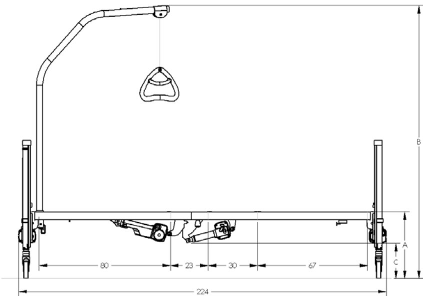
Información adicional disponible previa solicitud a Invacare

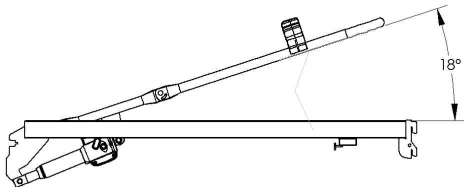
8.1 Dimensiones

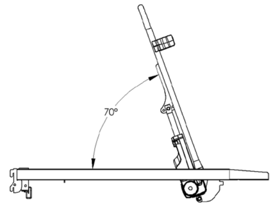
Todas las medidas se indican en cm, mientras que todos los ángulos se indican en grados.
Todas las medidas y ángulos se han indicado sin tolerancias.
Invacare® se reserva el derecho de cambiar las medidas y ángulos indicados.

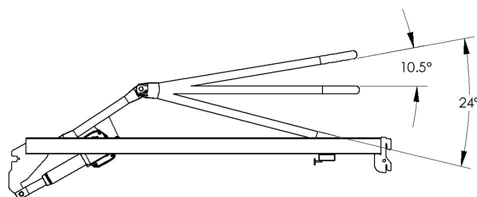
Medley Ergo				
	Bajo (láminas metal)	Bajo (láminas madera)	Alto (láminas metal)	Alto (láminas madera)
A	33 - 73	34 - 74	40 - 80	41 - 81
B	160 - 201	160 - 201	166 - 207	166 - 207
C	15 - 55	15 - 55	22 - 62	22 - 62
Medley Ergo Low				
	Bajo (láminas metal)	Bajo (láminas madera)	Alto (láminas metal)	Alto (láminas madera)
A	21 - 61	22 - 62	28 - 68	29 - 69
B	146 - 187	146 - 187	153 - 194	153 - 194
C	2 - 42	2 - 42	9 - 49	9 - 49

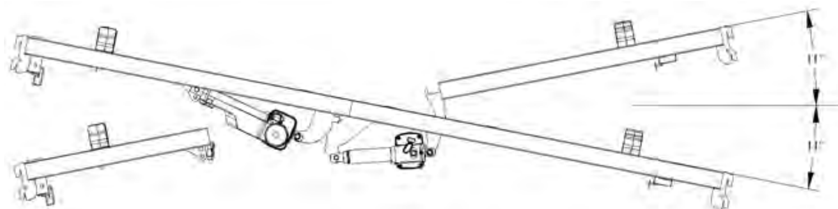










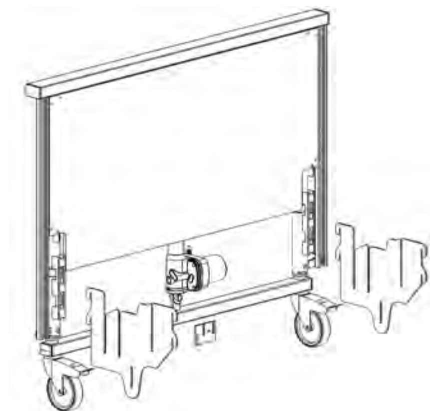


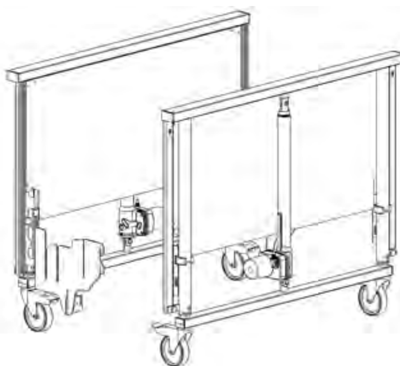
8.2 Condiciones ambientales

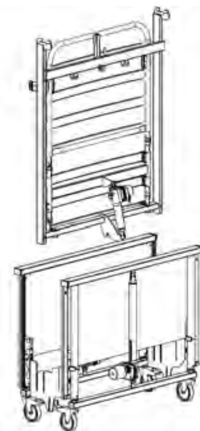
Condiciones ambientales			
Temperatura	**Humedad relativa**	**Presión atmosférica**	**Condiciones de iluminación**
Almacenamiento			
De - 25° C A + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Aucune
Funcionamiento			
De + 5° C A + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Aucune
Condiciones de iluminación, cualesquiera, “El polvo y las pelusas no afectan al funcionamiento de la cama.”			
El polvo y las pelusas no afectan al funcionamiento de la cama.			

ES

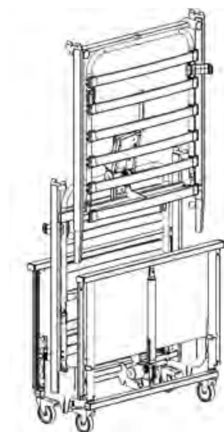
Accesorio de transporte

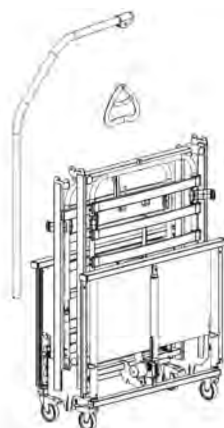






ES







8.3 Pesos

Cama estándar Medley Ergo

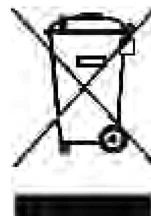
Cabecero/piecero de la cama Medley Ergo (1 unidad).	14,7 kg
Cabecero/piecero inferior de la cama Medley Ergo (1 unidad).	13,7 kg
Somier con láminas de madera, cable de alimentación, fijadores del colchón, mando a distancia, sección superior del somier.	16,8 kg
Somier con láminas de acero, cable de alimentación, fijadores del colchón, mando a distancia, sección superior del somier.	15,9 kg
Somier con láminas de madera, fijadores del colchón, sección piernas del somier.	16,0 kg
Somier con láminas de acero, fijadores del colchón, sección piernas del somier.	15,1 kg

Accesorios Medley Ergo

Barandillas de madera de largo completo Medley Ergo (1 lado).	9,2 kg
Barandillas de metal de largo completo Medley Ergo (1 lado).	9,1 kg
Barandillas Scala Basic 2 (1 unidad).	7,4 kg
Barandillas Verso II (1 unidad).	8,3 kg
Incorporador.	4,2 kg
Cremallera	0,3 kg
Extensión del somier (15 cm).	1,8 kg
Soportes de transporte	2,1 kg
Revestimiento de madera para los extremos de la cama (1 unidad).	5,2 kg

9. Eliminación de desechos

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos. Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor. El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.
Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida úitl.



Todas las piezas de madera deben desmontarse e incinerarse. Todas las piezas eléctricas deben desmontarse y depositarse junto a desechos de componentes eléctricos. Las piezas de plástico deben incinerarse o reciclarse. Las piezas de acero y las ruedecillas deben depositarse junto a desechos metálicos.
Para desechar la cama debe cumplirse la normativa acerca de esta materia de cada país.

ES

Indice

IT

IT

Congratulazioni

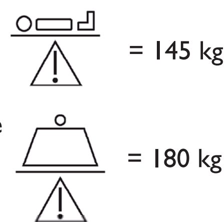
Congratulazioni per aver scelto il letto ortopedico *Invacare®* ***Medley Ergo***. ***Medley Ergo*** è il letto ortopedico smontabile Invacare® concepito appositamente per l'assistenza domiciliare. Il letto Medley Ergo offre una grande facilità di utilizzo in combinazione con un'ottima funzionalità. Si prega di leggere completamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il letto.
Vi invitiamo a contattarci per eventuali domande riguardanti l'uso o la manutenzione. Tutte le indicazioni destra/sinistra sono fornite in base al punto di vista di una persona sdraiata sulla schiena nel letto. Si noti che alcune sezioni contenute nel presente manuale d'uso potrebbero non riguardare il proprio letto, in quanto il presente manuale si applica a tutti i moduli esistenti (alla data di stampa).

IT

1. Informazioni generali

1.1 Utilizzo del prodotto

• Il letto ***Medley Ergo*** è stato concepito per l'assistenza domiciliare a lungo termine e prevede posizioni comode per il paziente seduto e sdraiato sul letto. Inoltre, è garantito l'utilizzo in modo ergonomico da parte dell'assistente.
• Il letto ***Medley Ergo*** è destinato all'uso conformemente a:
Ambiente applicativo 3; assistenza a lungo termine in campo medico in cui è richiesta la supervisione medica ed è fornito il monitoraggio, se necessario, e in cui possono essere fornite apparecchiature elettromedicali impiegate nelle procedure mediche al fine di aiutare a mantenere o migliorare le condizioni del paziente.
Ambiente applicativo 4; assistenza prestata in un contesto domiciliare, dove le apparecchiature elettromedicali sono utilizzate per alleviare o compensare una lesione, disabilità o malattia.
• Se l'altezza del paziente è superiore a 2 metri, si raccomanda l'utilizzo di un'estensione del supporto del materasso.
• Peso massimo del paziente: 145 kg, a condizione che il peso del materasso e degli accessori non superi i 35 kg. (Carico di lavoro sicuro: max 180 kg).
• Il letto non è destinato all'uso da parte di bambini sotto i 12 anni e di pazienti psichiatrici.
• Inoltre, prestare attenzione alle limitazioni d'uso indicate nelle avvertenze. (capitolo 1.4)
• I seguenti componentipossono entrare in contatto con l'utilizzatore durante il normale utilizzo del letto: sponde del letto, rete del materasso, cavo di alimentazione e pulsantiera.
• Il ***Medley Ergo*** non è concepito per essere utilizzato per il trasporto dei pazienti.
• Il ***Medley Ergo*** è adatto al ricondizionamento.



• La durata prodotto prevista del letto ***Medley Ergo*** è di 5 anni.
• Il letto è dotato di cavi sciolti, che devono essere sostituiti se danneggiati.
• La centralina di comando, l'alimentazione esterna, la pulsantiera e i motori sono protetti a norma IPX4.
(La classe di protezione IP è la misura della sicurezza contro l'ingresso di materiali estranei in un prodotto)
• Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica prima di spostare il letto. Durante il trasporto, tenere il cavo lontano dal pavimento e dalle ruote.
• L'area di regolazione del supporto del materasso è: 40-80 cm o, in alternativa, 33-73 cm per ***Medley Ergo****.
• L'area di regolazione del supporto del materasso è: 28-68 cm o, in alternativa, 21-61 cm per ***Medley Ergo Low****.
• L'angolo tra la sezione delle gambe abbassata e in posizione orizzontale è regolabile da 0° a 15°.
* Per i supporti materasso con doghe in legno, aggiungere 1 cm a tutte le dimensioni.

1.2 Certificazione

• Il letto ***Medley Ergo*** è contrassegnato con il marchio CE, in conformità con la direttiva 93/42/CEE riguardante gli apparecchi medicali.
• Il letto ***Medley Ergo*** è stato approvato in conformità alla norma IEC 60601-2-52
(I letti dotati di funzione di inclinazione non possono essere approvati in conformità alla norma IEC 60601-2-52)
• Il letto ***Medley Ergo*** è stato approvato e contrassegnato con il marchio TÜV.
• Il letto ***Medley Ergo*** è stato sottoposto all'analisi dei rischi in conformità alla norma EN ISO 14971:2001-03
• Il letto Medley Ergo è stato sottoposto all'analisi di usabilità secondo la norma IEC 60601-1-6

Invacare® è un'azienda certificata in conformità alle norme DS/EN ISO 9001 e ISO 13485, garantendo ai nostri clienti la fornitura di prodotti di qualità sempre uniforme.

Nel corso dell'intero processo di produzione, i nostri materiali / prodotti sono sottoposti a controllo di qualità da parte degli operatori. Inoltre, viene eseguito un test finale prima dell'imballaggio e della spedizione. Se il prodotto non corrisponde ai requisiti di qualità Invacare®, viene scartato.

Nel caso in cui, contrariamente alle nostre aspettative, si dovesse verificare un problema relativamente al prodotto fornito, contattare il proprio fornitore Invacare® . Un elenco degli indirizzi è riportato sul retro di copertina del presente manuale.

Invacare® si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza preavviso

1.3 Etichette e simboli



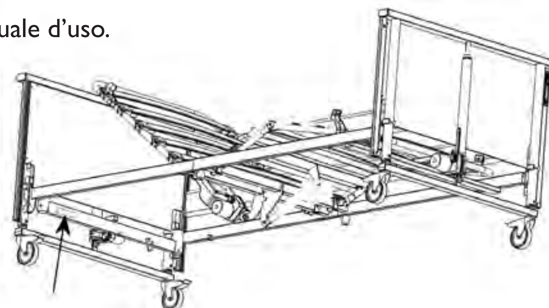
Avvertenza: questo simbolo indica all'utilizzatore una situazione di pericolo, che se non evitata , potrebbe causare lesioni e danni al letto.



Nota: questo simbolo indica informazioni e direttive importanti



Istruzioni: questo simbolo indica di fare riferimento al manuale d'uso.



Per identificare il prodotto, osservare l'etichetta del prodotto (situata sul tubo tensore trasversale del poggiatesta).

1.4 Sicurezza e avvertenze



Invacare® declina ogni responsabilità per qualsiasi utilizzo, modifica o assemblaggio del prodotto diverso da quanto indicato nel presente manuale d'uso. Gli accessori non menzionati nel presente manuale non devono essere utilizzati.



Il letto ***Medley Ergo*** soddisfa tutti i requisiti relative alle distanze massime.
Tuttavia, se il letto viene utilizzato per la cura di pazienti con un corpo di piccole dimensioni, si deve notare in particolare che esiste il rischio che il paziente scivoli attraverso le aperture tra le sponde laterali o attraverso l'apertura tra la sponda laterale e il supporto del materasso.



Il letto non deve essere utilizzato da pazienti sotto i 12 anni di età, o da pazienti con dimensioni del corpo mediamente equivalenti a un bambino di 12 anni o più piccolo.



Il letto, in combinazione con le sponde laterali, non deve essere utilizzato da persone di peso inferiore a 45 kg o di altezza inferiore a 150 cm. Inoltre, il letto non deve essere utilizzato da persone irrequiete (spasmi) o in stato confusionale, a meno che non sia precedentemente stata eseguita ed accettata una valutazione del rischio da parte di un professionista.



Quando si utilizzano le sponde laterali, è fondamentale assicurarsi del loro corretto montaggio, in caso contrario sussiste il rischio di intrappolamento / soffocamento tra il supporto del materasso, la sponda laterale e l'estremità del letto.



Non posizionare alcun oggetto sotto il letto.

IT



Possono verificarsi interferenze elettromagnetiche tra il letto e altri prodotti elettrici.
Per ridurre o eliminare tale interferenza elettromagnetica, aumentare la distanza tra il letto e i prodotti o isinserite questi ultimi. Questo letto ortopedico può essere impiegato in unione a dispositivi medici elettrici collegati al cuore intracardialmente) o a vasi sanguigni (intravascolare), a condizione che vengano soddisfatte le seguenti ondizioni:
- Il letto ortopedico dev'essere provvisto di un sistema per una potenziale connessione di equalizzazione ontrassegnata con un simbolo mostrato sul retro di questo manuale.
- I dispositivi medici elettrici non devono essere fissati su accessori metallici del letto come sponde laterali, sta sollevammalato, asta flebo, spalle ecc. Inoltre, il filo elettrico dei dispositivi medici elettrici non deve essere coperto da accessori o parti mobili el letto.



Assicurarsi che non vi sia nulla sotto, sopra o vicino al letto che possa limitare il movimento del letto stesso o del supporto del materasso, per esempio mobili, finestre e scatole.

IT



Abbassare sempre il letto nella posizione più bassa prima di lasciare il paziente a letto senza assistenza.



Rischio di intrappolamento delle dita nelle parti in movimento del letto.



In caso di utilizzo del letto con un dispositivo di sollevamento, non abbassare mai la rete del letto a un'altezza inferiore a 40 cm. Consultare le informazioni sulla distanza dal suolo nella sezione 8 del presente manuale per determinare la compatibilità del dispositivo di sollevamento con il letto prima dell'uso.



- Far passare le ruote del letto sul cavo di alimentazione può essere pericoloso.
- Non portare il cavo di alimentazione in contatto con parti in movimento.
- Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica prima di spostare il letto.
- I cavi devono I essere posizionati in modo tale da non ingombrare il pavimento e non bloccare le ruote.

Si consiglia di montare il cavo di alimentazione sull'apposito gancio, vedere figura.



1.5 Garanzia

La garanzia copre tutti i difetti del materiale e di produzione per 2 anni dalla data di consegna, a condizione che si possa dimostrare la presenza di tali difetti prima della consegna. Tutti i guasti o i difetti di fabbricazione devono essere tempestivamente segnalati a Invacare® , che può riparare il guasto o sostituire il componente. La garanzia fornita da Invacare® non copre i costi aggiuntivi (trasporto, imballaggio, manodopera, spese varie, eccetera sono a carico del cliente).

La garanzia non copre:

I danni causati durante il trasporto che non vengono direttamente segnalati al corriere al momento della consegna. Le riparazioni effettuate da centri e personale non autorizzati.
Le parti soggette a normale usura.
I danni volontari o causati da un uso improprio del letto.

IT

2. Ricezione del letto

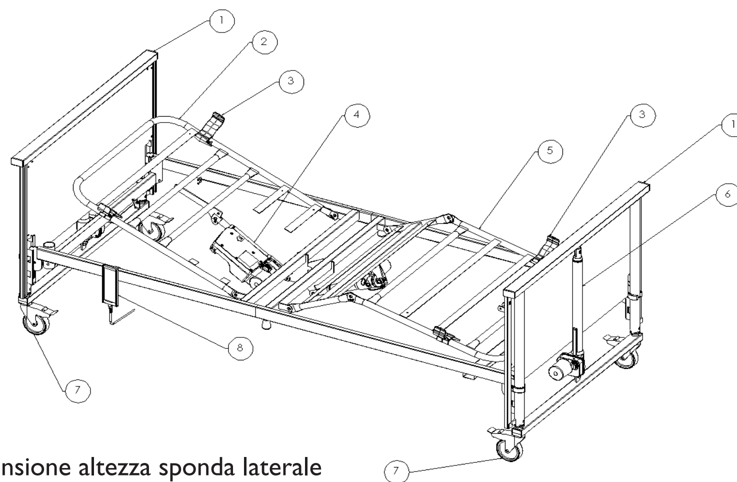
2. 1 Parti del letto



Controllare la confezione, se il letto presenta segni di danni al momento della consegna, consultare i termini di consegna.

Devono essere presenti i seguenti pezzi:

1. Coppia di estremità del letto (testiera/pediera)
2. Supporto del materasso, testiera
3. 4 staffe di supporto del materasso
4. Motore per testiera
5. Supporto del materasso, pediera
6. Motori per testiera/pediera.
7. Ruote
8. Pulsantiera



Opzionali:

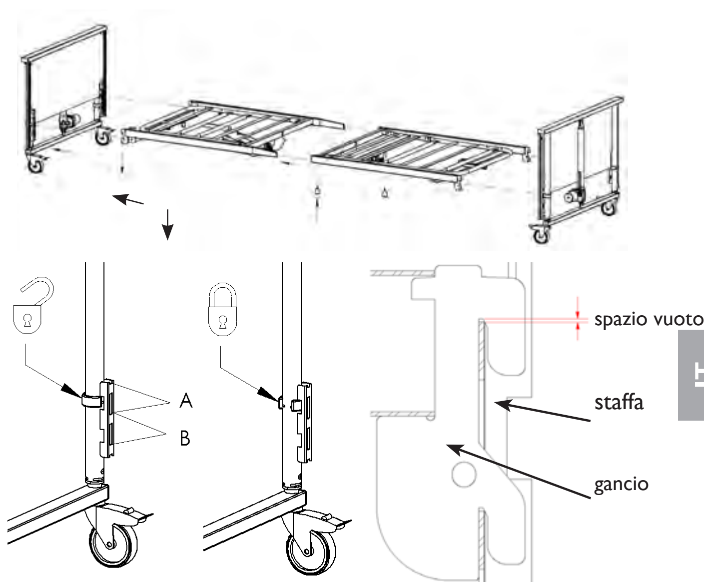
Kit di trasporto asta di sollevamento
Staffa Rastofix per sezione gambe
Estensione del supporto del materasso (15 cm)
Motore per pediera
Sponda laterale (legno)
Sponda laterale (acciaio)
Sponda laterale (Verso 11
Sponda laterale (Scala 2)

Estensione altezza sponda laterale
Spina equipotenziale
Materassino anticaduta
Copertura in legno per testiera/pediera
Impugnatura di supporto

IT

2.2 Montaggio del letto

In caso di domande riguardanti il montaggio del letto, contattare il proprio rivenditore o il servizio assistenza clienti Invacare

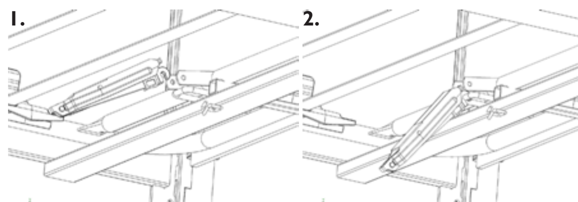


Piano rete

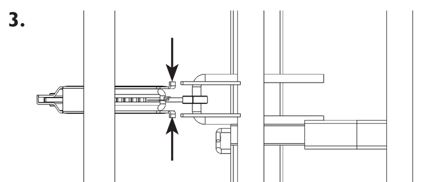
1. Unire la sezione rete testa con la sezione rete piedi.
2. Fissare con i due pomelli a volantino.
3. Ruotare verso l'alto le quattro manopole per il materasso dello schienale e del poggiapiedi.
4. Ruotare l'anello di bloccaggio* alle estremità del letto in posizione «aperta»
5. Fissare il supporto del materasso alle estremità del letto e premere per assicurarsi che sia saldamente in posizione**.
6. Assicurarsi che le estremità del letto siano allo stesso livello. È possibile portare il letto allo stesso livello in posizione sollevata (A) e in posizione abbassata (B).
7. Ruotare l'anello di bloccaggio in posizione «chiusa». Inserire sempre l'anello di bloccaggio nella fessura superiore, come mostrato nelle figure.

*I fermi di sicurezza dell'anello di bloccaggio assicurano che il supporto del materasso non si sollevi inavvertitamente fuoriuscendo delle estremità del letto.

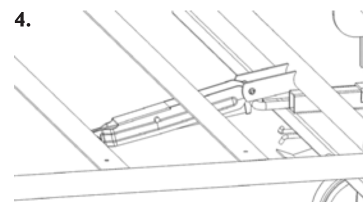
** È normale avere un piccolo spazio vuoto tra la parte superiore della fessura sul gancio del materasso e la staffa sulla testiera/ pediera del letto.



1. e 2. Premere la parte inferiore della staffa Rastofix sulla pediera del letto



3. Premere entrambe le estremità superiori della staffa Rastofix contemporaneamente



4. Ruotare la staffa Rastofix tra le linguette e sbloccarla

IT

Centralina di comando

La centralina è fissata al motore dello schienale. La centralina è provvista di un'etichetta con simboli che indicano dove collegare i connettori del motore.

- Motore dello schienale.
- Motori di testiera/pediera.
- Motore della sezione delle cosce.
- Pulsantiera.

2.3 Cablaggio

Al fine di evitare che i cavi vengano lacerati durante l'attivazione dei motori, è molto importante seguire le istruzioni riportate di seguito.

1. Collegare i cavi dei motori delle estremità del letto (testiera e pediera) direttamente alla centralina di comando.
2. Collegare il cavo del motore della pediera del letto attraverso il perno tubolare superiore del motore della sezione cosce e il perno tubolare inferiore del motore dello schienale.
3. Il cavo del motore della sezione cosce deve essere instradato attraverso il perno tubolare superiore del motore della sezione cosce e il perno tubolare inferiore del motore dello schienale, quindi deve essere collegato alla scatola di comando.
4. Collegare il cavo di alimentazione alla spina a 230 V.
5. Azionare i motori delle estremità del letto portandoli nella posizione di massimo sollevamento.
6. Posizionare il cavo del motore della pediera sul gancio situato sulla pediera.
7. Portare lo schienale nella posizione di massimo sollevamento.
8. Posizionare i cavi del motore della testata sui 2 ganci sulla testata e attraverso il perno tubolare superiore del motore dello schienale.
9. Fissare il fermacavo di sicurezza alla centralina.
10. Assicurarsi che il serracavo del cavo di alimentazione sia fissato al telaio del letto.
11. Per ***Medley Ergo*** con alimentazione esterna a 24 V, verificare che il cavo di alimentazione sia collegato al cavo di alimentazione della centralina di comando.

1.


3.


6.


8.


10.


11.



Il posizionamento non corretto dei cavi potrebbe provocare lesioni all'utilizzatore.


Dopo aver completato il montaggio, verificare sempre che il letto sia completamente funzionante prima di mettere a letto il paziente.

IT

2.4 Smontaggio del letto

- Smontare le sponde laterali e l'asta di sollevamento.
- Portare il letto nella posizione più bassa e sistemare tutte le sezioni del supporto del materasso in posizione orizzontale.
- Scollegare il cavo di alimentazione. Arrotolare il cavo intorno al gancio situato sulla testiera del letto.
- Scollegare tutti i connettori del motore dai motori (non scollegare il cavo del motore dello schienale - cavo 1).
- Smontare la griglia di sicurezza dalla centralina servendosi di un utensile appropriato, per esempio un cacciavite a taglio.
- Estrarre i cavi dei motori delle estremità del letto e del motore della sezione delle gambe.
- Separare il supporto del materasso dalle estremità del letto.
- Dividere le estremità testiera e pediera della rete.

3. Azionamento del letto

3. 1 Funzionamento della pulsantiera.

SOLLEVAMENTO / ABBASSAMENTO

SOLLEVAMENTO / ABBASSAMENTO

Posizione di seduta

Sezione delle cosce (opzionale)

Regolazione dell'altezza del letto

Chiave per bloccare e sbloccare le funzioni elettriche.
Inserire la chiave sotto ciascun pulsante per bloccare e sbloccare le rispettive funzioni della pulsantiera.

HL 70 (con funzione ACP integrata)

HB70

IT

I letti possono essere dotati di una pulsantiera che attiva l'inclinazione del supporto del materasso, tale pulsantiera può essere ordinate presso Invacare® - consultare la sezione "Numeri d'ordine per gli accessori".



La funzione di inclinazione può essere azionata solo da personale con specializzazione medica, in caso contrario si rischia di provocare delle lesioni o di compromettere la salute del paziente.

La funzione di inclinazione può essere azionata solo da personale con specializzazione medica, in caso contrario si rischia di provocare delle lesioni o di compromettere la salute del paziente.

3.2 Funzionamento delle ruote con freno

In particolari condizioni, possono comparire dei segni lasciati dalle ruote su diversi tipi di rivestimenti assorbenti per pavimenti, compresi pavimenti non trattati o trattati in maniera non corretta. In caso di dubbio, Invacare® raccomanda di posizionare una protezione di tipo appropriato tra le ruote e il pavimento.

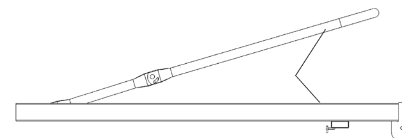


Quando il letto è posizionato correttamente, almeno una ruota all'estremità della testa e una ruota all'estremità dei piedi devono essere frenate.

Inserimento del freno: Premere il pedale. (pos. 1)
Rilascio del freno: Sollevare il lato inferiore del pedale del freno.

Non sbloccare il freno con le dita, pericolo di intrappolamento.
Ogni ruota è dotata di freni per il bloccaggio sia nel senso della lunghezza sia in senso trasversale.
Il freno è azionato con i piedi.

3.3 Regolazione della sezione delle gambe (opzionale)



Azionare la sezione delle gambe sollevandola

Su: Sollevare la sezione delle gambe
Giù: Sollevare completamente la sezione delle gambe e successivamente abbassarla.

3.4. Abbassamento di emergenza dello schienale e/o della sezione delle cosce

In caso di mancanza di corrente o di non funzionamento del motore, per esempio, può essere necessario un rilascio di emergenza del supporto materasso. Il rilascio di emergenza della regolazione dell'altezza **NON** è possibile.

Scollegare la spina dall'alimentazione prima del rilascio di emergenza del supporto materasso.
1) Mantenere lo schienale in posizione.
2) Rimuovere il perno tubolare dal motore dello schienale.
3) Abbassare il motore dello schienale.
4) Abbassare lo schienale.



Almeno 2 persone sono necessarie per il rilascio di emergenza di una sezione del materasso.
Entrambi devono mantenere in posizione la sezione del materasso. Una persona estrae il perno tubolare.
Entrambi abbassano lentamente la sezione del materasso finché questa non è completamente abbassata.

IT

4. Accessori



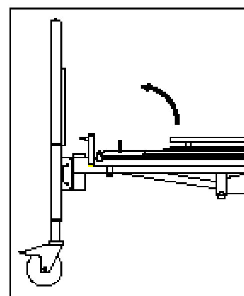
Il bordo superiore della maniglia della sponda laterale è compreso tra 3 e 6 cm per la sezione della testa e superiore a 32 cm per la sezione dei piedi.
Montaggio: La sponda laterale deve essere montata seguendo le relative istruzioni.

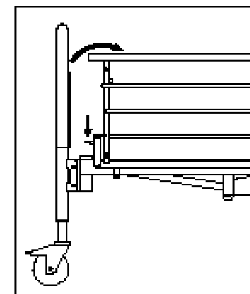


Rischio di intrappolamento delle dita durante il montaggio e il movimento della sponda laterale.

IT

4. 1 Montaggio / smontaggio della sponda laterale in acciaio serie Scala 2 e Verso 11





Montaggio

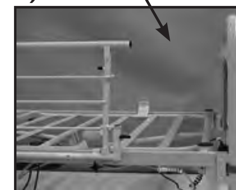
Stringere la sponda laterale con le viti ad alette.
* La sponda laterale deve essere montata seguendo le relative istruzioni di montaggio.

Smontaggio
Allentare le viti ad alette e rimuovere la sponda laterale.
.

1) 3-6 cm



2) 32 cm

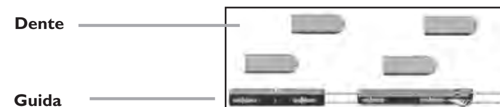


4.2 Montaggio delle sponde laterali a tutta lunghezza

L'installazione delle sponde in legno e metalliche sono identiche

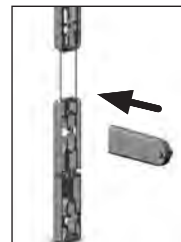
1) Il sistema guida consiste di 3 diverse parti che vanno tutte installate contemporaneamente.
Una guida smontata è mostrata in figura A.

A: Sistema guida smontato



I due denti vanno inseriti ad incastro nella guida (B e C).

B: Rimozione

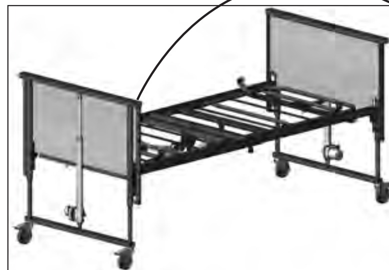


C: Installazione

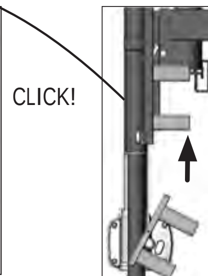


2) Per una posizione di lavoro più economica e per un più facile assemblaggio, alzare il letto ad 1/3 della massima altezza. Il sistema di scorrimento della testiera/pediera è inserito all'interno della testiera/pediera come illustrato nelle immagini da D ad E.

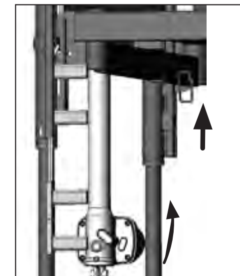
D



E



F



IT

3) La sponda superiore va installata secondo la figura G.

4)) L’installazione della sponda superiore sul lato opposto. va installata secondo la figura H.

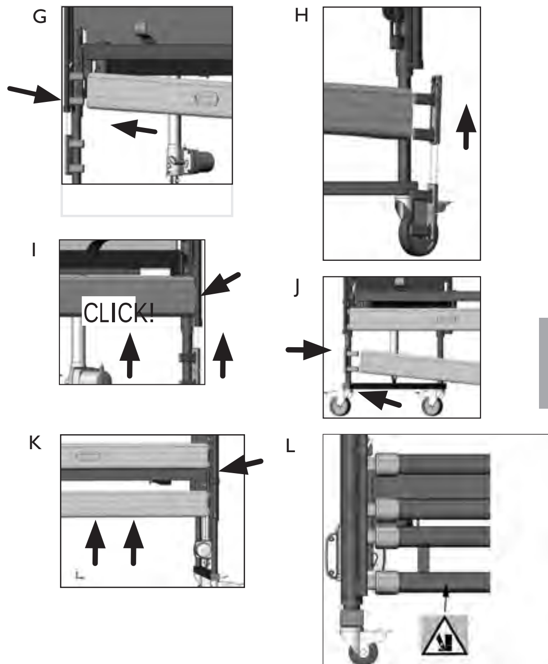
5) La sponda va alzata sino a che si sente un udibile click, Assicurarsi che il sistema di guida sia agganciato correttamente nel primo foro.(Figure E ed I).

6) Il dente di aggancio è non piegato e la sponda inferiore va inserita nel dente in accordo con le figure F e J.

7) Il dente inferiore nel lato opposto è piegato verso il basso (Figura F) e la sponda bassa è quindi installata dentro il dente del lato opposto. Assicurarsi che i denti e le guide siano completamente agganciate.(Figura K).

8) Installare volantini e fissarli.

9) Sull’Etude Medley versione LOW (bassa) apporre un’etichetta di avviso su ciascuna estremità dei denti d’arresto inferiori delle sponde laterali a tutta lunghezza. Le 4 etichette sono contenute nell’imballo delle sponde laterali.



IT



Quando si abbassano le sponde c’è il rischio di intrappolamento tra le sponde e la rete.



C’è rischio di schiacciarsi un piede tra il pavimento e il dente di arresto inferiore delle sponde laterali quando il supporto del materasso e le sponde laterali sono nella posizione più bassa.



Rischio di intrappolamento nell’assemblaggio e nell’utilizzo delle sponde.

4.3 Asta di sollevamento



Posizionare l'asta di sollevamento in modo tale che la maniglia si estenda verso l'interno attraverso il letto. Bloccare sempre l'asta di sollevamento con l'apposita vite ad alette. Se l'asta di sollevamento viene utilizzata quando la maniglia è stata allontanata dal letto, il letto potrebbe ribaltarsi mentre si afferra la maniglia. Il carico massimo dell'asta di sollevamento è di 80 kg.

Montaggio

1. Inserire l'asta di sollevamento nell'apposito tubo dell'asta di sollevamento e fissarla con la vite ad alette.

Regolazione dell'altezza della maniglia dell'asta di sollevamento

1. Allentare la corda come mostrato nella figura **A**.
2. La maniglia di sollevamento può essere così regolata all'altezza desiderata.
3. Premere la corda come mostrato nella figura **B** e verificare che essa sia bloccata nel meccanismo di bloccaggio tirando la maniglia.

A



B



Distanza tra l'asta di sollevamento e il materasso

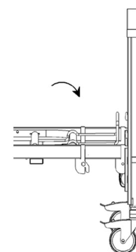
Minima (materasso da 16 cm)	36-59 cm
Massima (materasso da 10 cm)	42-65 cm



4.4 Montaggio dell'estensione del supporto del materasso

1. Estrarre la pediera dal letto.
2. Inserire l'elemento di estensione del letto nel telaio del letto e fissarlo mediante dado e bullone.
3. Rimontare la pediera sul letto.
4. Aggiungere l'estensione della rete all'estremità dei piedi della rete del materasso.





IT

4.5 Materasso

Questioni relative alla sicurezza per la combinazione di sponde laterali e materassi.

Al fine di ottenere il maggior livello di sicurezza possibile, quando si utilizza il letto in combinazione con le sponde laterali, è importante rispettare le misure massime e minime per i materassi indicate nella tabella.

Per ridurre la possibilità che l'utente scavalchi la sponda laterale, con il rischio di lesioni gravi dovute per esempio a una caduta, deve essere rispettata una distanza verticale minima di 22 cm tra la parte superiore del materasso e la parte superiore della sponda laterale. L'altezza massima del materasso in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella.

Per evitare l'intrappolamento della testa tra la superficie interna della sponda laterale e il materasso, con il rischio per esempio di soffocamento, deve essere rispettata una distanza massima di sicurezza. In particolare, è importante prestare molta attenzione a questo tipo di rischio quando si utilizzano materassi molto spessi o materassi morbidi (a bassa densità) o una combinazione di essi. La larghezza (e la lunghezza) massima dei materassi in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella.

Medley Ergo con doghe in acciaio		Altezza max materasso	Altezza min materasso	Larghezza max materasso	Larghezza min materasso	Lunghezza min materasso	Lunghezza max materasso
Medley Ergo con sponde laterali in acciaio o in legno	Piattaforma supporto materasso - posizione sollevata	13 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Piattaforma supporto materasso - posizione abbassata	19 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11		18 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
		17 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		23 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		31 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Medley Ergo con doghe in legno		**Altezza max materasso**	**Altezza min materasso**	**Larghezza max materasso**	**Larghezza min materasso**	**Lunghezza min materasso**	**Lunghezza max materasso**
Medley Ergo con sponde laterali in acciaio o in legno	Piattaforma supporto materasso - posizione sollevata	12 cm	5 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
	Piattaforma supporto materasso - posizione abbassata	18 cm	11 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Verso 11		16 cm	9 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Basic Plus 2		16 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2		22 cm	9 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2		30 cm	22 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

* Per i letti dotati di estensione supporto materasso, aggiungere 15 cm.

4.6 Staffe di trasporto

Per riconfigurare il letto per il trasporto o l’immagazzinaggio, consultare le istruzioni nell’ultima pagina del presente Manuale d’uso.

5. Numeri d'ordine per gli accessori

1560435-0101 . . . . .Sponda laterale a tutta lunghezza in legno (coppia)
1560446-0101 . . . . Sponda laterale a tutta lunghezza in legno con estensione +15 cm (coppia)
1560076-0152 . . . . Sponda laterale a tutta lunghezza in acciaio (coppia)
1177461-7042 . . . . .Dispositivi di scorrimento supplementari per sponda laterale a tutta lunghezza (coppia)
1538420-0152 . . . . .Sponda laterale a tutta lunghezza in legno con estensione altezza (coppia)
1528930-0152 . . . . Sponda laterale in acciaio Scala Basic 2 (coppia)
1529745-0152 . . . . Sponda laterale in acciaio Scala Basic Plus 2 (coppia)
1530436-0152 . . . . Sponda laterale in acciaio Scala Medium 2 (coppia)
1530817-0152 . . . . Sponda laterale in acciaio Scala Decubi 2 (coppia)
1554518-0152 . . . . Sponda laterale in acciaio Verso II (coppia)
1417510-0152 . . . . PlImpugnatura di supporto 25x80 cm, 1 pz.
1417511-0152 . . . . Impugnatura di supporto 40x30 cm, 1 pz.
021963.M0 . . . . Impugnatura di supporto 40x50 cm, 1 pz.
021964.M0 . . . . Impugnatura di supporto 25x30 cm, 1 pz.
1417512-0152 . . . . Impugnatura di supporto 40x95 cm, 1 pz.
1177230-0101 . . . . .Copertura in legno di faggio per testiera/pediera (coppia)
1560077-0152 . . . . Estensione supporto materasso +15 cm
1423980-7035 . . . . Fermo per il materasso
1560337 . . . . Kit di trasporto, Medley Ergo, non verniciato
1560399-0152 . . . . .Kit di trasporto, Medley Ergo, verniciato
1177361 . . . . Pulsantiera HB72
1177363 . . . . Pulsantiera HB73
1177365 . . . . .Pulsantiera con inclinazione HB74
1177362 . . . . .Pulsantiera HL72 con funzione ACP integrata
1177364 . . . . .Pulsantiera HL73 con funzione ACP integrata
1177366 . . . . Pulsantiera con inclinazione HL74 con funzione ACP integrata
1509466-7016 . . . . Alimentazione esterna (trasformatore) con cavo
1177259 . . . . Staffa Rastofix per sezione gambe
1542093-0154 . . . . Asta di sollevamento
1494608 . . . . .Materassino anticaduta

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Pulizia

Il letto non tollera la pulizia in impianti di lavaggio automatici o l'uso di attrezzature per la pulizia a getto d'acqua.

1. Prima della pulizia, assicurarsi di aver scollegato la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
2. Il letto deve essere lavato utilizzando una spugna, un panno o una spazzola umidi.
3. Utilizzare i normali prodotti detergenti per la casa. Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi quali acetone o diluente per cellulosa.
4. La pulsantiera, i motori e la centralina di comando devono essere lavati con una spazzola e dell'acqua, ma non acqua pressurizzata.
5. Asciugare il letto dopo la pulizia.

NB! Durante il lavaggio del letto, tutti i connettori devono essere installati.

6.2 Tabella di manutenzione

I controlli e la manutenzione del letto *Medley Ergo* devono essere eseguiti esclusivamente da personale appositamente istruito o formato.
Numero di serie (posizionato sul piano rete): ____

Data: Iniziali:					
Ispezione visiva di tutte le parti del letto					
(deformazione plastica e/o usura dei punti di saldatura).					
Controllo di tutti i punti di rotazione (motori + parti del supporto del materasso).					
Tutti i motori funzionanti senza guasti (a velocità regolare e bassa rumorosità).					
Controllo dei supporti Rastofix e delle relative funzioni.					
Ispezione visiva di tutte le parti scatolate per individuare eventuali danni.					
Controllo dell'integrità del cavo e della spina di alimentazione.					
Controllo del funzionamento del cavo.					
Controllo di tutti i restanti cavi elettrici per individuare eventuali danni.					
Controllo del funzionamento dei restanti cavi elettrici.					
Controllo del fissaggio e del bloccaggio/movimento delle sponde laterali.					
Controllo delle ruote (sicurezza, frenata e movimento libero).					

6.3 Manutenzione



- I controlli e la manutenzione del letto possono essere eseguiti unicamente da personale che abbia ricevuto le necessarie istruzioni o formazione.
- In caso di risistemazione del letto, è necessario effettuare i controlli in base al programma di assistenza e manutenzione.

- Prima dell'uso
Assicurarsi che tutti i componenti manuali ed elettrici funzionino correttamente e siano sicuri.
- Dopo 3 mesi
Assicurarsi che tutti i componenti manuali ed elettrici funzionino correttamente e serrare bulloni, viti, dadi, ecc.
- Ogni due anni
La manutenzione deve essere eseguita secondo l'apposita tabella di manutenzione. Vedere il capitolo 6.2 - Tabella di manutenzione.



Le modifiche al letto ***Medley Ergo*** sono rigorosamente vietate, salvo autorizzazione da parte di Invacare.

6.4 Piano di lubrificazione

1. Si raccomanda di lubrificare il letto rispettando le seguenti istruzioni:

Punti di rotazione del supporto del materasso e della struttura di base - Lubrificare con olio.

2. Punti di attacco del motore alla piattaforma materasso -
3. Punto di attacco superiore del supporto Rastofix -



Per lubrificare questi componenti, utilizzare un olio destinato ai dispositivi medici come KEN-WO 50 (codice: 813239)

NB! Il sistema di scorrimento delle sponde laterali a tutta lunghezza non deve essere lubrificato con olio - in caso contrario le barre delle sponde laterali si sposteranno lentamente.
Lubrificare con olio medicale pulito, per esempio KEN-WO 50, n. d'ordine: 813239.
NB! Prima della pulizia, scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

7. Impianto elettrico

Alimentazione:	230 V ~ ±10%, 50 Hz.
Corrente di ingresso massima (c.a.):	1 A.
Tensione in uscita:	24 V ~ max. 70 VA.
Intermittenza (funzionamento periodico del motore):	10%, max. 2 min / 18 min.
Livello sonoro:	45/50 dB(A)
Classe di protezione:	IPX4.

Parte applicata di tipo B



Corrente alternata:



Corrente continua:



L'utilizzatore non è isolato rispetto alla terra e alla struttura del letto



Equalizzazione del potenziale:



Solo per l'uso all'interno di edifici



Prodotto dotato di fusibile termico



Il letto non è dotato di un interruttore di alimentazione, la spina di alimentazione è l'unico mezzo di separazione dalla rete elettrica.

7.1 Soluzione dei problemi dell'impianto elettrico

<table>
<tr><th>Sintomo</th><th>Causa possibile</th><th>Rimedio</th></tr>
<tr><td>Il motore non funziona.
Il relè nella centralina produce un ticchettio.</td><td>) La spina del motore non è completamente inserita nella centralina.
2) Il motore è difettoso.
3) Il cavo del motore è danneggiato.
4) La centralina è difettosa.
5) La pulsantiera è difettosa.</td><td>1) Spingere a fondo la spina del motore nella centralina.
2) Sostituire il motore.
3) Sostituire il cavo.
4) Sostituire la centralina.
5) Sostituire la pulsantiera.</td></tr>
<tr><td>La centralina funziona correttamente ad eccezione di una direzione su un canale.</td><td>1) La pulsantiera è difettosa.
2) La centralina è difettosa.</td><td>1) Sostituire la pulsantiera.
2) Sostituire la centralina</td></tr>
<tr><td>Il motore gira, ma il mandrino non si muove.</td><td rowspan="4">Il motore è danneggiato.</td><td rowspan="4">Sostituire il motore.</td></tr>
<tr><td>Il motore non riesce a sollevare il pieno carico.</td></tr>
<tr><td>Si sente un rumore a livello del motore, ma l'asta del pistone non si muove.</td></tr>
<tr><td>L'asta del pistone si muove solo verso l'interno, ma non verso l'esterno.</td></tr>
</table>

7.2 Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Guida e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica		
L'uso del letto ortopedico è previsto negli ambienti elettromagnetici specificati qui di seguito. L'utente del letto ortopedico deve assicurarsi che venga usato in tale ambiente.		
Test di emissioni Conformità Ambiente elettromagnetico – guida	**Conformità**	**Ambiente elettromagnetico – guida**
Emissioni RF CISPR 11 (in parte)	Gruppo 1	Il letto ortopedico utilizza l'energia RF solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse e non sembrano causare interferenze nei dispositivi elettronici vicini.
Emissioni RF CISPR 11 (in parte)	Classe B	Il letto ortopedico è idoneo all'uso in tutte le strutture, comprese quelle domestiche e quelle direttamente collegate alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici usati per scopi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Oscillazione di tensione/ emissioni di sfarfallamento (flicker) IEC 61000-3-3	Conforme	

Guida e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica			
Il letto ortopedico può essere usato nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. L'utente del letto ortopedico deve assicurarsi che venga usato in tale ambiente.			
Test immunità	**IEC 60601 livello di test**	**Livello di conformità**	**Ambiente elettromagnetico – guida**
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contatto ± 8 kV aria	± 6 kV contatto ± 8 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti da materiale sintetico, l'umidità relativa dev'essere di almeno il 30 %.
Transitore elettrico veloce (burst) IEC 61000-4-4	± 2 kV per linee di alimentazione elettrica ± 1 kV per linee input/ output	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	L'impianto e i componenti elettrici devono essere quelli previsti per ambienti ad uso commerciale o ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	± 1 kV da linea(/e) a linea(-e) ± 2 kV da linea(/e) a terra	± 1 kV modo differenziale ± 2 kV modo comune	L'impianto e i componenti elettrici devono essere quelli previsti per ambienti ad uso commerciale o ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica (input) IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % vuoto in UT) per 0,5 ciclo 40 % UT (>60 % vuoto in UT) per 5 cicli 70 % UT (>30 % vuoto in UT) per 25 cicli <5 % UT (>95 % vuoto in UT) per 5 s	<5 % UT (>95 % vuoto in UT) per 0,5 ciclo 40 % UT (>60 % vuoto in UT) per 5 cicli 70 % UT (>30 % vuoto in UT) per 25 cicli <5 % UT (>95 % vuoto in UT) per 5 s	L'impianto e i componenti elettrici devono essere quelli previsti per ambienti ad uso commerciale o ospedaliero. Se l'utente del letto ortopedico ***Medley Ergo*** avesse bisogno di un funzionamento continuo durante le interruzioni di corrente elettrica, si consiglia di alimentare il letto ortopedico ***Medley Ergo*** tramite un gruppo di continuità o una batteria.

Test immunità	IEC 60601 livello di test	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Campo magnetico della frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici della frequenza di rete dovrebbero avere il caratteristico livello di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
NOTA: UT è la tensione di alimentazione c.a. prima di eseguire il test.			

			I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili, inclusi i cavi, non devono essere usati a una distanza minore di quella consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. **Distanza consigliata**
RF condotta IEC 61000-4-6	3 V	3 V	$d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$
RF radiata IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz

IT

Test immunità	IEC 60601 livello di test	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
			Dove P è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il fabbricante del trasmettitore stesso e d è la distanza consigliata in metri (m).[a] L'intensità di campo proveniente dai trasmettotori RF fissi, stabilita da un'indagine elettromagnetica,c dovrebbe essere inferiore al livello di conformità in ogni gamma di frequenza.[b] Possono verificarsi interferenze nelle vicinanze di dispositivi contrassegnati dal seguente simbolo:

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza per la gamma di frequenza più alta.
NOTA 2: Queste indicazioni possono non essere valide in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è pregiudicata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

[a] In linea teorica non è possibile prevedere con precisione l'intensità di campo dei trasmettitori fissi, quali stazioni base per radio, telefoni (cellulari/cordless) e radiocomunicazioni sul campo (land mobile radio), radioamatori, trasmissioni radio AM ed FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto ai trasmettitori RF fissi si dovrebbe considerare la necessità di un'indagine elettromagnetica. Se l'intensità di campo misurata nella zona in cui viene utilizzato il letto ortopedico Medley Ergo supera il suddetto livello di conformità RF applicabile, si dovrebbe controllare che il letto ortopedico Medley Ergo funzioni normalmente. Nel caso in cui si dovesse rilevare un funzionamento anormale, sarà necessario adottare misure supplementari quali un nuovo orientamento o una nuova sistemazione del letto ortopedico Medley Ergo.

[b] Oltre la gamma di frequenza compresa tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo dovrebbe essere inferiore a [V1] V/m.

Distanze consigliate tra dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili e il modello 006			
Il letto ortopedico deve essere utilizzato in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi RF irradiati siano controllati. L'utente del letto ortopedico può evitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili (trasmettitori) e il letto ortopedico come consigliato qui di seguito, secondo la potenza di output massima dei dispositivi di comunicazione.			
Potenza di uscita nominale massima del trasmettitore W	Distanza a seconda della frequenza del trasmettitore m		
	150 kHz à 80 MHz $d = [\frac{3,5}{V_1}]\sqrt{P}$	**80 MHz à 800 MHz** $d = [\frac{3,5}{E_1}]\sqrt{P}$	**800 MHz à 2,5 GHz** $d = [\frac{7}{E_1}]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Per i trasmettitori con potenza di uscita nominale massima non elencata qui sopra, la distanza consigliata d in metri (m) può essere calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la massima potenza nominale di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il fabbricante del trasmettitore.

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza per la gamma di frequenza più alta.

NOTA 2 Queste indicazioni possono non essere valide in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è pregiudicata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

IT

8. Specifiche tecniche

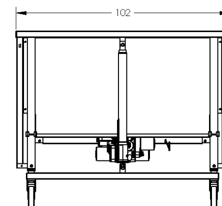


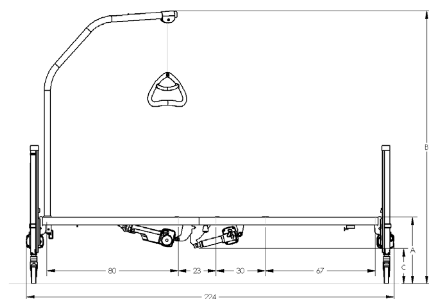
- Ulteriori informazioni disponibili su richiesta presso Invacare.

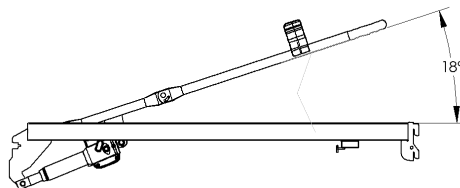
8.1 Dimensioni

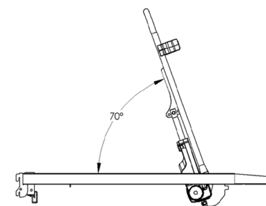
Tutte le misure sono indicate in cm. Tutti gli angoli sono indicati in gradi. Tutti gli angoli e le misure sono indicati senza tolleranze. Invacare® si riserva il diritto di modificare le misure e gli angoli indicati.

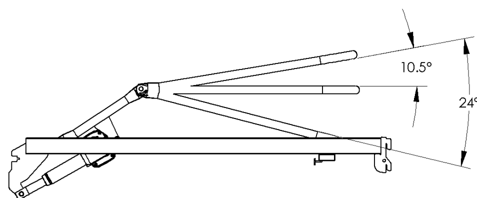
Medley Ergo				
	Abbassato (doghe in acciaio)	Abbassato (doghe in legno)	Sollevato (doghe in acciaio)	Sollevato (doghe in legno)
A	33 - 73	34 - 74	40 - 80	41 - 81
B	160 - 201	160 - 201	166 - 207	166 - 207
C	15 - 55	15 - 55	22 - 62	22 - 62
Medley Ergo Low				
	Abbassato (doghe in acciaio)	Abbassato (doghe in legno)	Sollevato (doghe in acciaio)	Sollevato (doghe in legno)
A	21 - 61	22 - 62	28 - 68	29 - 69
B	146 - 187	146 - 187	153 - 194	153 - 194
C	2 - 42	2 - 42	9 - 49	9 - 49

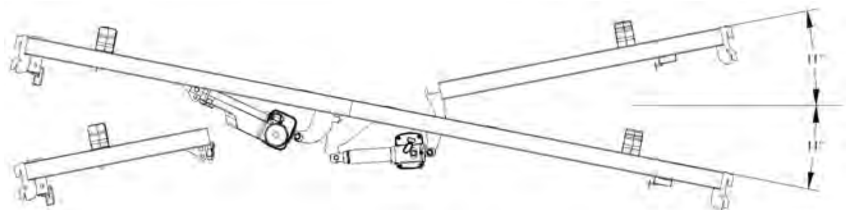








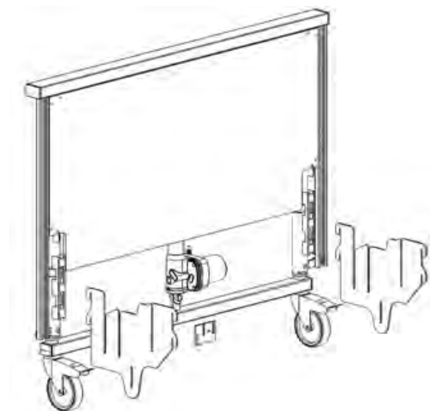
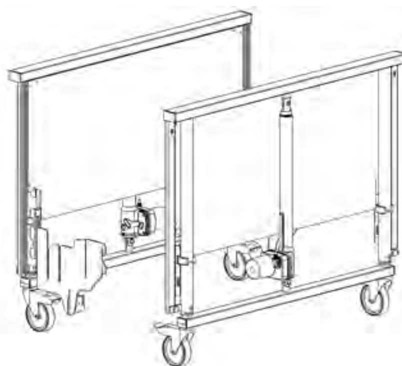
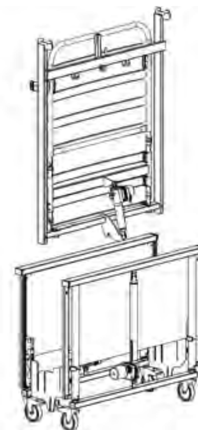
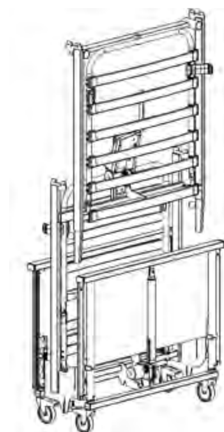
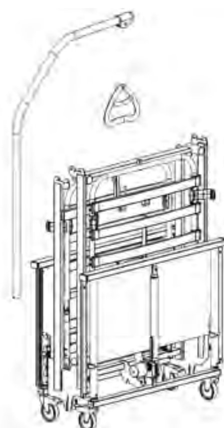
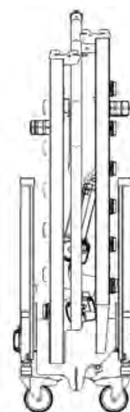




8.2 Condizioni ambientali

Condizioni ambientali			
Temperatura	**Umidità relativa**	**Pressione atmosferica**	**Luminosità**
Conservazione			
De - 25° C A + 70° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Nessuna
Funzionamento			
De + 5° C A + 40° C	15% 93%	700 hPa 1060 hPa	Nessuna
Attenzione: se un letto viene conservato in magazzino a basse temperature, deve essere regolato alle condizioni di funzionamento prima dell'uso.			
Luce a polvere non hanno effetto sul funzionamento del letto.			

Staffe di trasporto

IT

8.3 Pesi

Letto standard Medley Ergo

Letto standard Medley Ergo - 1 pezzo	14,7 kg
Testata/pediera bassa Medley Ergo - 1 pezzo	13,7 kg
Supporto materasso con doghe in legno, cavo di alimentazione, fermi per materasso, pulsantiera e testata del letto	16,8 kg
Supporto materasso con doghe in acciaio, cavo di alimentazione, fermi per materasso, pulsantiera e testata del letto	15,9 kg
Supporto materasso con doghe in legno, fermi per materasso e pediera del letto	16,0 kg
Supporto materasso con doghe in acciaio, fermi per materasso e pediera del letto	15,1 kg

Accessori Medley Ergo

Sponde laterali a tutta lunghezza Medley Ergo - 1 lato	9,2 kg
Sponde laterali a tutta lunghezza Medley Ergo in acciaio - 1 lato	9,1 kg
Sponda laterale Scala Basic 2 - 1 pezzo	7,4 kg
Sponda laterale Verso II - 1 pezzo	8,3 kg
Asta di sollevamento	4,2 kg
Rastofix	0,3 kg
Estensione supporto materasso (15 cm).	1,8 kg
Staffe di trasporto	2,1 kg
Copertura in legno per testiera/pediera - 1 pezzo	5,2 kg

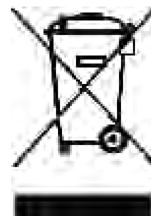
9. Smaltimento rifiuti

Questo prodotto è stato fornito da un costruttore consapevole dell'impatto ambientale e nel rispetto della Direttiva 2002/96/CE sullo smaltimento dei materiali elettrici ed elettronici (WEEE). Il prodotto può contenere sostanze che potrebbero essere pericolose per l'ambiente se smaltite in luoghi (discariche) non conformi alla normativa in vigore. Il simbolo del "bidone dell'immondizia barrato con una X" è presente sul prodotto per ricordare la necessità di favorire il riciclo dello stesso secondo le norme vigenti. Si prega di rispettare l'ambiente e di riciclare il presente prodotto conferendolo presso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo. Tutte le parti in legno devono essere smontate e destinate all'incenerimento.

Tutte le parti elettriche devono essere smontate e smaltite come componenti elettrici.

Tutte le parti in plastica devono essere destinate all'incenerimento o riciclate.

Le parti in acciaio e le ruote devono essere smaltite come rottami di metallo. Lo smaltimento dei rifiuti deve essere eseguito nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese.



IT

Customer Sales and Service

Denmark
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Sweden & Finland
INVACARE AB
Fagerstagatan 9
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Norway & Iceland
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Germany
INVACARE GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.invacare.de
kontakt@invacare.com

Netherlands
INVACARE BV.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.nl
nederland@invacare.com
csede@invacare.com

Austria
INVACARE Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.invacare-austria.at
info-austria@invacare.com

Belgium & Luxemburg
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

France
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Italy
INVACARE Mecc San s.r.l.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Switzerland
INVACARE AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
www.invacare.ch
switzerland@invacare.com

United Kingdom & Ireland
INVACARE Ltd
Pencoed Technology Park
Pencoed
UK-Bridgend, CF35 5AQ
Phone: +44 1 656 776 200
Fax: +44 1 656 776 201
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com
ireland@invacare.com

Spain
INVACARE S.A.
c/Areny s/n
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

Australia
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

New Zealand
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz



Manufacturer:
INVACARE Lda
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
www.invacare.pt

Ident. no.: 1556305
Version: B
Date: 07.2012

3rd party certified
according to
EN ISO 9001
EN ISO 13485





Yes, you can.®